



## Amtsblatt des Europäischen Patentamts

## Official Journal of the European Patent Office

## Journal officiel de l'Office européen des brevets

22. Januar 1980  
Jahrgang 2 / Heft 11-12

22 January 1980  
Year 2 / Number 11-12

22 janvier 1980  
Année 2 / Numéro 11-12

### Bericht über die siebte Tagung des Verwaltungsrats der Europäischen Patentorganisation (27. bis 30. November 1979)

Der Verwaltungsrat der Europäischen Patentorganisation hat seine siebte Tagung unter dem Vorsitz von Herrn G. Vianès vom 27. bis 30. November 1979 in München abgehalten.

#### I. Arbeitsweise der Europäischen Patentorganisation

Der Präsident des Amtes, Herr J.B. van Benthem, hat dem Rat seinen Bericht über die Entwicklung der Tätigkeit des Amtes seit der letzten Tagung vorgelegt. Seit der Eröffnung des Amtes sind nahezu 13 000 europäische Patentanmeldungen beim Amt eingereicht worden.

Die ersten europäischen Patente werden im übrigen Anfang 1980 erteilt werden.

Der Rat hat einen Bericht der Rechnungsprüfer über die Haushaltsrechnung der Organisation für das Haushaltsjahr 1977/1978 entgegengenommen. Er hat diese Haushaltsrechnung auf Vorschlag des Haushalts- und Finanzausschusses genehmigt und dem Präsidenten des Europäischen Patentamts Entlastung hinsichtlich der Ausführung des Haushaltsplans 1977/1978 erteilt.

Ein großer Teil der auf dieser Tagung geführten Beratungen war der Genehmigung des Haushaltsplans für 1980 gewidmet. Nach Stellungnahme des Haushalts- und Finanzausschusses hat der Rat den Haushaltsplan der Organisation für 1980 mit DM 156.496.000,- für Einnahmen und Ausgaben festgestellt.

Ferner wurden mehrere Beschlüsse betreffend die Beamten des Amtes genehmigt.

Zu diesen verschiedenen Fragen lagen dem Rat die Stellungnahmen des Haushalts- und Finanzausschusses vor, der

### Report on the Seventh Meeting of the Administrative Council of the European Patent Organisation (from 27 to 30 November 1979)

The Administrative Council of the European Patent Organisation held its seventh meeting, with Mr. G. Vianès in the chair, in Munich from 27 to 30 November 1979.

#### I. Functioning of the European Patent Organisation

Mr. J.B. van Benthem, President of the Office, gave the Council his report on the activities of the Office since the last meeting. It should be noted that the number of patent applications filed since the Office was opened to the public comes to approx. 13 000.

The first European patents will be granted at the beginning of 1980.

The Council heard a report by the Auditors on the Organisation's accounts for the accounting period 1977/78. On a proposal of the Budget and Finance Committee the Council approved these accounts and granted discharge to the President of the European Patent Office in respect of the 1977/78 budget.

A great deal of the discussions during this meeting were devoted to the adoption of the budget for 1980. After hearing its Budget and Finance Committee, the Council adopted the Organisation's budget for 1980 at an amount of DM 156 496 000 for revenue and expenditure.

A number of decisions concerning the permanent employees of the Office were adopted.

On these various questions the Council had been given the opinion of its Budget and Finance Committee which had met on two occasions previously under the

### Rapport sur la septième session du Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets (du 27 au 30 novembre 1979)

Le Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets a tenu sa septième session à Munich, sous la présidence de M. G. Vianès, du 27 au 30 novembre 1979.

#### I — Fonctionnement de l'Organisation européenne des brevets

M. J.B. van Benthem, Président de l'Office, a présenté au Conseil son rapport sur le développement des activités de l'Office depuis la dernière session. Il convient de noter que depuis l'ouverture au public de l'Office, le nombre de demandes de brevet européen atteint environ 13 000.

Par ailleurs, les premiers brevets européens seront délivrés au début de l'année 1980.

Le Conseil a entendu un rapport des Commissaires aux comptes sur les comptes de l'Organisation pour l'exercice 1977-1978. Sur proposition de la Commission du budget et des finances, le Conseil a approuvé ces comptes et a donné décharge au Président de l'Office européen des brevets pour l'exécution du budget 1977-1978.

Une grande partie des délibérations, au cours de cette session, a été consacrée à l'adoption du budget pour l'année 1980. Après avis de sa Commission du budget et des finances, le Conseil a arrêté le budget de l'Organisation pour 1980, en recettes et en dépenses, à un montant de DM 156 496 000.

Plusieurs décisions concernant les fonctionnaires de l'Office ont par ailleurs été adoptées.

vor der Ratstagung zweimal unter dem Vorsitz von Herrn W. Rolland (Bundesrepublik Deutschland) zusammengetreten war.

## II. Rechtsfragen und internationale Angelegenheiten

Der Rat hat zunächst eine Empfehlung über die Verwendung der Bezeichnungen der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter angenommen.

Es wurde ein Beschluß zur Änderung der Ausführungsordnung zum Übereinkommen genehmigt, wonach die Anmeldegebühr, die Recherchegebühr und die Benennungsgebühren noch innerhalb einer Nachfrist entrichtet werden können, sofern eine Zuschlagsgebühr entrichtet wird (Regel 85a, siehe S. 451).

Im Zusammenhang damit hat der Rat einen Beschluß zur Änderung des Artikels 2 der Gebührenordnung genehmigt (siehe S. 452).

Der Rat hat einen Beschluß über die Änderung der Regel 28 und über die Aufnahme einer Regel 28a in die Ausführungsordnung zum Übereinkommen genehmigt (siehe S. 447).

Es fand ein Gedankenaustausch über die rechtlichen und praktischen Probleme statt, die sich durch die Revision der Pariser Verbandsübereinkunft für die Europäische Patentorganisation ergeben.

Der Rat hat einen Bericht des Vorsitzenden des Bauausschusses, Herrn P. Braendli, entgegengenommen, in dem insbesondere der Stand der Verhandlungen über den Erbbaurechtsvertrag für das neue Dienstgebäude zur Sprache kam.

Bei der Festlegung seines Arbeitsprogramms für das Jahr 1980 ist der Rat übereingekommen, seine achte Tagung vom 2. bis 6. Juni 1980 in Den Haag und seine neunte Tagung vom 8. bis 12. Dezember 1980 in München abzuhalten.

Ferner wird am 19. September 1980 eine außerordentliche Tagung anlässlich der offiziellen Einweihung des neuen Dienstgebäudes des Europäischen Patentamts in München stattfinden.

chairmanship of Mr. W. Rolland (Federal Republic of Germany).

## II. Legal and International Matters

The Council adopted a recommendation on the title used by the professional representatives before the European Patent Office.

A Decision was adopted amending the Implementing Rules to the Convention with a view to introducing additional time limits for the payment of the filing fee, the search fee and designation fees against payment of a surcharge (Rule 85a, see p. 451).

As a corollary, the Council adopted a Decision amending Article 2 of the Rules relating to Fees (see p. 452).

The Council adopted a Decision amending Rule 28 and including a Rule 28a in the Implementing Rules to the Convention (see p. 447).

An exchange of views took place on the problems posed by revision of the Paris Convention for the European Patent Convention both from a legal and a practical point of view.

The Council heard a report from the Chairman of the Building Committee, Mr. P. Braendli, dealing in particular with the progress achieved in the negotiations on the general lease for the new Office building.

As regards its programme of work for 1980, the Council agreed to hold its eighth meeting in The Hague from 2 to 6 June 1980 and its ninth meeting in Munich from 8 to 12 December 1980.

An extraordinary meeting will moreover be held on 19 September on the occasion of the official opening of the new European Patent Office building in Munich.

Pour ces différentes questions, le Conseil disposait d'avis de sa Commission du budget et des finances qui s'était réunie préalablement à deux reprises sous le présidence de M. W. Rolland (République fédérale d'Allemagne).

## II—Affaires juridiques et internationales

Le Conseil a tout d'abord adopté une recommandation relative au titre utilisé par les mandataires agréés près l'Office européen des brevets.

Une décision de modification du règlement d'exécution de la Convention tendant à introduire des délais supplémentaires pour le paiement de la taxe de dépôt, de la taxe de recherche et des taxes de désignation, sous réserve du paiement d'une surtaxe, a été adoptée (règle 85 bis, voir p. 451).

Corrélativement, le Conseil a adopté une décision portant modification de l'article 2 du règlement relatif aux taxes (voir p. 452).

Le Conseil a adopté une décision portant modification de la règle 28 et insertion d'une règle 28 bis dans le règlement d'exécution de la Convention (voir p. 447).

Il a été procédé à un échange de vues sur les problèmes posés par la revision de la Convention de Paris à l'égard de l'Organisation européenne des brevets tant sur le plan juridique que sur le plan pratique.

Le Conseil a entendu un rapport du président de la commission du bâtiment, M. P. Braendli, portant notamment sur l'état d'avancement des négociations relatives au bail emphytéotique concernant le nouveau bâtiment de l'Office.

En ce qui concerne son programme de travail pour l'année 1980, le Conseil est convenu de tenir sa huitième session à La Haye du 2 au 6 juin 1980 et sa neuvième session, à Munich, du 8 au 12 décembre 1980.

En outre, une session extraordinaire se tiendra le 19 septembre 1980 à l'occasion de l'inauguration officielle du nouveau bâtiment de l'Office européen des brevets à Munich.

**Beschluß des Verwaltungsrats  
vom 30. November 1979  
zur Änderung der  
Ausführungsordnung zum  
Europäischen  
Patentübereinkommen**

DER VERWALTUNGSRAT DER EURO-  
PÄISCHEN PATENTORGANISATION—

gestützt auf das Europäische Patent-  
übereinkommen (nachstehend "Überein-  
kommen" genannt), insbesondere auf  
Artikel 33 Absatz 1 Buchstabe b,  
auf Vorschlag des Präsidenten des Euro-  
päischen Patentamts—

BESCHLIESST:

**Artikel 1**

Regel 28 der Ausführungsordnung erhält  
folgende Fassung:

"Regel 28

Erfordernisse europäischer  
Patentanmeldungen betreffend  
Mikroorganismen

- (1) Bezieht sich eine Erfindung auf ein  
mikrobiologisches Verfahren oder auf  
ein mit Hilfe dieses Verfahrens ge-  
wonnenes Erzeugnis und wird hierbei  
ein Mikroorganismus verwendet, der  
der Öffentlichkeit nicht zugänglich  
ist und in der europäischen Patent-  
anmeldung nicht so beschrieben wer-  
den kann, daß ein Fachmann die  
Erfindung danach ausführen kann,  
so gilt die Erfindung nur dann als  
gemäß Artikel 83 offenbart, wenn
- a) eine Kultur des Mikroorganismus  
spätestens am Anmeldetag bei  
einer anerkannten Hinterlegungs-  
stelle hinterlegt worden ist,
  - b) die Anmeldung in ihrer ursprünglich  
eingereichten Fassung die dem  
Anmelder zur Verfügung stehenden  
maßgeblichen Angaben über die  
Merkmale des Mikroorganismus  
enthält und
  - c) die Hinterlegungsstelle und das  
Aktenzeichen der Hinterlegung der  
Kultur in der Anmeldung angege-  
ben sind.
- (2) Die in Absatz 1 Buchstabe c genann-  
ten Angaben können nachgereicht  
werden
- a) innerhalb von sechzehn Monaten  
nach dem Anmeldetag oder, wenn  
eine Priorität in Anspruch genom-  
men worden ist, nach dem Priori-  
tätstag,
  - b) bis zum Tag der Einreichung eines  
Antrags auf vorzeitige Veröffent-  
lichung der Anmeldung,
  - c) innerhalb eines Monats, nachdem  
das Europäische Patentamt dem  
Anmelder mitgeteilt hat, daß ein  
Recht auf Akteneinsicht nach Artikel  
128 Absatz 2 besteht.

Maßgebend ist die Frist, die zuerst  
abläuft. Die Mitteilung dieser Angaben  
gilt vorbehaltlos und unwiderruflich  
als Zustimmung des Anmelders, daß  
die von ihm hinterlegte Kultur nach  
Maßgabe dieser Regel der Öffentlich-  
keit zugänglich gemacht wird.

**Decision of the Administrative  
Council of 30 November 1979  
amending the Implementing  
Regulations to the European  
Patent Convention**

THE ADMINISTRATIVE COUNCIL OF  
THE EUROPEAN PATENT OFFICE

Having regard to the European Patent  
Convention (hereinafter referred to as  
the "Convention"), and in particular  
Article 33, paragraph 1(b), thereof,

On a proposal from the President of the  
European Patent Office,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

**Article 1**

The following text shall be substituted  
for Rule 28 of the Implementing Regu-  
lations:

"Rule 28

Requirements of European patent appli-  
cations relating to micro-organisms

- (1) If an invention concerns a micro-  
biological process or the product  
thereof and involves the use of a  
micro-organism which is not avail-  
able to the public and which cannot  
be described in the European patent  
application in such a manner as to  
enable the invention to be carried out  
by a person skilled in the art, the in-  
vention shall only be regarded as  
being disclosed as prescribed in  
Article 83 if:
- (a) a culture of the micro-organism  
has been deposited with a recog-  
nised depository institution not  
later than the date of filing of the  
application;
  - (b) the application as filed gives such  
relevant information as is avail-  
able to the applicant on the  
characteristics of the micro-  
organism;
  - (c) the depository institution and the  
file number of the culture deposit  
are stated in the application.
- (2) The information referred to in para-  
graph 1(c) may be submitted:
- (a) within a period of sixteen months  
after the date of filing of the appli-  
cation or, if priority is claimed,  
after the priority date;
  - (b) up to the date of submission of a  
request for early publication of the  
application;
  - (c) within one month after the Euro-  
pean Patent Office has com-  
municated to the applicant that a  
right to inspection of the files, pur-  
suant to Article 128, paragraph 2,  
exists.

The ruling period shall be the one  
which is the first to expire. The com-  
munication of this information shall  
be considered as constituting the un-  
reserved and irrevocable consent of  
the applicant to the deposited culture

**Décision du Conseil  
d'administration du 30 novembre  
1979 modifiant le règlement  
d'exécution de la Convention  
sur le brevet européen**

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE  
L'ORGANISATION EUROPEENNE DES  
BREVETS,

vu la Convention sur le brevet européen  
(ci-après dénommée "la Convention"), et  
notamment son article 33, paragraphe 1,  
lettre b),

sur proposition du Président de l'Office  
européen des brevets,

DECIDE:

**Article premier**

Le texte de la règle 28 du règlement  
d'exécution de la Convention est  
remplacé par le texte suivant:

"Règle 28

Prescriptions régissant les demandes de  
brevet européen concernant des micro-  
organismes

- (1) Lorsqu'une invention concernant un  
procédé microbiologique ou un  
produit obtenu par un tel procédé  
comporte l'utilisation d'un micro-  
organisme auquel le public n'a pas  
accès et qui ne peut être décrit dans  
la demande de brevet européen de  
façon à permettre à un homme du  
métier d'exécuter l'invention, celle-ci  
n'est considérée comme exposée  
conformément aux dispositions de  
l'article 83 que si:
- a) une culture du micro-organisme a  
été déposée, au plus tard à la date  
de dépôt de la demande, auprès  
d'une autorité de dépôt habilitée;
  - b) la demande telle que déposée con-  
tient les informations pertinentes  
dont dispose le demandeur sur les  
caractéristiques de microorganisme  
et
  - c) la demande comporte l'indication  
de l'autorité de dépôt et le numéro  
de dépôt de la culture.
- (2) Les indications mentionnées au para-  
graphe 1, lettre c) peuvent être com-  
muniées:
- a) dans un délai de seize mois à  
compter de la date de dépôt ou, si  
une priorité est revendiquée, à  
compter de la date de priorité;
  - b) jusqu'à la date de présentation  
d'une requête tendant à avancer la  
publication de la demande;
  - c) dans un délai d'un mois après la  
notification, faite par l'Office euro-  
péen des brevets au demandeur,  
qu'il existe un droit de con-  
sultation du dossier en vertu de  
l'article 128, paragraphe 2.

Est applicable celui des délais qui  
expire le premier. Du fait de la com-  
munication de ces indications, le  
demandeur est considéré comme  
consentant sans réserve et de  
manière irrévocable à mettre la  
culture déposée à la disposition du

- (3) Vom Tag der Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung an ist die hinterlegte Kultur jedermann und vor diesem Tag demjenigen, der das Recht auf Akteneinsicht nach Artikel 128 Absatz 2 hat, auf Antrag zugänglich. Vorbehaltlich der Vorschriften von Absatz 4 wird der Zugang durch Herausgabe einer Probe des hinterlegten Mikroorganismus an den Antragsteller hergestellt. Die Herausgabe erfolgt nur, wenn der Antragsteller sich gegenüber dem Anmelder oder Patentinhaber verpflichtet hat,
- a) die hinterlegte Kultur oder eine von ihr abgeleitete Kultur Dritten nicht zugänglich zu machen, bevor die Patentanmeldung zurückgewiesen oder zurückgenommen wird oder als zurückgenommen gilt oder das europäische Patent in allen benannten Vertragsstaaten erloschen ist,
  - b) die hinterlegte Kultur oder eine von ihr abgeleitete Kultur bis zu dem Zeitpunkt, zu dem die Patentanmeldung zurückgewiesen oder zurückgenommen wird oder als zurückgenommen gilt, oder bis zu dem Zeitpunkt der Bekanntmachung des Hinweises auf die Erteilung des europäischen Patents lediglich zu Versuchszwecken zu verwenden. Diese Vorschrift findet keine Anwendung, soweit der Antragsteller die Kultur aufgrund einer Zwangslizenz verwendet. Unter Zwangslizenzen sind auch Amtslizenzen und Rechte zur Benutzung einer patentierten Erfindung im öffentlichen Interesse zu verstehen.
- (4) Bis zu dem Zeitpunkt, zu dem die technischen Vorbereitungen für die Veröffentlichung als abgeschlossen gelten, kann der Anmelder dem Europäischen Patentamt mitteilen, daß der in Absatz 3 bezeichnete Zugang bis zu dem Tag, an dem der Hinweis auf die Erteilung des europäischen Patents bekanntgemacht wird oder an dem die Patentanmeldung zurückgewiesen oder zurückgenommen wird oder als zurückgenommen gilt, nur durch die Herausgabe einer Probe an einen vom Antragsteller benannten Sachverständigen hergestellt wird.
- (5) Als Sachverständiger kann benannt werden:
- a) jede natürliche Person, sofern der Antragsteller bei der Einreichung des Antrags nachweist, daß die Benennung mit Zustimmung des Anmelders erfolgt,
  - b) jede natürliche Person, die vom Präsidenten des Europäischen Patentamts als Sachverständiger anerkannt ist. Zusammen mit der Benennung ist eine Verpflichtung des Sachverständigen gegenüber dem Anmelder einzureichen; Absatz 3 Buchstaben a und b ist mit der Maßgabe anzuwenden, daß der Antragsteller als Dritter anzusehen ist.
- (6) Als abgeleitete Kultur im Sinne des
- being made available to the public in accordance with this Rule.
- (3) The deposited culture shall be available upon request to any person from the date of publication of the European patent application and to any person having the right to inspect the files under the provisions of Article 128, paragraph 2, prior to that date. Subject to the provisions of paragraph 4, such availability shall be effected by the issue of a sample of the micro-organism to the person making the request (hereinafter referred to as the "requester"). Said issue shall be made only if the requester has undertaken **vis-à-vis** the applicant for or proprietor of the patent:
- (a) not to make the deposited culture or any culture derived therefrom available to any third party before the application has been refused or withdrawn or is deemed to be withdrawn or, if a patent is granted, before the expiry of the patent in the designated State in which it last expires;
  - (b) to use the deposited culture or any culture derived therefrom for experimental purposes only, until such time as the patent application is refused or withdrawn or is deemed to be withdrawn, or up to the date of publication of the mention of the grant of the European patent. This provision shall not apply insofar as the requester is using the culture under a compulsory licence. The term "compulsory licence" shall be construed as including **ex officio** licences and the right to use patented inventions in the public interest.
- (4) Until the date on which the technical preparations for publication of the application are deemed to have been completed, the applicant may inform the European Patent Office that, until the publication of the mention of the grant of the European patent or until the date on which the application has been refused or withdrawn or is deemed to be withdrawn, the availability referred to in paragraph 3 shall be effected only by the issue of a sample to an expert nominated by the requester.
- (5) The following may be nominated as an expert:
- (a) any natural person provided that the requester furnishes evidence, when filing the request, that the nomination has the approval of the applicant;
  - (b) any natural person recognised as an expert by the President of the European Patent Office. The nomination shall be accompanied by an undertaking from the
- public, conformément aux dispositions de la présente règle.
- (3) A compter du jour de la publication de la demande de brevet européen, la culture déposée est accessible à toute personne qui en fait la requête et, avant cette date, à toute personne ayant le droit de consulter le dossier en application des dispositions de l'article 128, paragraphe 2. Sous réserve des dispositions du paragraphe 4, cette accessibilité est réalisée par la remise au requérant d'un échantillon du micro-organisme déposé. Cette remise n'a lieu que si le requérant s'est engagé à l'égard du demandeur ou du titulaire du brevet:
- a) à ne pas communiquer à des tiers la culture déposée ou une culture qui en est dérivée avant que la demande de brevet ait été rejetée ou retirée ou soit réputée retirée ou que le brevet européen s'éteigne dans tous les Etats contractants désignés,
  - b) à n'utiliser la culture déposée ou une culture qui en est dérivée qu'à des fins expérimentales jusqu'à la date à laquelle la demande de brevet est rejetée ou retirée ou réputée retirée, ou jusqu'à la date de la publication de la mention de la délivrance du brevet européen. Cette disposition n'est pas applicable dans la mesure où le requérant utilise la culture pour une exploitation résultant d'une licence obligatoire. L'expression "licence obligatoire" est entendue comme couvrant les licences d'office et tout droit d'utilisation dans l'intérêt public d'une invention brevetée.
- (4) Jusqu'à la date où les préparatifs techniques de publication de la demande sont réputés achevés, le demandeur peut informer l'Office européen des brevets que, jusqu'à la publication de la mention de la délivrance du brevet européen ou jusqu'à la date à laquelle la demande est rejetée, retirée ou réputée retirée, l'accessibilité prévue au paragraphe 3 ne peut être réalisée que par la remise d'un échantillon à un expert désigné par le requérant.
- (5) Peut être désignée comme expert:
- a) toute personne physique, à condition que le requérant fournisse la preuve, lors du dépôt de la requête, que le demandeur a donné son accord à cette désignation;
  - b) toute personne physique qui a la qualité d'expert agréé par le Président de l'Office européen des brevets. La désignation est accompagnée d'un engagement de l'expert envers le demandeur; le paragraphe 3, lettres a) et b) s'applique, le requérant étant considéré comme un tiers.
- (6) On entend par culture dérivée aux fins du paragraphe 3 toute culture qui présente encore les caractéristiques

Absatzes 3 gilt jede Kultur, welche noch die für die Ausführung der Erfindung wesentlichen Merkmale der hinterlegten Kultur aufweist. Die in Absatz 3 vorgesehenen Verpflichtungen stehen einer für die Zwecke von Patentverfahren erforderlichen Hinterlegung einer abgeleiteten Kultur nicht entgegen.

- (7) Der in Absatz 3 vorgesehene Antrag ist beim Europäischen Patentamt auf einem von diesem Amt anerkannten Formblatt einzureichen. Das Europäische Patentamt bestätigt auf dem Formblatt, daß eine europäische Patentanmeldung eingereicht worden ist, die auf die Hinterlegung des Mikroorganismus Bezug nimmt, und daß der Antragsteller oder der von ihm benannte Sachverständige Anspruch auf Abgabe einer Probe des Mikroorganismus hat.
- (8) Das Europäische Patentamt übermittelt der Hinterlegungsstelle sowie dem Anmelder oder Patentinhaber eine Kopie des Antrags mit der in Absatz 7 vorgesehenen Bestätigung.
- (9) Der Präsident des Europäischen Patentamts veröffentlicht im Amtsblatt des Europäischen Patentamts das Verzeichnis der Hinterlegungsstellen und Sachverständigen, die für die Anwendung dieser Regel anerkannt sind."

## Artikel 2

In die Ausführungsordnung wird eine Regel 28a aufgenommen, die wie folgt lautet:

### "Regel 28a Erneute Hinterlegung des Mikroorganismus

- (1) Ist ein nach Regel 28 Absatz 1 hinterlegter Mikroorganismus bei der Stelle, bei der er hinterlegt worden ist, nicht mehr zugänglich, weil
- a) der Mikroorganismus nicht mehr lebensfähig ist oder
- b) die Hinterlegungsstelle aus anderen Gründen zur Abgabe von Proben nicht in der Lage ist,
- und ist der Mikroorganismus nicht an eine andere für die Anwendung der Regel 28 anerkannte Hinterlegungsstelle weitergeleitet worden, bei der er weiterhin zugänglich ist, so gilt die Unterbrechung der Zugänglichkeit als nicht eingetreten, wenn der ursprünglich hinterlegte Mikroorganismus innerhalb von drei Monaten nach dem Tag erneut hinterlegt wird, an dem dem Hinterleger von der Hinterlegungsstelle diese Unterbrechung mitgeteilt wurde, und wenn dem Europäischen Patentamt innerhalb von vier Monaten nach dem Tag der erneuten Hinterlegung eine Kopie der von der Hinterlegungsstelle ausgestellten Empfangsbe-

expert **vis-à-vis** the applicant; paragraph 3 (a) and (b) shall apply, the requester being regarded as a third party.

- (6) For the purposes of paragraph 3, a derived culture is deemed to be any culture of the micro-organism which still exhibits those characteristics of the deposited culture which are essential to carrying out the invention. The undertaking referred to in paragraph 3 shall not impede a deposit of a derived culture, necessary for the purpose of patent procedure.
- (7) The request provided for in paragraph 3 shall be submitted to the European Patent Office on a form recognised by that Office. The European Patent Office shall certify on the form that a European patent application referring to the deposit of the micro-organism has been filed, and that the requester or the expert nominated by him is entitled to the issue of a sample of the micro-organism.
- (8) The European Patent Office shall transmit a copy of the request, with the certification provided for in paragraph 7, to the depositary institution as well as to the applicant for or the proprietor of the patent.
- (9) The President of the European Patent Office shall publish in the Official Journal of the European Patent office the list of depositary institutions and experts recognised for the purpose of this Rule."

## Article 2

The following Rule 28a shall be inserted in the Implementing Regulations:

### "Rule 28a New deposit of a micro-organism

- (1) If a micro-organism deposited in accordance with Rule 28, paragraph 1, ceases to be available from the institution with which it was deposited because:
- (a) the micro-organism is no longer viable, or
- (b) for any other reason the depositary institution is unable to supply samples,
- and if the micro-organism has not been transferred to another depositary institution recognised for the purposes of Rule 28, from which it continues to be available, an interruption in availability shall be deemed not to have occurred if a new deposit of the micro-organism originally deposited is made within a period of three months from the date on which the depositor was notified of the interruption by the depositary institution and if a copy of the receipt of the deposit issued by the institution is forwarded to the European Patent Office within four months from the date of the new deposit

de la culture déposée essentielles à la mise en œuvre de l'invention. Les engagements visés au paragraphe 3 ne font pas obstacle à un dépôt d'une culture dérivée, nécessaire aux fins de la procédure en matière de brevets.

- (7) Le requête mentionnée au paragraphe 3 est adressée à l'Office européen des brevets au moyen d'une formule agréée par cet Office. L'Office européen des brevets certifie sur cette formule qu'une demande de brevet européen faisant état du dépôt du micro-organisme a été déposée et que le requérant ou l'expert qu'il a désigné a droit à la remise d'un échantillon de ce micro-organisme.
- (8) L'Office européen des brevets transmet à l'autorité de dépôt, ainsi qu'au demandeur ou au titulaire du brevet, une copie de la requête assortie de la certification prévue au paragraphe 7.
- (9) Le Président de l'Office européen des brevets publie au Journal officiel de l'Office européen des brevets la liste des autorités de dépôt habilitées et des experts agréés aux fins de l'application de la présente règle."

## Article 2

Une règle 28 bis, dont le texte est le suivant, est insérée dans le règlement d'exécution:

### "Règle 28 bis Nouveau dépôt du micro-organisme

- (1) Si un micro-organisme déposé conformément à la règle 28, paragraphe 1, cesse d'être accessible auprès de l'autorité qui a reçu ce dépôt:
- a) parce que le micro-organisme n'est plus viable,
- b) ou que, pour d'autres raisons, l'autorité de dépôt n'est pas à même de fournir des échantillons du micro-organisme,
- et si le micro-organisme n'a pas été transféré à une autre autorité de dépôt, habilitée aux fins de la règle 28, auprès de laquelle il reste accessible, l'interruption de l'accessibilité est réputée non avenue à condition qu'un nouveau dépôt du micro-organisme initialement déposé ait été effectué dans un délai de trois mois à compter de la date à laquelle cette interruption a été notifiée au déposant du micro-organisme par l'autorité de dépôt et qu'une copie du récépissé de dépôt délivré par l'autorité de dépôt, accompagnée de l'indication du numéro de la demande de brevet européen ou du brevet

- scheinigung unter Angabe der Nummer der europäischen Patentanmeldung oder des europäischen Patents übermittelt wird.
- (2) Die erneute Hinterlegung ist in dem Fall des Absatzes 1 Buchstabe a bei der Hinterlegungsstelle vorzunehmen, bei der die ursprüngliche Hinterlegung vorgenommen wurde; sie kann in den Fällen des Absatzes 1 Buchstabe b bei einer anderen für die Anwendung der Regel 28 anerkannten Hinterlegungsstelle vorgenommen werden.
- (3) Ist die Hinterlegungsstelle, bei der die ursprüngliche Hinterlegung vorgenommen wurde, für die Anwendung der Regel 28 entweder insgesamt oder für die Art von Mikroorganismen, zu der der hinterlegte Mikroorganismus gehört, nicht mehr anerkannt oder hat diese Hinterlegungsstelle die Erfüllung ihrer Aufgaben in bezug auf hinterlegte Mikroorganismen vorübergehend oder endgültig eingestellt und erfolgt die in Absatz 1 genannte Mitteilung der Hinterlegungsstelle nicht innerhalb von sechs Monaten nach dem Eintritt dieses Ereignisses, so beginnt die in Absatz 1 genannte Dreimonatsfrist zu dem Zeitpunkt, in dem der Eintritt dieses Ereignisses im Amtsblatt des Europäischen Patentamts veröffentlicht wurde.
- (4) Jeder erneuten Hinterlegung ist eine vom Hinterleger unterzeichnete Erklärung beizufügen, in der bestätigt wird, daß der erneut hinterlegte Mikroorganismus derselbe wie der ursprünglich hinterlegte ist.
- (5) Wird die in dieser Regel vorgesehene neue Hinterlegung nach dem Budapester Vertrag über die internationale Anerkennung der Hinterlegung von Mikroorganismen für die Zwecke von Patentverfahren vom 28. April 1977 vorgenommen, so sind im Falle der Nichtübereinstimmung die Vorschriften dieses Vertrages maßgebend."

### Artikel 3

Der Präsident des Europäischen Patentamts übermittelt den Unterzeichnerstaaten des Übereinkommens sowie den Staaten, die diesem beitreten, eine beglaubigte Abschrift dieses Beschlusses.

### Artikel 4

Dieser Beschluß tritt am 1. Juni 1980 in Kraft.

Geschehen zu München am 30. November 1979.

Für den Verwaltungsrat  
Der Präsident  
G. Vianès

stating the number of the application or of the European patent.

- (2) In the case provided for in paragraph 1(a), the new deposit shall be made with the depositary institution with which the original deposit was made; in the cases provided for in paragraph 1(b), it may be made with another depositary institution recognised for the purposes of Rule 28.
- (3) Where the institution with which the original deposit was made ceases to be recognised for the purposes of the application of Rule 28, either entirely or for the kind of micro-organism to which the deposited micro-organism belongs, or where that institution discontinues, temporarily or definitively, the performance of its functions as regards deposited micro-organisms, and the notification referred to in paragraph 1 from the depositary institution is not received within six months from the date of such event, the three-month period referred to in paragraph 1 shall begin on the date on which this event is announced in the Official Journal of the European Patent Office.
- (4) Any new deposit shall be accompanied by a statement signed by the depositor alleging that the newly deposited micro-organism is the same as that originally deposited.
- (5) If the new deposit provided for in the present Rule has been made under the provisions of the Budapest Treaty on the International Recognition of the Deposit of Microorganisms for the Purposes of Patent Procedure of 28 April 1977, the provisions of that Treaty shall prevail in case of conflict."

### Article 3

The President of the European Patent Office shall transmit a certified copy of this Decision to the signatory States to the Convention and to the States which accede thereto.

### Article 4

This Decision shall enter into force on 1 June 1980.

Done at Munich, 30 November 1979.

For the Administrative Council  
The Chairman  
G. VIANES

européen, ait été communiquée à l'Office européen des brevets dans un délai de quatre mois à compter de la date du nouveau dépôt.

- (2) Dans le cas prévu au paragraphe 1, lettre a), le nouveau dépôt est effectué auprès de l'autorité de dépôt qui a reçu le dépôt initial; dans les cas prévus au paragraphe 1, lettre b), il peut être effectué auprès d'une autre autorité de dépôt habilitée aux fins de la règle 28.
- (3) Si l'autorité de dépôt auprès de laquelle a été effectué le dépôt initial n'est plus habilitée aux fins de la règle 28, soit totalement, soit à l'égard du type de micro-organismes auquel le micro-organisme déposé appartient, ou si cette autorité de dépôt a cessé, temporairement ou définitivement, d'exercer ses fonctions en ce qui concerne des micro-organismes déposés, et si la notification mentionnée au paragraphe 1 n'est pas faite dans les six mois suivant cet événement, le délai de trois mois défini au paragraphe 1 commence à courir à la date à laquelle le Journal officiel de l'Office européen des brevets a mentionné cet événement.
- (4) Tout nouveau dépôt est accompagné d'une déclaration signée par le déposant, certifiant que le micro-organisme qui fait l'objet du nouveau dépôt est le même que celui qui faisait l'objet du dépôt initial.
- (5) Si le nouveau dépôt visé à la présente règle a été fait conformément au Traité de Budapest sur la reconnaissance internationale du dépôt des micro-organismes aux fins de la procédure en matière de brevets du 28 avril 1977, les dispositions de ce Traité prévalent en cas de divergence."

### Article 3

Le Président de l'Office européen des brevets transmet aux Etats signataires de la Convention ainsi qu'aux Etats qui y adhèrent une copie certifiée conforme de la présente décision.

### Article 4

Le présente décision entre en vigueur le 1er juin 1980.

Fait à Munich, le 30 novembre 1979.

Par le Conseil d'administration  
Le Président  
G. Vianès

**Beschluß des Verwaltungsrats vom 30. November 1979 über die Aufnahme einer Regel 85a in die Ausführungsordnung zum Europäischen Patentübereinkommen**

DER VERWALTUNGSRAT DER EUROPÄISCHEN PATENTORGANISATION—

gestützt auf das Europäische Patentübereinkommen (nachstehend "Übereinkommen" genannt), insbesondere auf Artikel 33 Absatz 1 Buchstaben a und b, auf Vorschlag des Präsidenten des Europäischen Patentamts—

BESCHLIESST:

**Artikel 1**

In die Ausführungsordnung wird eine Regel 85a aufgenommen, die wie folgt lautet:

Regel 85a  
Verlängerung von Fristen für  
Gebühreuzahlungen

Werden die Anmeldegebühr, die Recherchegebühr oder eine Benennungsgebühr nicht innerhalb der in Artikel 78 Absatz 2, Artikel 79 Absatz 2, Regel 15 Absatz 2 oder Regel 25 Absatz 3 vorgesehenen Fristen entrichtet, so können sie noch innerhalb einer Nachfrist von zwei Monaten nach Ablauf der Frist wirksam entrichtet werden, sofern innerhalb der Nachfrist eine Zuschlagsgebühr entrichtet wird.

**Artikel 2**

Regel 85a der Ausführungsordnung ist auf alle Fälle, in denen die Feststellung eines Rechtsverlusts im Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Beschlusses noch nicht rechtskräftig geworden ist, mit der Maßgabe anzuwenden, daß die in dieser Regel vorgesehene Nachfrist mit diesem Zeitpunkt beginnt.

**Artikel 3**

Der Präsident des Europäischen Patentamts übermittelt den Unterzeichnerstaaten des Übereinkommens sowie den Staaten, die diesem beitreten, eine beglaubigte Abschrift dieses Beschlusses.

**Artikel 4**

Dieser Beschluß tritt am 30. November 1979 in Kraft.

Geschehen zu München am 30. November 1979.

Für den Verwaltungsrat  
Der Präsident  
G. Vianès

**Decision of the Administrative Council of November 30, 1979 on the inclusion of a Rule 85a in the Implementing Regulations to the European Patent Convention**

THE ADMINISTRATIVE COUNCIL OF THE EUROPEAN PATENT ORGANISATION —

Having regard to the European Patent Convention (hereinafter referred to as the "Convention"), and in particular Article 33, paragraph 1 (a) and (b) thereof,

On a proposal from the President of the European Patent Office,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

**Article 1**

A Rule 85a, reading as follows, shall be incorporated in the Implementing Regulations:

Rule 85a  
Extension of time limits for payment of fees

If the filing fee, the search fee or a designation fee have not been paid within the time limits provided for in Article 78, paragraph 2, Article 79, paragraph 2, Rule 15, paragraph 2, or Rule 25, paragraph 3, they may still be validly paid within a period of grace of two months after expiry of the time limit, provided that within this period a surcharge is paid.

**Article 2**

Rule 85a of the Implementing Regulations shall apply to all cases in which establishment of a loss of rights has not yet become final on the date of the entry into force of the present Decision, it being understood that the period of grace provided for in this Rule begins as from that date.

**Article 3**

The President of the European Patent Office shall transmit a certified copy of this Decision to the signatory States to the Convention and to the States which accede thereto.

**Article 4**

This Decision shall enter into force on 30 November 1979.

Done at Munich, 30 November 1979.

For the Administrative Council  
The Chairman  
G. Vianès

**Décision du Conseil d'administration du 30 novembre 1979 relative à l'insertion d'une règle 85 bis dans le règlement d'exécution de la Convention sur le brevet européen**

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'ORGANISATION EUROPEENNE DES BREVETS,

vu la Convention sur le brevet européen (ci-après dénommée "la Convention"), et notamment son article 33, paragraphe 1, lettres a et b,

sur proposition du Président de l'Office européen des brevets,

DECIDE:

**Article premier**

Une règle 85 bis, dont le texte est le suivant, est insérée dans le règlement d'exécution:

"Règle 85 bis

Prolongation des délais applicables au paiement des taxes

Si la taxe de dépôt, la taxe de recherche ou une taxe de désignation n'est pas acquittée dans les délais fixés à l'article 78, paragraphe 2, à l'article 79, paragraphe 2, à la règle 15, paragraphe 2 ou à la règle 25, paragraphe 3, elle peut être acquittée dans un délai supplémentaire de deux mois à compter de l'expiration du délai, moyennant versement d'une surtaxe dans ce délai supplémentaire."

**Article 2**

Dans tous les cas où la constatation de la perte d'un droit n'est pas encore devenue définitive à la date d'entrée en vigueur de la présente décision, la règle 85 bis du règlement d'exécution est applicable, le délai supplémentaire prévu dans cette règle commençant à courir à cette date.

**Article 3**

Le Président de l'Office européen des brevets transmet aux Etats signataires de la Convention ainsi qu'aux Etats qui y adhèrent une copie certifiée conforme de la présente décision.

**Article 4**

La présente décision entre en vigueur le 30 novembre 1979.

Fait à Munich, le 30 novembre 1979.

Par le Conseil d'administration  
Le Président  
G. Vianès

**Beschluß des Verwaltungsrats vom 30. November 1979 zur Änderung der Gebührenordnung**

DER VERWALTUNGSRAT DER EUROPÄISCHEN PATENTORGANISATION —

gestützt auf das Europäische Patentübereinkommen, insbesondere auf Artikel 33 Absatz 2 Buchstabe d, gestützt auf die Gebührenordnung, auf Vorschlag des Präsidenten des Europäischen Patentamts, nach Stellungnahme des Haushalts- und Finanzausschusses —

BESCHLIESST:

**Artikel 1**

Artikel 2 der Gebührenordnung wird durch eine Nummer 3b mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"3b. Zuschlagsgebühr zur Anmeldegebühr, zur Recherchegebühr oder zu einer Benennungsgebühr (Regel 85a)

"3b. Surcharge on the filing fee, the search fee or a designation fee (Rule 85a)

"3 ter. Surtaxe à la taxe de dépôt, à la taxe de recherche ou à une taxe de désignation (règle 85 bis)

**Artikel 2**

Dieser Beschluß tritt am 30. November 1979 in Kraft.

Geschehen zu München am 30. November 1979.

Für den Verwaltungsrat  
Der Präsident  
G. Vianès

**Decision of the Administrative Council of 30 November 1979 amending the Rules relating to Fees**

THE ADMINISTRATIVE COUNCIL OF THE EUROPEAN PATENT ORGANISATION —

Having regard to the European Patent Convention, and in particular Article 33, paragraph 2(d), thereof,

Having regard to the Rules relating to Fees,

On a proposal from the President of the European Patent Office,

Having consulted the Budget and Finance Committee —

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

**Article 1**

Article 2 of the Rules relating to Fees shall be supplemented by an item 3b which reads as follows:

50% der betreffenden Gebühr oder Gebühren, höchstens jedoch insgesamt 900 DM"

50% of the relevant fee or fees, but not to exceed a total of DM 900"

50% de la taxe ou des taxes concernées, sans que le montant total puisse dépasser 900 DM".

**Article 2**

This decision shall enter into force on 30 November 1979.

Done at Munich, 30 November 1979.

For the Administrative Council  
The Chairman  
G. Viands

**Décision du Conseil d'administration du 30 novembre 1979 modifiant le règlement relatif aux taxes**

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'ORGANISATION EUROPEENNE DES BREVETS —

vu la Convention sur le brevet européen, et notamment son article 33, paragraphe 2, lettre d),

vu le règlement relatif aux taxes, sur proposition du Président de l'Office européen des brevets,

après avis de la Commission du budget et des finances—

DECIDE:

**Article premier**

L'article 2 du règlement relatif aux taxes est complété par un point 3 ter qui se lit comme suit:

**Article 2**

La présente décision entre en vigueur le 30 novembre 1979.

Fait à Munich, le 30 novembre 1979.

Par le Conseil d'administration  
Le Président  
G. Vianès

**Empfehlung über die Verwendung der Bezeichnungen der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter**

Der Verwaltungsrat der Europäischen Patentorganisation hat auf seiner 7. Tagung vom 27. bis 30. November 1979 in München folgende Empfehlung angenommen:

1. Die Personen, die in der Liste der zugelassenen Vertreter eingetragen sind, sollten in den Vertragsstaaten die nachstehenden Bezeichnungen führen können:

Europäischer Patentvertreter  
European Patent Attorney  
Mandataire en brevets européens

**Recommendation on the use of titles by Professional Representatives before the European Patent Office**

During its 7th meeting, held at Munich from 27 to 30 November 1979, the Administrative Council of the European Patent Organisation adopted the following recommendation:

1. Persons entered on the list of professional representatives should be able to use the following titles in the Contracting States:

Europäischer Patentvertreter  
European Patent Attorney  
Mandataire en brevets européens

**Recommandation relative aux titres utilisés par les mandataires agréés près l'Office européen des brevets**

Au cours de sa 7ème session tenue à Munich du 27 au 30 novembre 1979, le Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets a recommandé que:

"1. Les personnes inscrites sur la liste des mandataires agréés puissent utiliser, dans les Etats contractants, les titres suivants:

Europäischer Patentvertreter  
European Patent Attorney  
Mandataire en brevets européens



2. Diese Personen sollten die Worte "European", "européen" oder "Europäisch" nicht in Verbindung mit einer Bezeichnung verwenden können, die in einem Vertragsstaat gesetzlich geschützt, ist.

3. Soweit diese Personen in einem Vertragsstaat eine nationale Bezeichnung führen dürfen, sollten sie diese auch in einem anderen Vertragsstaat führen können, wenn die Bezeichnung nicht mit einer in diesem Staat geschützten Bezeichnung verwechselt werden kann. Eine solche Verwechslung könnte nicht auftreten insbesondere bei den in Nummer 1 genannten Bezeichnungen oder bei einer nationalen Bezeichnung, die in Verbindung mit der Angabe des Staates verwendet wird, dem die Bezeichnung zuzurechnen ist.

2. These persons should not be able to use the words "European", "européen" or "Europäisch", in conjunction with any title legally protected in any Contracting State.

3. To the extent that these persons can use a national title in a Contracting State, they should also be able to use that title in another Contracting State, provided it does not give rise to confusion with a title protected in that State. Such confusion should not arise particularly in the case of any title mentioned in paragraph 1 or of any national title used in conjunction with an indication of the State to which it pertains.

2. Ces personnes ne puissent utiliser les termes "European", "européen" ou "Europäisch" en liaison avec tout titre légalement protégé dans l'un des Etats contractants.

3. Dans la mesure où ces personnes peuvent utiliser un titre national dans un Etat contractant, elles le puissent aussi dans un autre Etat contractant, si cela ne prête pas à confusion avec un titre protégé dans cet Etat. Ne pourrait créer de confusion notamment tout titre visé au paragraphe 1 ou tout titre national accompagné de l'indication de l'Etat dont il relève."

## Auswirkungen des EPÜ auf das nationale Recht: Österreich

### A. ÖSTERREICHISCHE RECHTSGRUNDLAGEN

Die derzeit wichtigsten Bestimmungen auf dem Gebiet des Patentrechtes sind:

a) Patentgesetz 1970, BGBl. 259 i.d.F. BGBl. 1973/581 und 1977/349, (PatG) (Inkrafttreten der letzten Fassung: 1. August 1977)

b) Verordnung des Bundesministers für Handel, Gewerbe und Industrie vom 22. März 1978, BGBl. 202, betreffend die Durchführung des Patentgesetzes 1970 und des Markenschutzgesetzes (Patent- und Markenverordnung) (Inkrafttreten: 1. Mai 1978)

c) Verordnung des Präsidenten des Patentamtes vom 15. November 1977 über Eingaben an das Patentamt, das Verfahren in Patent- und Markenangelegenheiten sowie die Einrichtung des Zentralmusterarchivs (Patentamtsverordnung, PAV), kundgemacht im Patentblatt I. Teil, November 1977 (erschienen am 15. November 1977) (Inkrafttreten: 16. November 1977)

d) Bundesgesetz vom 16. Dezember 1978, BGBl. 1979/52, über die Einführung des Europäischen Patentübereinkommens und des Vertrages über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens (Patentverträge-Einführungsgesetz, PatV-EG) (Inkrafttreten für EPU: 1. Mai 1979; für PCT: 23. April 1979)

e) Verordnung des Präsidenten des Patentamtes vom 10. Juli 1979 über die formalen Erfordernisse der nach dem Patentverträge - Einführungsgesetz einzureichenden Übersetzungen, kundgemacht im Patentblatt I. Teil, August

## Impact of the EPC on national law: Austria

### A. UNDERLYING AUSTRIAN LAW

The most important provisions of Austrian patent law at present in force are the following:

a) The 1970 Patent Law, BGBl. 259 in the version as published in BGBl. 1973/581 and 1977/349, (PatG) (entry into force of the latest version: 1 August 1977)

b) Decree of the Federal Minister for Commerce, Trade and Industry of 22 March 1978, BGBl. 202, on the Implementation of the 1970 Patent Law and the Trade Mark Protection Law (Bill on Patents and Trade Marks) (entry into force: 1 May 1978)

c) Decree of the President of the Patent Office of 15 November 1977 on the filing of documents with the Patent Office, patent and trade marks procedures and the organisation of the Central Design Archives (The Patent Office Decree (PAV)), published in the Patentblatt, Part I, November 1977 (issued on 15 November 1977) (entry into force: 16 November 1977)

d) Federal Law of 16 December 1978, BGBl. 1979/52, on the Introduction of the European Patent Convention and of the Patent Cooperation Treaty (Introductory Law on Patent Treaties, PatV-EG) (entry into force of the EPC: 1 May 1979; and of the PCT: 23 April 1979)

e) Decree of the President of the Patent Office of 10 July 1979 on formal requirements for translations to be filed pursuant to the Introductory Law on Patent Treaties, published in the Patentblatt, Part I, August 1979 (issued on 15 August 1979) (entry into force: 16 August 1979)

## Incidences de la CBE sur le droit national: Autriche

### A. LÉGISLATION AUTRICHIENNE

Les dispositions actuellement les plus importantes dans le domaine du droit des brevets sont les suivantes:

a) loi sur les brevets de 1970, Journal officiel de la République d'Autriche (BGBl) n° 259, texte du BGBl 1973/581 et du BGBl 1977/349, (loi PatG) (entrée en vigueur de la dernière version: 1er août 1977)

b) arrêté du ministre fédéral de l'industrie et du commerce en date du 22 mars 1978, BGBl n° 202, relatif à l'application de la loi sur les brevets de 1970 et de la loi sur la protection des marques de fabrique ("Patent- und Markenverordnung") (entrée en vigueur: 1er mai 1978)

c) règlement du président de l'Office autrichien des brevets en date du 15 novembre 1977, concernant les renseignements à fournir audit office, la procédure applicable en matière de brevets et de marques de fabrique ainsi que la constitution d'archives centrales de dessins et modèles (règlement PAV), publié au Bulletin des brevets (Patentblatt), partie I, de novembre 1977 (paru le 15 novembre 1977) (entrée en vigueur: 16 novembre 1977)

d) loi fédérale du 16 décembre 1978. BGBl 1979/52, relative à l'application de la Convention sur le brevet européen et du Traité de coopération en matière de brevets (loi PatV-EG) (entrée en vigueur en ce qui concerne la CBE: 1er mai 1979; entrée en vigueur en ce qui concerne le PCT: 23 avril 1979)

e) règlement du président de l'Office autrichien des brevets en date du 10 juillet 1979, concernant les conditions

1979 (erschienen am 15. August 1979)  
(Inkrafttreten: 16. August 1979)

## B. DURCHFÜHRUNG DES EUROPÄISCHEN PATENTÜBEREIN- KOMMENS

I. EINREICHUNG DER EUROPÄISCHEN  
PATENTANMELDUNG BEI DER NATIONA-  
LEN BEHÖRDE FÜR DEN GEWERB-  
LICHEN RECHTSSCHUTZ UND/ODER  
BEIM EUROPÄISCHEN PATENTAMT

EPÜ: Artikel 75 Abs. 2

Nationales Recht: § 2 PatV-EG

Grundsätzlich erfolgt gemäß Art. 75 Abs. 1 Buchst. a EPÜ die Einreichung europäischer Patentanmeldungen unmittelbar beim Europäischen Patentamt. Eine derartige Anmeldung kann aber auch beim Österreichischen Patentamt ohne Rücksicht auf die Staatsangehörigkeit des Anmelders eingereicht werden. Das Österreichische Patentamt versieht jede Anmeldung mit einer Animeldungsnummer, stellt eine Empfangsbescheinigung aus, klärt die Sicherheitsfrage und leitet die angefallenen Anmeldungen sodann an die Generaldirektion 1 des Europäischen Patentamtes in Den Haag weiter und verständigt den Anmelder hiervon.

Patentanmeldungen auf Grund des Europäischen Patentübereinkommens können beim Österreichischen Patentamt in einer der nach Art. 14 EPÜ zulässigen Sprachen eingereicht werden, wenn zumindest die in Art. 80 Buchst. a bis c EPÜ bezeichneten Angaben in deutscher, englischer oder französischer Sprache abgefaßt sind. Anmeldungen, die diesen Voraussetzungen nicht entsprechen, gelten als nicht eingereicht.

II. ÜBERSETZUNG DER EUROPÄISCHEN  
PATENTANMELDUNG UND DER EUROPÄ-  
ISCHEN PATENTSCHRIFT

EPÜ: Artikel 65 und 67 Abs. 3

Nationales Recht: § 2 PatV-EG, § 4 Abs. 2 PatV-EG, § 5 PatV-EG, Verordnung des Präsidenten des Patentamtes vom 10. Juli 1979

a) Europäische Patentanmeldung

Ist die europäische Patentanmeldung nicht in deutscher Sprache veröffentlicht worden, so kann darauf ein Anspruch auf Entgeltzahlung gegenüber einem Verletzer erst gestützt werden, wenn die vom Anmelder vorgelegte Übersetzung entweder vom Österreichischen Patentamt veröffentlicht oder zumindest dem Verletzer übermittelt worden ist.

b) Europäische Patentschrift

Wird die europäische Patentschrift nicht in deutscher Sprache herausgegeben, so ist innerhalb von sechs Monaten nach dem Beginn der für die Einzahlung der

## B. IMPLEMENTATION OF THE EURO- PEAN PATENT CONVENTION

I. FILING OF THE EUROPEAN PATENT  
APPLICATION WITH THE NATIONAL  
INDUSTRIAL PROPERTY OFFICE AND/  
OR WITH THE EUROPEAN PATENT  
OFFICE

EPC: Article 75, paragraph 2

National law: Section 2 of PatV-EG

Under the terms of Article 75, paragraph 1(b) EPC, European patent applications are, in principle, to be filed direct with the European Patent Office. However, such a European patent application can also be filed with the Austrian Patent Office, regardless of the nationality of the applicant. The Austrian Patent Office assigns a filing number to each application, issues a receipt, clears the question of national security and then forwards the applications concerned to the Directorate-General I of the European Patent Office in The Hague and notifies the applicant accordingly.

Patent applications based on the EPC can be filed with the Austrian Patent Office in any of the official languages under Article 14 EPC, provided that at least the data specified under Article 80(a) to (c) EPC are supplied in the English, French or German language. Applications not satisfying these prerequisites shall be deemed not to have been filed in the first place.

II. TRANSLATION OF THE EUROPEAN  
PATENT APPLICATION AND OF THE  
EUROPEAN PATENT SPECIFICATION

EPC: Article 65 and Article 67, paragraph 3

National Law: Section 2, PatV-EG, Section 4, paragraph 2, PatV-EG, Section 5 PatV-EG, Decree of the President of the Patent Office of 10 July 1979.

a) The European patent application

If the European patent application has not been published in the German language, no claim for compensation can be sustained against an infringer unless the translation furnished by the applicant has either been published by the Austrian Patent Office or at least been communicated to the infringer.

b) The European patent specification

If the European patent specification is not published in the German language, a translation of the specification into that language has to be supplied and a publication fee paid to the Austrian

de forme auxquelles doivent satisfaire les traductions à produire en vertu de la loi relative à l'application de la convention et du traité précités (loi PatV-EG), publié au Bulletin des brevets d'août 1979, partie I (paru le 15 août 1979) (entrée en vigueur: 16 août 1979).

## B. APPLICATION DE LA CONVENTION SUR LE BREVET EUROPEEN

I. DÉPÔT DE LA DEMANDE DE BREVET  
EUROPÉEN AUPRÈS DU SERVICE NA-  
TIONAL DE LA PROPRIÉTÉ INDUS-  
TRIELLE OU DE L'OFFICE EUROPÉEN  
DES BREVETS

CBE: article 75, paragraphe 2

Droit national: article 2 de la loi PatV-EG

Conformément à l'article 75, paragraphe 1, lettre a) de la CBE, le dépôt des demandes de brevet européen s'effectue en principe directement auprès de l'Office européen des brevets. Il peut toutefois également avoir lieu auprès de l'Office autrichien des brevets, sans égard pour la nationalité du demandeur. L'Office autrichien des brevets attribue un numéro à chaque demande, délivre un récépissé, règle la question du secret. Il transmet ensuite à la Direction générale 1 de l'Office européen des brevets, à La Haye, les demandes ainsi déposées et en informe les demandeurs.

Les demandes de brevet déposées au titre de la Convention sur le brevet européen peuvent l'être auprès de l'Office autrichien des brevets dans l'une des langues autorisées en vertu de l'article 14 de la CBE lorsqu'au moins les renseignements indiqués à l'article 80, lettres a), b) et c) de la CBE sont fournis en langue allemande, anglaise ou française. Les demandes non conformes à ces exigences sont réputées non déposées.

II. TRADUCTION DE LA DEMANDE DE  
BREVET EUROPÉEN ET DU FASCICULE  
DU BREVET EUROPÉEN

CBE: article 65 et article 67, paragraphe 3

Droit national: article 2, article 4, paragraphe 2 et article 5 de la loi PatV-EG, règlement du président de l'Office autrichien des brevets en date du 10 juillet 1979

a) Demande de brevet européen

Si la demande de brevet européen n'a pas été publiée en langue allemande, il n'est pas possible de faire valoir des droits à indemnité vis-à-vis d'un contrefacteur avant que la traduction produite par le demandeur ait été soit publiée par l'Office autrichien des brevets, soit au moins notifiée au contrefacteur,

b) Fascicule du brevet européen

Lorsque le fascicule du brevet européen n'est pas publié en langue allemande, sa traduction en allemand doit être déposée auprès de l'Office autrichien des brevets et une taxe de publication

Erteilungsgebühr und der Druckkosten-  
gebühr (Art. 97 Abs. 2 Buchst. b EPÜ)  
vorgesehenen Frist beim Österreichischen  
Patentamt eine Übersetzung der Patent-  
schrift ins Deutsche einzureichen und eine  
Veröffentlichungsgebühr zu bezahlen. Das  
Österreichische Patentamt veröffentlicht  
die Übersetzung in Form einer Druckschrift.  
Diese Bestimmung ist sinngemäß ebenso  
auf die Vorlage der Übersetzung der durch  
die Entscheidung der Einspruchsabteilung  
geänderten Fassung der europäischen  
Patentschrift (Art. 102 Abs. 3 EPÜ) anzu-  
wenden.

Werden die erforderlichen Übersetzungen  
nicht fristgerecht beim Österreichischen  
Patentamt eingereicht oder werden Form-  
gebrechen der Übersetzung trotz Auf-  
forderung nicht innerhalb der zu ihrer  
Behebung gesetzten Frist behoben, so  
gelten die Wirkungen des europäischen  
Patentes als von Anfang an nicht ein-  
getreten.

c) Zusätzliche Vorschriften betreffend die  
Übersetzung

Für die Übersetzung sowohl der veröffent-  
lichten europäischen Patentanmeldung als  
auch der europäischen Patentschrift gelten  
in formaler Hinsicht die Bestimmungen der  
Regel 35 Abs. 3 bis 14 EPÜ. Die Über-  
setzung ist in zweifacher Ausfertigung  
beizubringen.

III. VERBINDLICHE FASSUNG, FALLS DER  
SCHUTZBEREICH DER PATENTANMEL-  
DUNG ODER DES PATENTES IN DER  
ÜBERSETZUNG GERINGER IST ALS IN  
DER VERFAHRENSSPRACHE

EPÜ: Art. 70 Abs. 3 und 4

Nationales Recht: § 6 PatV-EG, § 23 Abs.  
2 bis 4 PatG

Ist eine Übersetzung ins Deutsche vor-  
geschrieben, so richtet sich—sofern der  
sich aus der Übersetzung ergebende  
Schutzbereich enger ist als der Schutz-  
bereich in der Verfahrenssprache—der  
Schutzbereich der europäischen Patentan-  
meldung oder des europäischen Patentes  
nach dieser Übersetzung. Diese Regelung  
gilt jedoch nicht für Verfahren auf Nichtiger-  
klärung oder Aberkennung (z. B. wegen  
mangelnder Urheberschaft oder wider-  
rechtlicher Entnahme der Erfindung).

Der Anmelder eines europäischen Pa-  
tentes oder dessen Inhaber kann die  
Berichtigung der Übersetzung bean-  
tragen. Sie wird mit dem Tag wirksam,  
an dem sie vom Österreichischen Pa-  
tentamt veröffentlicht worden ist.

Beruft sich jemand auf den engeren  
Schutzbereich der deutschen Übersetzung  
einer veröffentlichten Patentanmeldung,  
so wird die Berichtigung ihm gegenüber  
jedoch dann wirksam, wenn der An-  
melder ihm die berichtigte deutsche  
Übersetzung übermittelt hat.

Die Wirkung der Berichtigung tritt gegen  
denjenigen nicht ein, der vor ihrem  
Wirksamwerden den Gegenstand der  
europäischen Patentanmeldung oder des  
europäischen Patentes in gutem Glauben

Patent Office within six months from the  
beginning of the period prescribed for  
payment of the fees for grant and  
printing (Article 97, paragraph 2(b) EPC).  
The Austrian Patent Office issues the  
translation in the form of a printed  
publication.

This provision also applies mutatis  
mutandis to the supply of the translation  
of the text of the European patent speci-  
fication as amended pursuant to the  
decision of the Opposition Division  
(Article 102, paragraph 3 EPC).

If the required translations are not filed  
with the Austrian Patent Office within  
the time limit prescribed or if formal  
defects in the translation are despite  
requests for their rectification not elimin-  
ated within the time limit allowed for  
that purpose, the effects of the Euro-  
pean patent shall be deemed not to have  
been produced from the outset.

c) Additional provisions regarding the  
translation

The provisions of Rule 35, paragraphs 3  
to 14 EPC apply in all formal respects to  
the translation of both the published  
European patent application and the  
European patent specification. The  
translation is to be furnished in  
duplicate.

III. AUTHENTIC TEXT IF THE PROTECTION  
CONFERRED BY THE PATENT APPLICA-  
TION OR PATENT IN THE TRANSLATED  
VERSION IS NARROWER THAN IT IS IN  
THE LANGUAGE OF THE PROCEEDINGS

EPC: Article 70, paragraphs 3 and 4

National law: Section 6 PatV-EG, Section  
23, paragraphs 2 to 4 PatG

Where a translation into German is pre-  
scribed, the protection conferred by the  
European patent application or by the  
European patent is based upon that  
translation, if the protection resulting  
from such translation is narrower than  
that conferred in the language of the  
proceedings. This rule does not, how-  
ever, apply in the case of proceedings for  
revocation or for deprivation of title to  
invention (e.g. because of insufficient  
authorship or unlawful appropriation of  
the invention).

The applicant for a European patent or  
the proprietor thereof may request cor-  
rection of the translation. Such cor-  
rection will exercise its effects as from  
the date of its publication by the  
Austrian Patent Office.

However, where a party invokes the  
narrower protection conferred by the  
German translation of a published patent  
application, the correction will exercise  
its effects vis-a-vis such party as from  
the moment the applicant has com-  
municated the corrected German trans-  
lation to him.

The effects of a correction shall not  
apply against any person, who, prior to  
that correction having taken effect, had

acquittée dans les six mois suivant la  
date à laquelle commence à courir le  
délai prévu pour l'acquittement des  
taxes de délivrance du brevet et  
d'impression du fascicule du brevet  
(article 97, paragraphe 2, lettre b) de la  
CBE). L'Office autrichien des brevets  
publie la traduction sous forme de docu-  
ment imprimé.

Cette disposition est, par analogie,  
également applicable à la production de  
la traduction du texte du fascicule du  
brevet européen, tel que modifié par dé-  
cision de la division d'opposition (article  
102, paragraphe 3 de la CBE).

Si les traductions nécessaires ne sont  
pas déposées en temps voulu auprès de  
l'Office autrichien des brevets ou s'il  
n'est pas remédié à des irrégularités de  
forme de la traduction dans le délai  
imparti à cet effet bien que le de-  
mandeur ait été invité à le faire, le bre-  
vet européen est réputé sans effet dès  
l'origine.

c) Dispositions complémentaires rela-  
tives à la traduction

La traduction, aussi bien de la demande  
de brevet européen publiée que du  
fascicule du brevet européen, est assu-  
jettie, en ce qui concerne la forme, aux  
dispositions de la règle 35, paragraphes  
3 à 14 de la CBE. Elle doit être produite  
en double exemplaire.

III. TEXTE FAISANT FOI DANS LE CAS  
OÙ LA PROTECTION CONFÉRÉE PAR LA  
DEMANDE DE BREVET OU PAR LE  
BREVET EST MOINS ÉTENDUE DANS  
LA TRADUCTION QUE DANS LA LANGUE  
DE LA PROCÉDURE

CBE: article 70, paragraphes 3 et 4

Droit national: article 6 de la loi PatV-EG,  
article 23, paragraphes 2 à 4 de la loi  
PatG

Lorsqu'une traduction en langue alle-  
mande est prescrite, l'étendue de la pro-  
tection conférée par la demande de bre-  
vet européen ou par le brevet européen  
est déterminée par cette traduction dans  
la mesure où la protection conférée  
par la traduction est moins étendue que  
celle conférée par le texte rédigé dans la  
langue de la procédure. Cette dis-  
position ne s'applique toutefois pas aux  
actions en nullité ni aux actions en  
déchéance (engagées par exemple parce  
que le demandeur ou le titulaire du bre-  
vet n'est pas l'auteur de l'invention ou  
qu'il se l'est attribuée illégalement).

Le demandeur ou le titulaire d'un brevet  
européen est autorisé à produire une tra-  
duction révisée: cette traduction révisée  
produit des effets juridiques à compter  
de la date à laquelle elle a été publiée  
par l'Office autrichien des brevets.

A l'égard de toute personne invoquant le  
fait que la protection conférée par la tra-  
duction allemande d'une demande de  
brevet publiée est moins étendue, la tra-  
duction révisée prend effet dès lors  
qu'elle lui a été notifiée par le deman-  
deur.

La traduction révisée n'est pas  
opposable à celui qui, avant la date de

im Inland in Benützung genommen oder die zu solcher Benützung erforderlichen Veranstaltungen getroffen hat (Zwischenbenützer).

Die Rechte des Zwischenbenützers richten sich nach den sinngemäß anzuwendenden Bestimmungen des § 23 Abs. 2 bis 4 PatG. Der Zwischenbenützer ist demnach befugt, die Erfindung für die Bedürfnisse seines eigenen Betriebes in eigenen oder fremden Werkstätten auszunutzen.

Diese Befugnis kann nur zusammen mit dem Betrieb vererbt oder veräußert werden.

Der Zwischenbenützer kann verlangen, daß seine Befugnis vom Patentinhaber durch Ausstellung einer Urkunde anerkannt wird. Wird diese Anerkennung verweigert, so hat auf Antrag das Patentamt über den erhobenen Anspruch zu entscheiden. Die anerkannte Befugnis ist auf Ansuchen des Berechtigten in das Patentregister einzutragen.

Besteht hinsichtlich des von der Berichtigung erfaßten Schutzbereiches ein vor der Berichtigung abgeschlossener Lizenzvertrag und wird das Recht des Lizenznehmers durch die Berichtigung beeinträchtigt, so kann der Lizenznehmer eine den Umständen des Falles angemessene Minderung des bedungenen Entgeltes verlangen oder den Vertrag auflösen, wenn für ihn wegen dieser Beeinträchtigung an der weiteren Erfüllung des Vertrages kein Interesse besteht.

#### IV. RECHTE AUS DER EUROPÄISCHEN PATENTANMELDUNG NACH VERÖFFENTLICHUNG

EPÜ: Art. 67

Nationales Recht: § 4 PatV-EG, § 22 Abs. 1 PatG

Die europäische Patentanmeldung gibt dem Anmelder vom Tag ihrer Veröffentlichung gemäß Art. 93 EPÜ an gegen diejenigen einen Anspruch auf eine den Umständen angemessene Entschädigung, der den Gegenstand der Anmeldung unbefugt benützt hat. Hinsichtlich des Umfangs des Verbotungsrechtes besteht kein Unterschied zwischen veröffentlichter europäischer Patentanmeldung und einem europäischen Patent. Da die europäische Patentanmeldung noch vor Durchführung eines Prüfungsverfahrens veröffentlicht wird, ist aber ihr Schutz in Übereinstimmung mit Art. 67 Abs. 2 EPÜ auf einen Anspruch auf angemessene Entschädigung eingeschränkt und es wird der volle Schutz gemäß Art. 64 EPÜ ausgeschlossen, d.h. es besteht z.B. kein strafrechtlicher Schutz und kein voller Schadenersatzanspruch.

in good faith made use, inside the country, of the subject matter of the European patent application or of the European patent or had taken the necessary steps towards such use (interim user).

The provisions contained in Section 23, paragraphs 2 to 4 PatG shall be applicable mutatis mutandis to the rights of an interim user. Such interim user is thereby authorised to exploit the invention concerned for the needs of his own business enterprise in his own workshop premises or in workshop premises belonging to others.

Such authorisation can be bequeathed or transferred only jointly with such business enterprise.

The interim user may demand that such authorisation be acknowledged by the proprietor of the patent with the issue of a certificate to that effect. If such acknowledgement is refused, the Patent Office shall, upon request, decide upon the claim thus raised. The acknowledged authorisation shall be entered in the Patent Register at the request of the party so authorised.

If, in the matter of the protection deriving from the correction, a licence agreement exists which had been concluded prior to such correction taking place and if the rights of the licensee are impaired by that correction, the licensee may demand either an appropriate reduction in the amount of the stipulated consideration payable or the cancellation of the agreement if, by reason of such impairment, he is no longer interested in the continued fulfilment of the agreement.

#### IV. RIGHTS CONFERRED BY A EUROPEAN PATENT APPLICATION AFTER PUBLICATION

EPC: Article 67

National law: Section 4 PatV-EG, Section 22, paragraph 1 PatG

As from the date of its publication pursuant to Article 93 EPC, the European patent application gives the applicant the right to claim compensation reasonable in the circumstances from any person making unauthorised use of the subject matter of the application. As regards the extent of such a right of prohibition, no distinction is made between a published European patent application and a European patent. As, however, the European patent application is published even before the implementation of examination proceedings, the protection conferred thereby is, under the terms of Article 67, paragraph 2, EPC, restricted to the right to claim compensation which is reasonable in the circumstances. Thus, complete protection under the terms of Article 64 EPC is excluded: in other words, no protection involving penal proceedings and no right to claim full compensation are conferred, for example.

prise d'effet, a commencé à exploiter en toute bonne foi, en Autriche, l'objet de la demande de brevet européen ou du brevet européen ou fait des préparatifs à cette fin (personne exploitant l'invention pendant la période intermédiaire).

Les droits de celui qui exploite l'invention pendant la période intermédiaire sont régis par les dispositions de l'article 23, paragraphes 2 à 4 de la loi PatG, applicables par analogie. Cette personne est donc autorisée à exploiter l'invention, dans des ateliers lui appartenant ou non, pour les besoins de sa propre entreprise.

Ce droit ne peut être transmis par succession ou cédé à un tiers que conjointement avec l'entreprise.

La personne utilisant l'invention pendant la période intermédiaire peut demander que ledit droit soit reconnu par le titulaire du brevet dans une déclaration écrite. Si ce dernier refuse, il incombe à l'Office autrichien des brevets, saisi par requête, de statuer sur le droit revendiqué. Le droit reconnu doit être inscrit sur le registre des brevets à la demande de l'ayant droit.

Dans le cas où un contrat de licence portant sur le domaine protégé qui se trouve affecté par la traduction révisée a été conclu avant que n'ait lieu la révision et si le licencié subit un préjudice du fait de cette dernière, il peut exiger une réduction raisonnable des redevances, fixée suivant les circonstances, ou rompre le contrat dès lors qu'il n'a plus intérêt à poursuivre ses engagements.

#### IV. DROITS DÉCOULANT DE LA DEMANDE DE BREVET EUROPÉEN APRÈS SA PUBLICATION

CBE: article 67

Droit national: article 4 de la loi PatV-EG et article 22, paragraphe 1, de la loi PatG

A compter de la date de sa publication conformément à l'article 93 de la CBE, la demande de brevet européen donne au déposant le droit d'exiger de toute personne qui a utilisé sans autorisation l'objet de la demande une indemnité raisonnable, fixée selon les circonstances. En ce qui concerne l'étendue du droit d'exclusivité, il n'y a aucune différence entre une demande de brevet européen publiée et un brevet européen. Etant donné que la publication d'une demande de brevet européen a lieu avant que ne se déroule la procédure d'examen, la protection conférée par cette demande se limite toutefois au droit d'exiger une indemnité raisonnable, conformément à l'article 67, paragraphe 2, de la CBE; la protection totale visée à l'article 64 de la CBE est exclue, c'est-à-dire qu'il n'existe, par exemple, ni protection sur le plan pénal, ni droit intégral à dommages et intérêts.

**V. DOPPELSCHUTZ**

EPU: Art. 139 Abs. 3

Der Doppelschutz derselben Erfindung durch ein europäisches und ein österreichisches Patent mit gleichem Zeitrang wird nicht ausgeschlossen.

**VI. UMWANDLUNG IN EINE NATIONALE PATENTANMELDUNG**EPÜ: Art. 135 Abs. 1 Buchst. a und b  
Nationales Recht: § 9 PatV-EG

**A. Fälle, in denen eine Umwandlung erfolgt**

Da von der Gestaltungsmöglichkeit nach Art. 135 Abs. 1 Buchst. b kein Gebrauch gemacht wurde, ist eine Umwandlung lediglich für die in Art. 135 Abs. 1 Buchst. a genannten Fälle vorgesehen.

**B. Sonderbestimmungen betreffend das Umwandlungsverfahren**

Ist im Falle des Art. 77 Abs. 5 EPÜ der Umwandlungsantrag dem Österreichischen Patentamt übermittelt oder bei diesem eingereicht worden, so ist die Anmeldegebühr in Höhe von derzeit S 500,- zu bezahlen und erforderlichenfalls eine Übersetzung der europäischen Patentanmeldung ins Deutsche einzureichen, und zwar in der ursprünglich eingereichten Fassung sowie gegebenenfalls in einer geänderten Fassung, die der Anmelder dem Erteilungsverfahren vor dem Österreichischen Patentamt zugrunde zu legen wünscht.

Der Antragsteller wird vom Österreichischen Patentamt mit Vorbescheid aufgefordert, die o.g. Handlungen innerhalb einer Frist von 3 Monaten vorzunehmen.

**VII. VERTRETUNG DES ANMELDERS BEI HANDLUNGEN VOR DEM NATIONALEN AMT FÜR GEWERBLICHEN RECHTSCHUTZ, DIE EUROPÄISCHE PATENTANMELDUNGEN BETREFFEN**

Nationales Recht: § 24 PatV-EG, §§ 21 und 77 PatG

Nach dem österreichischen Patentrecht, das subsidiär gilt, kann derjenige, der im Inland weder Wohnsitz noch Niederlassung hat, Rechte aus einer europäischen Patentanmeldung vor dem Österreichischen Patentamt nur geltend machen, wenn er durch einen österreichischen Rechtsanwalt oder österreichischen Patentanwalt vertreten ist.

Für jede Patentanmeldung ist eine gesonderte Vollmacht vorzulegen. Das gleiche gilt, wenn ein Vertreter bezüglich eines bereits erteilten Patentbeschlusses bevollmächtigt wird.

**C. ÄNDERUNG DES NATIONALEN PATENTGESETZES IM ZUSAMMENHANG MIT DER RATIFIKATION DES EUROPÄISCHEN PATENTÜBEREINKOMMENS**

Die Vorschriften des materiellen Patentrechtes nach dem PatG, das weiter für nationale Patente gilt, wurden durch das PatV-EG noch nicht an die Vor-

**V. SIMULTANEOUS PROTECTION**

EPC: Article 139, paragraph 3

Simultaneous protection for the same invention by a European patent and an Austrian patent with the same period of priority is not ruled out.

**VI. CONVERSION INTO A NATIONAL PATENT APPLICATION**EPC: Article 135, paragraph 1 (a) and (b)  
National law: Section 9, PatV-EG

**A. Cases in which conversion takes place**  
As the possibility provided for under Article 135, paragraph 1 (b), EPC has not been invoked, provision for conversion is made only in the cases specified under Article 135, paragraph 1 (a).

**B. Special provisions regarding conversion procedure**

If, in the case according to Article 77, paragraph 5, EPC, the request for conversion is forwarded to or filed with the Austrian Patent Office, the filing fee, which at the present time amounts to S 500, has to be paid, accompanied by a translation into German of the European patent application as first filed and, if necessary, in an amended form of text on the basis of which the applicant wishes the procedure up to grant before the Austrian Patent Office to take place.

The party making such a request will receive a preliminary communication from the Austrian Patent Office requiring the aforementioned acts to be completed within a time limit of three months.

**VII. REPRESENTATION OF THE APPLICANT IN RESPECT OF ACTS BEFORE THE NATIONAL INDUSTRIAL PROPERTY OFFICE HAVING REFERENCE TO EUROPEAN PATENT APPLICATIONS**

National law: Section 24 PatV-EG, Sections 21 and 77, PatG

Under Austrian patent law, which has subsidiary application, persons not having their residence or place of business in Austria may exercise rights deriving from a European patent application before the Austrian Patent Office only if they are represented by an Austrian lawyer or by an Austrian patent agent.

A separate authorisation must be submitted for each patent application. The same applies where a representative is authorised in respect of a patent already granted.

**C. AMENDMENT OF THE NATIONAL PATENT LAW IN CONNECTION WITH THE RATIFICATION OF THE EUROPEAN PATENT CONVENTION**

The provisions of substantive patent law under the terms of the PatG, which continue to apply in respect of national patents, have not yet been brought into

**V. CUMUL DE PROTECTION**

CBE: article 139, paragraphe 3

Le cumul de protection par un brevet européen et par un brevet autrichien pour une même invention n'est pas exclu lorsque les droits ont pris naissance à la même date.

**VI. TRANSFORMATION EN DEMANDE DE BREVET NATIONAL**

CBE: article 135, paragraphe 1, lettres a) et b)

Droit national: article 9 de la loi PatV-EG  
A. Cas dans lesquels la transformation a lieu

Etant donné qu'il n'a pas été fait usage de la possibilité de transformation prévue à l'article 135, paragraphe 1, lettre b), une transformation n'est prévue que pour les cas mentionnés à l'article 135, paragraphe 1, lettre a).

**B. Dispositions spéciales relatives à la procédure de transformation**

Si, dans le cas visé à l'article 77, paragraphe 5 de la CBE, la requête en transformation a été transmise à l'Office autrichien des brevets ou déposée auprès de ce dernier, la taxe de dépôt, qui s'élève actuellement à 500 S, doit être acquittée, et une traduction en allemand de la demande de brevet européen doit, si nécessaire, être fournie dans la version initiale ainsi que, le cas échéant, dans la version modifiée sur laquelle le demandeur souhaite fonder la procédure de délivrance du brevet devant l'Office autrichien.

L'Office autrichien des brevets envoie au requérant une notification préalable l'invitant à procéder aux formalités susmentionnées dans un délai de trois mois.

**VII. REPRÉSENTATION DU DEMANDEUR POUR LES ACTES À ACCOMPLIR DEVANT LE SERVICE NATIONAL DE LA PROPRIÉTÉ INDUSTRIELLE ET CONCERNANT DES DEMANDES DE BREVET EUROPÉEN**

Droit national: article 24 de la loi PatV-EG, articles 21 et 77 de la loi PatG

Selon le droit autrichien des brevets, applicable subsidiairement, quiconque ne possède ni domicile ni établissement sur le territoire national ne peut faire valoir devant l'Office autrichien des brevets des droits issus d'une demande de brevet européen s'il n'est représenté par un avocat ou un conseil en brevets autrichien.

Un pouvoir séparé doit être produit pour chaque demande de brevet. Cette disposition vaut également dans le cas où un mandataire est désigné pour un brevet déjà délivré.

**C. MODIFICATION DE LA LOI NATIONALE SUR LES BREVETS À LA SUITE DE LA RATIFICATION DE LA CONVENTION SUR LE BREVET EUROPÉEN**

Les dispositions du droit positif en matière de brevets, en l'espèce celles de la loi PatG, qui continue à s'appliquer aux brevets nationaux, n'ont pas encore

schriften des Europäischen Patentübereinkommens angeglichen. Diese Anpassung war nicht vordringlich, weil Österreich von dem Vorbehalt des Art. 167 Abs. 2 Buchst. a des Europäischen Patentübereinkommens Gebrauch gemacht und bestimmte Kategorien von Erfindungen (Stoffschutz für chemische Erzeugnisse, Nahrungs- und Arzneimittel) entsprechend der derzeitigen nationalen Rechtslage vom Patentschutz ausgeschlossen hat. Die Harmonisierung der Bestimmungen des materiellen Patentrechtes wurde einer Novelle des Patentgesetzes vorbehalten, da diese Fragen getrennt von der umfangreichen Materie der beiden internationalen Patentverträge behandelt werden können. An der Ausarbeitung dieser Novelle wird derzeit gearbeitet.

#### D. ANWENDUNG DES PCT-VERTRAGES

Nationales Recht: § 15 PatV-EG, § 16 PatV-EG, § 17 PatV-EG, § 160 Abs. 1 PatG

Für Anmelder, die österreichische Staatsbürger sind oder ihren Wohnsitz (Sitz) in der Republik Österreich haben, ist das Österreichische Patentamt Anmeldeamt im Sinne des Art. 10 PCT. Die Anmeldungen sind in deutscher Sprache einzureichen. Prioritäten können auch auf Grund von österreichischen Anmeldungen beansprucht werden.

Für jede Anmeldung ist spätestens am Tage ihrer Einreichung eine Übermittlungsgebühr in der Höhe von S 500,- zu zahlen.

Das Österreichische Patentamt ist für internationale Anmeldungen Bestimmungsamt. Hat jedoch der Anmelder in der internationalen Anmeldung die Erteilung eines europäischen Patentes beantragt, so ist das Europäische Patentamt Bestimmungsamt und führt das Erteilungsverfahren nach dem EPÜ durch. Von der Anwendung des Art. 45 Abs. 2 PCT hat Österreich keinen Gebrauch gemacht.

Ist das Österreichische Patentamt Bestimmungsamt, so hat der Anmelder innerhalb von 20 Monaten seit dem Prioritätsdatum ein Exemplar der internationalen Anmeldung einzureichen und, wenn das Österreichische Patentamt nicht zugleich Anmeldeamt ist, eine Gebühr in der Höhe von S 500,- zu zahlen. Ist die Anmeldung nicht in deutscher Sprache abgefaßt, so ist ferner innerhalb der gleichen Frist eine Übersetzung ins Deutsche einzureichen. Eine Entscheidung über die Weiterbehandlung einer internationalen Anmeldung gemäß Art. 25 Abs. 2 Buchst. a PCT ist vom Österreichischen Patentamt nur zu treffen, wenn fristgerecht eine Gebühr in der Höhe von S 500,- gezahlt und gegebenenfalls eine Übersetzung der internationalen Anmeldung ins Deutsche eingereicht wird.

Wird in der internationalen Anmeldung die Republik Österreich gemäß Art. 31 Abs. 4 Buchst. a PCT als Vertragsstaat angegeben, in dem der Anmelder die Ergebnisse der internationalen vor-

line with the provisions of the European Patent Convention. Such alignment has not been considered a matter of urgency, since Austria has taken advantage of the reservation contained in Article 167, paragraph 2 (a) EPC and, in accordance with national legislation currently in force, has excluded certain categories of inventions, (i.e. the protection of substances for chemical products, foodstuffs and pharmaceuticals) from patent protection. Harmonisation of the provisions of substantive patent law has been relegated to a Supplementary Bill amending the Patent Law, as these questions can be dealt with separately from the extensive material contained in the two international patent treaties. This Supplementary Bill is still in the drafting stages at present.

#### D. APPLICATION OF THE PCT

National law: Section 15 PatV-EG, Section 16 PatV-EG, Section 17 PatV-EG, Section 160, paragraph 1, PatG

For applicants who are Austrian citizens or who have their place of residence (business) in the Austrian Republic, the receiving Office within the meaning of Article 10 PCT is the Austrian Patent Office. Applications are to be filed in the German language. Priorities can also be claimed on the basis of Austrian applications.

For every application a transmission fee of S 500 is to be paid by the date of filing at the latest.

The Austrian Patent Office is a designated Office for receiving international applications. If, however, the applicant has requested in an international application the grant of a European patent, the European Patent Office will be the competent designated Office and will conduct the procedure up to grant in accordance with the European Patent Convention. Austria has not taken advantage of the application of the provisions of Article 45, paragraph 2 PCT.

Where the Austrian Patent Office acts as the designated Office, the applicant must file one copy of the international application within a time limit of 20 months from the priority date and, if the Austrian Patent Office is not at the same time the receiving Office, pay a fee of S 500. If the language of the application is not German, a translation into German is also to be filed within the same time limit.

A decision on the further processing of an international application in accordance with Article 25, paragraph (2) (a) PCT is to be taken by the Austrian Patent Office only if a fee of S 500 is paid within the prescribed time limit and, where necessary, a translation of the international application into German is filed at the same time.

If the Austrian Republic is cited in the international application as a Contracting State pursuant to Article 31, paragraph (4) (a) PCT in which the applicant intends to use the results of the international preliminary examination, and if

été harmonisées par la loi PatV-EG avec les dispositions de la Convention sur le brevet européen. Cette adaptation ne présentait pas une extrême urgence, car l'Autriche a fait usage de la faculté que lui offrait l'article 167, paragraphe 2, lettre a) de la Convention sur le brevet européen, et exclu de la protection conférée par le brevet certaines catégories d'inventions (produits chimiques, alimentaires et pharmaceutiques), conformément aux dispositions du droit national actuellement en vigueur. C'est par un amendement à la loi sur les brevets que l'on se propose d'harmoniser la législation nationale en la matière, car ces questions peuvent être traitées séparément par rapport à l'ensemble du vaste domaine couvert par les deux accords internationaux. Cet amendement est en cours d'élaboration.

#### D. APPLICATION DU PCT

Droit national: articles 15, 16 et 17 de la loi PatV-EG et article 160, paragraphe 1, de la loi PatG

L'Office autrichien des brevets est office récepteur, au sens de l'article 10 du PCT, pour les déposants qui possèdent la nationalité autrichienne ou dont le domicile (ou le siège) se trouve sur le territoire de la République d'Autriche. Les demandes doivent être déposées en langue allemande. Des priorités peuvent être également revendiquées au titre de demandes autrichiennes.

Une taxe de transmission s'élevant à 500 S doit être acquittée pour chaque demande, au plus tard le jour du dépôt de celle-ci.

L'Office autrichien des brevets est office désigné pour les demandes internationales. Toutefois, si le déposant a indiqué dans la demande internationale qu'il désire la délivrance d'un brevet européen, l'Office européen des brevets est office désigné et applique la procédure de délivrance fixée par la CBE. L'Autriche n'a pas fait usage de la possibilité prévue à l'article 45, paragraphe 2, du PCT.

Si l'Office autrichien des brevets est office désigné, le déposant doit produire, dans un délai de vingt mois à compter de la date de priorité, un exemplaire de la demande internationale et, dans le cas où l'Office autrichien des brevets n'est pas en même temps office récepteur, acquitter une taxe s'élevant à 500 S. Si la demande n'est pas rédigée en langue allemande, une traduction en allemand doit en outre être produite dans le même délai.

L'Office autrichien des brevets ne doit prendre une décision quant à la poursuite de la procédure d'une demande internationale conformément à l'article 25, paragraphe 2, lettre a) du PCT que s'il a été procédé dans les délais à l'acquiescement d'une taxe s'élevant à 500 S et, le cas échéant, à la remise d'une traduction en allemand de la demande internationale.

S'il est indiqué dans la demande internationale, conformément à l'article

läufigen Prüfung verwerten will, und hat er die Erteilung eines europäischen Patentes nicht beantragt, so ist das Österreichische Patentamt ausgewähltes Amt (Art. 2 Ziff. xiv PCT).

Wird die Auswählerklärung vor Ablauf des 19. Monats seit dem Prioritätsdatum vorgenommen, so verlängert sich die vorgesehene Frist von 20 Monaten auf 25 Monate. Dies gilt jedoch nicht, wenn der Anmelder die Begünstigung des Art. 37 Abs. 4 Buchst. b PCT in Anspruch nehmen will.

Prüfungsberichte, die nicht in deutscher, englischer oder französischer Sprache abgefaßt sind, sind gemäß Art. 36 Abs. 2 PCT ins Deutsche zu übersetzen.

Auf der Basis des Recherchenberichtes wird die amtliche Prüfung auf Neuheit und Erfindungshöhe durchgeführt, wobei die Möglichkeit einer weiteren oder zusätzlichen Recherche offensteht.

he has not applied for the grant of a European patent, the Austrian Patent Office will be the elected Office (Article 2, (xiv) PCT).

If a declaration of election is made before the expiry of the nineteenth month after the date of priority, the prescribed time limit of 20 months is extended to 25 months. This does not apply, however, if the applicant wishes to claim the benefit of the provisions of Article 37, paragraph (4) (b) PCT.

Examination reports which are not written in the English, French or German language have, pursuant to Article 36, paragraph 2 PCT, to be translated into German.

The official examination for novelty and inventive step will be carried out on the basis of the search report, with the option of a further or supplementary search being left open.

31, paragraphe 4, lettre a) du PCT, que la République d'Autriche est un Etat contractant où le déposant a l'intention d'utiliser les conclusions de l'examen préliminaire international et si le déposant n'a pas indiqué qu'il désire la délivrance d'un brevet européen, l'Office autrichien des brevets est office élu (article 2, point xiv, du PCT).

S'il est procédé à l'élection avant la fin du dix-neuvième mois à compter de la date de priorité, le délai prévu de vingt mois est porté à vingt-cinq. Cette disposition ne s'applique toutefois pas lorsque le déposant désire se prévaloir de la possibilité prévue à l'article 37, paragraphe 4, lettre b) du PCT.

Les rapports d'examen non rédigés en langue allemande, anglaise ou française doivent être traduits en allemand conformément à l'article 36, paragraphe 2 du PCT.

L'Office procède à l'examen de la nouveauté de l'invention et du degré d'activité inventive en se fondant sur le rapport de recherche. Cet examen peut donner lieu à une recherche complémentaire.

## SCHEMA

EPÜ	nationales Recht	
Art. 75 Abs. 2	§ 2 PatV-EG	<p><b>A. Angabe des (der) nationalen Gesetzes (Gesetze) und Ausführungsordnung(en) mit Datum und Datum des Inkrafttretens</b></p> <p><b>B. Anwendung des Europäischen Patentübereinkommens</b></p> <p>I. Einreichung der europäischen Patentanmeldung bei der nationalen Behörde für den gewerblichen Rechtsschutz und/oder beim EPA</p> <p>II. Übersetzung der europäischen Patentanmeldung und der europäischen Patentschrift</p> <p>a) Europäische Patentanmeldung b) Europäische Patentschrift c) Gegebenenfalls zusätzliche Vorschriften betreffend die Übersetzung</p> <p>III. Verbindliche Fassung, falls der Schutzbereich der Patentanmeldung oder des Patents in der Übersetzung geringer ist als in der Verfahrenssprache</p> <p>IV. Rechte aus der europäischen Patentanmeldung nach Veröffentlichung</p> <p>V. Verbot des Doppelschutzes</p> <p>VI. Umwandlung in eine nationale Patentanmeldung</p> <p>A. Fälle, in denen eine Umwandlung erfolgt B. Sonderbestimmungen betreffend das Umwandlungsverfahren</p> <p>VII. Vertretung des Anmelders bei Handlungen vor dem nationalen Amt für gewerblichen Rechtsschutz, die europäische Patentanmeldungen betreffen</p> <p><b>C. Änderung des nationalen Patentgesetzes im Zusammenhang mit der Ratifikation des Europäischen Patentübereinkommens</b></p> <p>— Patentierbarkeit — Erteilungsverfahren — andere Änderungen</p> <p><b>D. Anwendung des PCT-Vertrags</b></p> <p>— Zuständiges Anmeldeamt (zuständige Anmeldeämter) — Sprachen der internationalen Anmeldung — Übermittlungsgebühr, falls das nationale Amt Anmeldeamt ist — Bestimmung von Staaten (gegebenenfalls Anwendung des Art. 45 Abs. 2) — Wirkung des internationalen Recherchenberichts auf das nationale Verfahren</p>
Art. 67 Abs. 3 Art. 65	§ § 2, 4 Abs. 2, § 5 PatV-EG, VO d. Präs. v. 10.7.1979	
Art. 70 Abs. 3 und 4	§ 6 PatV-EG, § 23 Abs. 2 bis 4 PatG	
Art. 67	§ 4 PatV-EG, § 22 Abs. 1 PatG	
Art. 139 Abs. 3	—	
Art. 135 Abs. 1 a) und b)	§ 9 PatV-EG	
Art. 136	§ 9 PatV-EG	
Art. 133, 134	§ 24 PatV-EG § 21 Abs. 3 PatG § 77 PatG	
	<p>§ 15 Abs. 1 PatV-EG § 15 Abs. 1 PatV-EG § 15 Abs. 2 PatV-EG</p> <p>§ 16 Abs. 1 PatV-EG</p>	



## SUMMARY REVIEW

EPC	National Law	
Art. 75, para. 2	§ 2 PatV-EG	<p><b>A. Indication of the national law(s) and implementing regulation(s), with dates of publication and of entry into force</b></p> <p><b>B. Implementation of the EPC</b></p> <p>I. Filing of the European patent application with the national industrial property office and/or the EPO</p> <p>II. Translation of the European patent application and of the European patent specification</p> <p>(a) European patent application (b) European patent specification (c) Additional provisions, where required, regarding the translation</p> <p>III. Authentic text if the protection conferred by the patent application or by the patent in the translated version is narrower than it is in the language of the proceedings</p> <p>IV. Rights conferred by the European patent application after publication</p> <p>V. Prohibition on simultaneous protection</p> <p>VI. Conversion into a national patent application</p> <p>A. Cases in which conversion takes place B. Special provisions regarding conversion procedure</p> <p>VII. Representation of the applicant in respect of acts before the national industrial property office having reference to European patent applications</p> <p><b>C. Amendment of the national patent law in connection with the ratification of the European Patent Convention</b></p> <p>— patentability — procedure up to grant — other amendments</p> <p><b>D. Application of the PCT</b></p> <p>— competent receiving Office(s) — languages of the international applications — transmission fee if the national Office is the receiving Office — designation of States (where necessary, application of Article 45, paragraph 2) — effect of the international search report on the national procedure</p>
Art. 67, para. 3	§§ 2, 4, para. 2, § 5 PatV-EG VOd. Präs. of 10.7.1979	
Art. 70, paras. 3 and 4	§ 6 PatV-EG § 23, paras. 2 to 4, PatG	
Art. 67	§ 4 PatV-EG § 22, para 1, PatG	
Art. 139, para. 3	—	
Art. 135, para. 1 (a) and (b)	§ 9 PatV-EG	
	§ 24 PatV-EG § 21, para. 3, PatG § 77 Pat G	
	§ 15, para. 1, PatV-EG § 15, para. 1, PatV-EG § 15, para. 2, PatV-EG § 16, para. 1, PatV-EG	

## SOMMAIRE

CBE	Droit national	
Art. 75, par. 2	Art. 2 PatV-EG	<p><b>A. Indication de la ou des lois nationales et de leurs décrets d'application, avec leur date et la date de leur entrée en vigueur</b></p> <p><b>B. Application de la Convention sur le brevet européen</b></p> <p>I. Dépôt de la demande de brevet européen auprès du service national de la propriété industrielle ou de l'OEB, ou des deux</p> <p>II. Traduction de la demande de brevet européen et du fascicule du brevet européen</p> <p>a) Demande de brevet européen b) Fascicule du brevet européen c) Les cas échéant, autres dispositions concernant la traduction</p> <p>III. Texte faisant foi lorsque la demande de brevet ou le brevet confère une protection moins étendue dans le texte de la traduction que dans celui de la langue de la procédure</p> <p>IV. Droits découlant d'une demande de brevet européen après sa publication</p> <p>V. Cumul de protection</p> <p>VI. Transformation en demande de brevet national</p> <p>A. Cas dans lesquels une transformation a lieu B. Dispositions spéciales concernant la procédure de transformation</p> <p>VII. Représentation du demandeur pour les actes concernant la demande de brevet européen effectués devant le service national de la propriété industrielle</p> <p><b>C. Modification de la loi nationale sur les brevets consécutive à la ratification de la Convention sur le brevet européen</b></p> <p>— Brevetabilité — Procédure de délivrance — Autres modifications</p> <p><b>D. Application du PCT</b></p> <p>— Office récepteur compétent (offices récepteurs compétents) — Langues de la demande internationale</p> <p>— Taxe de transmission dans le cas où l'office national est office récepteur — Désignation d'États (le cas échéant, application de l'article 45, paragraphe 2) — Incidence du rapport de recherche internationale sur la procédure nationale</p>
Art. 67, par. 3 et art. 65	Art. 2, art. 4 par. 2 et art. 5 PatV-EG; règlement. du prés. de l'office autrichien des brevets du 10.7.1979	
Art. 70, par. 3 et 4	Art. 6 PatV-EG et art. 23, par. 2 à 4, PatG	
Art. 67	Art. 4 PatV-EG et art. 22, par. 1, PatG	
Art. 139, par. 3	—	
Art. 135, par. 1, lettres a) et b)	Art. 9 PatV-EG	
Art. 136	Art. 9 PatV-EG	
Art. 133 et 134	Art. 24 PatV-EG, art. 21, par. 3 et art. 77 PatG	
	<p>Art. 15, par. 1 PatV-EG Art. 15, par. 1 PatV-EG Art. 15, par. 2 PatV-EG Art. 16, par. 1 PatV-EG</p>	

**Mitteilung betreffend die Vereinbarung vom 16. August 1979 zwischen dem Präsidenten des EPA und dem Präsidenten des niederländischen Patentamts über das Verfahren für die Durchführung der Recherchen internationaler Art, die das Europäische Patentamt als Internationale Recherchenbehörde nach dem PCT für das niederländische Patentamt durchführt**

Nach Artikel 22 I Absatz 3 des niederländischen Patentgesetzes, zuletzt geändert durch das Gesetz vom 13. Dezember 1978, Amtsblatt des Königreichs der Niederlande (Staatsblad) Nr. 706, läßt das niederländische Patentamt auf Antrag des Anmelders eine Recherche internationaler Art nach Artikel 15 Absatz 5 PCT durchführen.

Diese Recherchen werden nach Artikel 14 der Vereinbarung vom 11. April 1978 zwischen EPO und WIPO über PCT vom EPA durchgeführt (vgl. Amtsblatt des EPA 4/1978, Seite 249, und 4/1979, Seite 139).

Zwischen dem EPA und dem niederländischen Patentamt ist am 16. August 1979 eine Vereinbarung über das Verfahren für die Durchführung dieser Recherchen geschlossen worden. Der Wortlaut dieser Vereinbarung ist nachstehend wiedergegeben <sup>(1)</sup>:

**Recherchen internationaler Art, die das Europäische Patentamt als Internationale Recherchenbehörde nach dem PCT für das niederländische Patentamt durchführt**

Das EPA wird nach Artikel 14 der Vereinbarung zwischen WIPO und EPO über PCT, nachstehend "Vereinbarung" genannt, und nach Artikel 22 I Absatz 3 des niederländischen Patentgesetzes Recherchen internationaler Art im Sinne des Artikels 15 Absatz 5 des Vertrags über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens für niederländische Patentanmeldungen durchführen.

Dabei finden folgende Einzelbestimmungen Anwendung:

1. Allgemeines
- 1.1 Vorbehaltlich einer Beschränkung der Zahl der Recherchen internationaler Art nach Artikel 14 Absatz 3 der Vereinbarung führt das EPA für Anmeldungen, die beim niederländischen Patentamt eingereicht worden sind, Recherchen internationaler Art durch, wenn der Anmelder nach Artikel 22

**Notice concerning the Agreement concluded on 16 August 1979 between the President of the EPO and the President of the Netherlands Patent Office on the procedure applicable to the performance of international-type searches for the Netherlands Patent Office carried out by the European Patent Office as International Searching Authority under the PCT**

In accordance with Article 22 I, paragraph 3, of the Netherlands Patents Law, as last amended by the Law of 13 December 1978, Netherlands Official Journal (Staatsblad) No. 706, the Netherlands Patent Office will, upon request by the applicant, have an international-type search, as provided for in Article 15(5) PCT, carried out.

Such searches are performed by the EPO pursuant to Article 14 of the Agreement of 11 April 1978 between the EPO and WIPO under the PCT (see EPO Official Journal No 4/1978, page 249, and No 4/1979, page 139).

An agreement on the procedure applicable to the performance of those searches was concluded on 16 August 1979 between the EPO and the Netherlands Patent Office, the text of which is set out below <sup>(1)</sup>:

**International-type searches for the Netherlands Patent Office carried out by the European Patent Office as International Searching Authority under PCT**

International-type searches within the meaning of Article 15, paragraph 5, of the Patent Cooperation Treaty on Netherlands patent applications will be carried out by the EPO according to the regulations set out in Article 14 of the Agreement between WIPO and EPO under PCT, hereunder referred to as the Agreement and according to Article 22 I, paragraph 3, of the Netherlands patent act.

The following detailed provisions are applicable:

1. General
- 1.1 Subject to limitations in number of international-type searches according to Article 14, paragraph 3, of the Agreement, the EPO carries out international-type searches on patent applications filed with the Netherlands Patent Office and where the applicant so requests according

**Communication relative à l'accord intervenu le 16 août 1979 entre le Président de l'OEB et le Président de l'Office néerlandais des brevets, concernant la procédure applicable à l'exécution des recherches de type international effectuées pour le compte de l'Office néerlandais des brevets par l'Office européen des brevets en qualité d'administration chargée de la recherche internationale au titre du PCT**

Conformément à l'article 22 I, paragraphe 3 de la loi néerlandaise sur les brevets, telle qu'amendée en dernier lieu par la loi du 13 décembre 1978, Journal officiel du Royaume (Staatsblad) n° 706, l'Office néerlandais des brevets, sur requête du demandeur, fait effectuer une recherche de type international telle que prévue à l'article 15, paragraphe 5 du PCT.

Ces recherches sont effectuées par l'OEB en application de l'article 14 de l'accord du 11 avril 1978 entre l'OEB et l'OMPI relatif au PCT (cf. Journal officiel de l'OEB, n° 4/1978, page 249 et n° 4/1979, page 139).

Un accord concernant la procédure applicable à l'exécution de ces recherches a été conclu le 16 août 1979 entre l'OEB et l'Office néerlandais des brevets, accord dont le texte est reproduit ci-après <sup>(1)</sup>:

**Recherches de type international effectuées pour le compte de l'Office néerlandais des brevets par l'Office européen des brevets en qualité d'administration chargée de la recherche internationale au titre du PCT**

Les recherches de type international visées à l'article 15, paragraphe 5 du Traité de coopération en matière de brevets, relatives aux demandes néerlandaises de brevet, sont effectuées par l'OEB conformément aux dispositions de l'article 14 de l'accord conclu entre l'OMPI et l'OEB en application du PCT, ci-après dénommé l'Accord, et de l'article 22 I, paragraphe 3 de la loi néerlandaise sur les brevets.

Les dispositions énumérées ci-après sont applicables:

1. Généralités
- 1.1 Sous réserve de la limitation du nombre de recherches de type international en vertu de l'article 14, paragraphe 3 de l'Accord, l'OEB effectue des recherches de type international relatives aux demandes de brevet déposées auprès de l'Office néerlandais des brevets dans

(1) Der englische Text der Vereinbarung ist der Originaltext.

(1) The English version of the Agreement is the original.

(1) Le texte original de l'accord est celui en version anglaise.

- I Absatz 3 des niederländischen Patentgesetzes die Recherche beantragt, da das EPA nach Artikel 14 Absatz 1 der Vereinbarung vom niederländischen Patentamt zu diesem Zweck bestimmt worden ist.
- 1.2 Das EPA führt die Recherchen internationaler Art für niederländische Patentanmeldungen im Auftrag des niederländischen Patentamts durch. Der Anmelder und das EPA können sich also nicht direkt miteinander in Verbindung setzen.
- 1.3 Die Recherchen internationaler Art werden für Patentanmeldungen durchgeführt, die in den Niederlanden in niederländischer Sprache eingereicht worden sind (siehe Änderung des im PCT-Blatt 4/1979, Seite 145, und im Amtsblatt des EPA 4/79, Seite 139, veröffentlichten Anhangs A zur Vereinbarung).
2. Patentanmeldung, Recherche und Recherchenbericht
- 2.1 Formerfordernisse  
Das niederländische Patentamt prüft, ob die niederländische Patentanmeldung, für die eine Recherche internationaler Art durchgeführt wird, die Formerfordernisse für internationale Anmeldungen erfüllt (die sich in der Praxis nicht von denen für niederländische Patentanmeldungen unterscheiden).
- 2.2 Durchführung der Recherche internationaler Art  
Bei der Durchführung der Recherche internationaler Art wendet das EPA die Richtlinien für die internationale Recherche nach dem Vertrag über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens (Dokument PCT/INT/5) an, die in Kapitel III Absatz 4.2 und Kapitel X Absatz 2.1 Buchstabe b besondere Hinweise für die Recherchen internationaler Art enthalten.  
Kapitel XI und infolgedessen Kapitel IV Absätze 1.4 und 1.6 sowie Kapitel X Absatz 5 dieser Richtlinien sind auf Recherchen internationaler Art nicht anwendbar. Daher werden eine möglicherweise eingereichte Zusammenfassung und die Bezeichnung der Erfindung nicht berücksichtigt.
- 2.3 Ausschluß von der internationalen Recherche  
Bezieht sich die niederländische Patentanmeldung auf einen in Regel 39 Absatz 1 der Ausführungsordnung zum PCT und in Artikel 7 der Vereinbarung genannten Gegenstand oder enthält sie Unklarheiten oder Widersprüche, die sinnvolle Ermittlungen über den Umfang der beanspruchten Erfindung unmöglich machen, so werden diese Gegenstände von der Recherche internationaler Art ausgeschlossen (siehe Kapitel VIII der Richtlinien für die internationale Recherche).
- 2.4 Einheitlichkeit der Erfindung  
Ist das EPA als Internationale Recher-
- to Article 22 I, paragraph 3, of the Netherlands Patent Act, the EPO being specified according to Article 14, paragraph 1, of the Agreement for that purpose.
- 1.2 International-type searches on Netherlands patent applications are carried out by the EPO on behalf of the Netherlands Patent Office. Accordingly no direct communication shall take place between the applicant and the EPO.
- 1.3 The international-type searches will be carried out on patent applications filed in the Netherlands in the Dutch language (see amendment to Annex A of the Agreement published in the PCT-Gazette No. 4/1979, page 145, and in the Official Journal of the EPO No. 4/79, page 139).
2. Patent application, search and search report
- 2.1 Formal requirements  
The Netherlands Patent Office will examine whether the Netherlands patent application, on which an international-type search is made, meets the formal requirements of form valid for international applications (which in practice are not different from those for Netherlands patent applications).
- 2.2 Carrying out the international-type search  
In carrying out the international-type search, the EPO shall apply the Guidelines for International Search to be carried out under the Patent Cooperation Treaty (document PCT/INT/5), special reference to international-type searches being made in these Guidelines in Chapter III, paragraph 4.2, and Chapter X, paragraph 2.1(b).  
Chapter XI and consequently Chapter IV, paragraphs 1.4 and 1.6, and Chapter X, paragraph 5, of these Guidelines are not applicable for international-type searches. Therefore no consideration will be given to a possibly submitted extract nor to the title of the invention.
- 2.3 Exclusions from the international search  
Where the Netherlands patent application relates to subject-matter as set forth in Rule 39.1 of the Regulations under PCT and mentioned in Article 7 of the Agreement, or where it contains obscurities, inconsistencies or contradictions to the extent that it is not possible to arrive at a reasonable conclusion as to the scope of the claimed invention, these subject-matters are excluded from the international-type search (see Chapter VIII of the Guidelines for International Search).
- 2.4 Unity of invention  
If the EPO, as International Search-
- les cas où le déposant en fait la demande conformément à l'article 22 I, paragraphe 3, de la loi néerlandaise sur les brevets, l'OEB étant indiqué à cette fin conformément à l'article 14, paragraphe 1, de l'Accord.
- 1.2 Les recherches de type international relatives aux demandes néerlandaises de brevet sont effectuées par l'OEB pour le compte de l'Office néerlandais des brevets. En conséquence, il n'y a aucune communication directe entre le demandeur et l'OEB.
- 1.3 Les recherches de type international sont effectuées pour des demandes de brevet déposées aux Pays-Bas en langue néerlandaise (voir l'annexe A modifiée de l'Accord reproduite dans la Gazette PCT n° 4/1979, page 145 et le Journal officiel de l'OEB n° 4/79, page 139).
2. Demande de brevet, recherche et rapport de recherche
- 2.1 Exigences quant à la forme  
L'Office néerlandais des brevets examine si la demande néerlandaise de brevet donnant lieu à une recherche de type international satisfait aux conditions de forme requises pour les demandes internationales (qui ne diffèrent pas, en pratique, de celles auxquelles doivent satisfaire les demandes de brevet néerlandais).
- 2.2 Exécution de la recherche de type international  
Dans ses travaux de recherche de type international, l'OEB se conforme aux Directives concernant la recherche internationale selon le Traité de coopération en matière de brevets (document PCT/INT 5), dont certains passages (chapitre III, paragraphe 4 et chapitre X, paragraphe 2.1 b) traitent particulièrement des recherches de type international.  
Le chapitre XI et, par conséquent, les chapitres IV, paragraphes 1.4 et 1.6 et X, paragraphe 5 desdites instructions ne s'appliquent pas aux recherches de type international. C'est pourquoi on n'examinera pas un abrégé qui aurait éventuellement été déposé, non plus que le titre de l'invention.
- 2.3 Eléments exclus de la recherche internationale  
Dans le cas où la demande de brevet néerlandaise a trait à l'un des objets visés à la règle 39.1 du règlement d'exécution du PCT et mentionnés à l'article 7 de l'Accord, ou si elle contient des éléments obscurs, illogiques ou contradictoires tels que l'on ne puisse parvenir à une conclusion raisonnable quant à la portée de l'invention revendiquée, lesdits éléments sont exclus de la recherche de type international (voir chapitre VIII

chenbehörde der Auffassung, daß die niederländische Patentanmeldung dem Erfordernis der Einheitlichkeit der Erfindung nicht entspricht, so unterrichtet es das niederländische Patentamt vor der Erstellung des Berichts über die Recherche internationaler Art in einer Mitteilung (Formblatt PCT/ISA/206) über die mangelnde Einheitlichkeit der Erfindung. In dieser Mitteilung werden die Gründe dargelegt, aus denen die niederländische Patentanmeldung den Erfordernissen der Einheitlichkeit der Erfindung nicht entspricht, und die getrennten Erfindungen gekennzeichnet; ferner wird darauf hingewiesen, daß die entrichtete Recherchegebühr nur die in den Ansprüchen zuerst erwähnte Erfindung betrifft und daß für alle weiteren Erfindungen oder Gruppen von Erfindungen zusätzliche Recherchegebühren gezahlt werden müssen (siehe Kapitel VII der Richtlinien für die internationale Recherche). Das niederländische Patentamt muß innerhalb einer Frist von 45 Tagen ab dem Datum der Mitteilung antworten. Nach Ablauf dieser Frist wird für die Teile der niederländischen Patentanmeldung, die sich auf die zuerst in den Ansprüchen erwähnte Erfindung beziehen, sowie für diejenigen Teile der Anmeldung, die sich auf Erfindungen beziehen, für die das niederländische Patentamt eine zusätzliche Recherche beantragt hat, ein einziger Recherchenbericht erstellt.

Das Verfahren hinsichtlich des Widerspruchs nach PCT-Regel 40.2 Absatz c findet keine Anwendung.

#### 2.5 Bericht über die Recherche internationaler Art

Der Bericht über die Recherche internationaler Art wird auf dem Formblatt PCT/ISA/201a erstellt, die Erklärung, die möglicherweise an die Stelle des Berichts über die Recherche internationaler Art tritt, auf dem Formblatt PCT/ISA/203. Diese Formblätter sowie das bereits unter Nummer 2.4 erwähnte Formblatt PCT/ISA/206 gibt es auch in niederländischer Sprache. Dem Recherchenbericht werden Kopien aller in dem Bericht angegebenen Veröffentlichungen beigefügt; im Fall von Patentfamilien wird nur eine Kopie der tatsächlich angegebenen Familienmitglieder beigefügt.

#### 3. Frist für die Erstellung des Berichts über die Recherche internationaler Art

Für die Erstellung des Berichts über die Recherche internationaler Art oder für die Abgabe der in Artikel 17 Absatz 2 Buchstabe a PCT genannten Erklärung gilt die gleiche Frist wie für die Erstellung der Recherchenberichte für niederländische Patentanmeldungen nach Artikel 22 I Absätze 1 und 2 des niederländischen Patentgesetzes.

#### 4. Gebühren

Die Zahlungsweise und die Höhe der

ing Authority, considers that the Netherlands patent application does not comply with the requirement of unity of invention, it will inform the Netherlands Patent Office of the lack of unity of invention by a communication (form PCT/ISA/206) preceding the issue of the international-type search report. This communication will specify the reasons for which the Netherlands patent application does not comply with the requirements of unity of invention, identify the separate inventions and indicate that additional search fees must be paid for the inventions or group of inventions other than the one first mentioned in the claims (see Chapter VII of the Guidelines for International Search). The time limit within which the Netherlands Patent Office must react shall be 45 days from the date of the communication. After this time limit one single search report is drawn up for those parts of the Netherlands patent application which relate to the invention first mentioned in the claims and those parts of the application which relate to inventions in respect of which the Netherlands Patent Office has requested an additional search.

The procedure concerning the protest as set forth in PCT Rule 40.2(c) will not be applicable.

#### 2.5 International-type search report

The international-type search report will be drawn up on form PCT/ISA/201(a), the possible declaration which takes the place of the international-type search report on form PCT/ISA/203. These forms, as well as form PCT/ISA/206 already mentioned in item 2.4, are established in the Dutch language. The search report will be accompanied by copies of all documents cited in the report: in the case of patent families, only a copy of the members of the family actually cited will be supplied.

#### 3. Time limit for international-type search

The time limit for establishing the international-type search report or the declaration referred to in Article 17(2) (a) of the PCT shall be the same as for establishing the search reports on Netherlands patent applications under Article 22 I, paragraphs 1 and 2, of the Netherlands patent act.

#### 4. Fees

The manner of payment and the amount of the search fees and additional search fees which the Netherlands Patent Office pays for international-type searches on Netherlands patent applications is the same as for searches on Netherlands patent applications under Article 22 I, paragraphs 1, 2 and 9, of the Netherlands Patent Act. This is in accordance with Articles 13 to 16 of the Working Agreement between

des Directives concernant la recherche internationale).

#### 2.4 Unité d'invention

Si, en tant qu'autorité chargée de la recherche internationale, l'OEB estime que la demande de brevet néerlandaise ne répond pas à l'exigence d'unité d'invention, il en informe l'Office néerlandais par une communication (formulaire PCT/ISA/206) qui précède la publication du rapport de recherche de type international. Cette communication indique les raisons pour lesquelles la demande néerlandaise de brevet n'est pas conforme à l'exigence d'unité d'invention, définit les différentes inventions et signale que des taxes de recherche additionnelles doivent être versées pour les inventions ou groupes d'inventions autres que celle initialement mentionnée dans les revendications (voir chapitre VII des Directives concernant la recherche internationale). Le délai dans lequel l'Office néerlandais des brevets doit répondre est de 45 jours à compter de la date de la communication. A l'expiration de ce délai, un rapport de recherche unique est établi pour les parties de la demande néerlandaise de brevet ayant trait à l'invention initialement mentionnée dans les revendications et pour les parties de la demande ayant trait à des inventions pour lesquelles l'Office néerlandais des brevets a demandé qu'il soit procédé à une recherche complémentaire.

La procédure de réserve visée à la règle 40.2 c) du PCT n'est pas applicable.

#### 2.5 Rapport relatif à la recherche de type international

Le rapport relatif à la recherche de type international est établi sur le formulaire PCT/ISA/201 a), la déclaration qui remplace éventuellement ce rapport, sur le formulaire PCT/ISA/203. Ces formulaires, de même que le formulaire PCT/ISA/206 mentionné au point 2.4 ci-dessus, sont rédigés en langue néerlandaise. Le rapport de recherche est assorti d'une copie de tous les documents cités dans ledit rapport; s'agissant d'une famille de brevets, il ne sera fourni de copie que des membres de la famille effectivement cités.

#### 3. Délai applicable à la recherche de type international

Le délai applicable à l'établissement du rapport relatif à la recherche de type international ou de la déclaration visée à l'article 17, paragraphe 2, a), du PCT est le même que celui fixé pour la rédaction des rapports de recherche afférents à des demandes de brevet néerlandais selon l'article 22 I, paragraphes 1 et 2 de la loi néerlandaise sur les brevets.

#### 4. Taxes

Les modalités de paiement, ainsi que

Recherchegebühren und der zusätzlichen Recherchegebühren, die das niederländische Patentamt für Recherchen internationaler Art für niederländische Patentanmeldungen entrichtet, entsprechen der Zahlungsweise und den Gebühren für Recherchen für niederländische Patentanmeldungen nach Artikel 22 I Absätze 1, 2 und 9 des niederländischen Patentgesetzes. Dies ergibt sich aus den Artikeln 13 bis 16 der Arbeitsvereinbarung zwischen dem niederländischen Patentamt und dem IIB vom 29. September 1977.

Für das Europäische Patentamt  
München, 9. August 1979

*J. B. van Benthem*  
Präsident

Für das Niederländische Patentamt  
Den Haag, 16. August 1979

*J. Dekker*  
Präsident

the Netherlands Patent Office and  
the I.I.B. of 29 September 1977.

For the European Patent Office Munich,  
9 August 1979

*J. B. van Benthem*  
President

For the Netherlands Patent Office  
The Hague, 16 August 1979

*J. Dekker*  
President

le montant des taxes de recherche et des taxes de recherche additionnelles dues par l'Office néerlandais des brevets pour des recherches de type international relatives à des demandes néerlandaises de brevet sont les mêmes que ceux qui s'appliquent aux recherches effectuées pour les demandes de brevet néerlandais en application de l'article 22 I, paragraphes 1, 2 et 9 de la loi néerlandaise sur les brevets. Cela est conforme aux articles 13 et 16 de l'accord de travail conclu le 29 septembre 1977 entre l'Office néerlandais des brevets et l'IIB.

Pour l'Office européen des brevets  
Munich, le 9 août 1979

Le Président  
*J. B. van Benthem*

Pour l'Office néerlandais des brevets  
La Haye, le 16 août 1979

Le Président  
*J. Dekker*

### Gebührenzahlungen, die im Vereinigten Königreich in Pfund Sterling vorgenommen werden

Die Anmelder werden auf folgende Änderungen hingewiesen, die am 14. Januar 1980 wirksam werden:

- Neue Konto-Nummer:  
Barclays Bank International Ltd.  
6 2050 314
- Neue Anschrift des Bankinstituts:  
Barclays Bank International Ltd.  
Goodenough House  
33 Old Broad Street  
London EC2P 2JE  
Telefon: 01 638 1234  
Telex: 887181

### Payment in the United Kingdom of fees in Sterling

The attention of applicants is directed to the following changes which come into force on 14 January 1980:

- New Account number:  
Barclays Bank International Ltd.  
6 2050 314
- New Address of the Bank:  
Barclays Bank International Ltd.  
Goodenough House  
33 Old Broad Street  
London EC2P 2JE  
Telephone: 01 638 1234  
Telex: 887181

### Paiement en livres Sterling des taxes au Royaume-Unis

Nous appelons l'attention des déposants sur les changements suivants intervenant le 14 janvier 1980:

- nouveau numéro de compte:  
Barclays Bank International Ltd.  
6 2050 314
- nouvelle adresse de la banque:  
Barclays Bank International Ltd.  
Goodenough House  
33, Old Broad Street  
London EC2P 2JE  
téléphone n° 01-638 1234  
télex n° 887181

## **Auskünfte Erstes Fortbildungsseminar des Europäischen Patentamts für Angehörige von Entwicklungsländern**

Vom 5. bis 17. November dieses Jahres fand in Den Haag ein Fortbildungsseminar für Angehörige von Entwicklungsländern statt; eingeladen waren Personen, die in ihren Ländern für Fragen der Industrie zuständig sind.

Dieses Seminar wurde in Zusammenarbeit mit der Weltorganisation für geistiges Eigentum und der Kommission der Europäischen Gemeinschaften veranstaltet und stand unter dem Thema "Technische Information im Dienste der industriellen Entwicklung".

Rund 25 Teilnehmer aus aller Welt (Afrika, Asien und Lateinamerika) nahmen an dieser Veranstaltung teil, die den breiten Nutzen einer Patentedokumentation und die große Bedeutung des Patentschutzes für die industrielle Planung aufzeigen und auf die besonderen Möglichkeiten, die der Vertrag über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens hier bietet, hinweisen sollte.

Im Mittelpunkt standen folgende vier Themen:

- Probleme der technischen Information,
- die Patentedokumentation und ihre Benutzung,
- Beispiele für den praktischen Nutzen einer Patentedokumentation,
- die Rolle der Patente im Rahmen der Entwicklung; Vertrag über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens.

Neben verschiedenen grundlegenden Vorträgen stand das Studium konkreter Fälle unter Einsatz audiovisueller Mittel und unter Einsatz der technischen Möglichkeiten des Europäischen Patentamts im Vordergrund.

Der Erfolg dieses Seminars, der ersten großen Aktion der Europäischen Patentorganisation auf dem Gebiet der Zusammenarbeit in Entwicklungsfragen, zeigt deutlich, welche Bedeutung der technischen Hilfe im Bereich des gewerblichen Rechtsschutzes zukommt.

## **Information The European Patent Office organises its first training seminar for nationals of developing countries**

A training seminar for nationals of developing countries with responsibilities relating to industrial matters was held in The Hague from 5 to 17 November last.

The subject of this seminar, which was organised jointly with the World Intellectual Property Organisation and the Commission of the European Communities, was: "Technical information as an aid to industrial development".

Some thirty people from throughout the world (Africa, Latin America and Asia) took part in this seminar, whose aim was to demonstrate the great potential of patent documentation and to provide participants with an insight into the opportunities offered by patents in an industrial strategy, in particular by using the possibilities made available by the Patent Cooperation Treaty.

The work centred on four major topics:

- technical information problems
- patent documentation and its utilisation
- practical cases of the use of patent documentation
- patents, their impact on development and Patent Cooperation Treaty.

In addition to basic lectures, considerable time was devoted to studying practical cases using both audio-visual means and the technical facilities of the European Patent Office.

The success of this seminar, which was the European Patent Organisation's first major project in cooperation on development, fully justifies the importance which should be attached to technical assistance in the field of industrial property.

## **Informations L'Office européen des brevets organise son premier séminaire de formation destiné à des ressortissants de pays en développement**

Du 5 au 17 novembre dernier s'est tenu à La Haye un séminaire de formation destiné à des ressortissants de pays en développement responsables dans le domaine industriel.

Ce séminaire, organisé conjointement avec l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle et la Commission des Communautés européennes, avait pour thème: "Une information technique au service du développement industriel".

Environ 25 personnes venant du monde entier (Afrique, Amérique latine et Asie) ont participé à ce séminaire qui avait pour but de montrer les larges perspectives qu'offre une documentation brevets et de permettre une initiation aux voies ouvertes par les brevets dans une stratégie industrielle, tout particulièrement grâce à l'utilisation des possibilités ouvertes par le traité de coopération en matière de brevets.

Les travaux étaient regroupés autour de quatre grands thèmes:

- les problèmes d'information technique
- la documentation brevets et son utilisation
- cas pratiques d'usage d'une documentation brevets
- le rôle des brevets dans le développement; traité de coopération en matière de brevets.

A côté d'exposés de base, une large place a été faite à l'étude de cas concrets tant par des moyens audio-visuels que par l'utilisation des possibilités techniques de l'Office européen des brevets.

La réussite de ce séminaire, qui était la première action importante de l'Organisation européenne des brevets dans le domaine de la coopération au développement, justifie pleinement l'importance qu'il convient d'attacher à l'assistance technique dans le domaine de la propriété industrielle.

## Direktzugriff zum europäischen Patentregister über Terminals

### 1. EINFÜHRUNG

Nach Artikel 127 des Europäischen Patentübereinkommens hat das EPA die Aufgabe, der Öffentlichkeit Einsicht in die im Register vermerkten Angaben über veröffentlichte europäische Patentanmeldungen und Patente zu gewähren. Derzeit kann man durch direkte Anfrage bei den Auskunftsstellen des EPA in München und in Den Haag Auskunft aus dem Register erhalten. Zu diesem Zweck wurde eine zentrale Datei aufgebaut, die über Terminals zugänglich ist. Dieses System soll nach einer Entscheidung des Verwaltungsrats der EPO so erweitert werden, daß auch die nationalen Ämter der Vertragsstaaten und die Öffentlichkeit direkten Zugang zum Register erhalten. Einige nationale Ämter haben bereits zu verstehen gegeben, daß sie von dieser Dienstleistung Gebrauch machen und sie der Öffentlichkeit zur Verfügung stellen wollen.

### 2. MÖGLICHKEITEN DES DIREKTZUGRIFFS

Der Direktzugriff zur Datei des europäischen Patentregisters wird mittels eines normalen Telefons und eines einfachen Schreibmaschinenterminals (das bereits für weniger als 5.000 DM erhältlich ist) möglich sein.

Der Anschluß an die EDV-Anlage des EPA kann auf zweierlei Weise erfolgen, nämlich entweder über ein besonderes Netz (EURONET) oder über das öffentliche Fernsprechnetz.

EURONET ist ein Datenfernübertragungsnetz, das von den Postbehörden der Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaften entwickelt wurde und von der Kommission der Europäischen Gemeinschaften gefördert wird. Es wird Anfang des Jahres 1980 in Betrieb genommen. Der genaue Termin wird in einer der nächsten Ausgaben des Amtsblatts bekanntgegeben.

Die Benutzung von EURONET ermöglicht eine sehr viel kostengünstigere Datenfernübertragung und bietet eine Reihe technischer Vorteile. Für Länder, die EURONET nicht angehören, ist eine direkte Wahlverbindung vorgesehen.

### 3. AUSKUNFTSDIENST

Die Möglichkeit des Direktzugriffs wird für alle in Regel 92 Absatz 1 des Europäischen Patentübereinkommens genannten Angaben bestehen, die auf Beschluß des Präsidenten durch weitere Angaben ergänzt werden können (Regel 92 Absatz 2).

Die direkt zugänglichen Angaben werden jeweils dem neuesten Stand des europäischen Patentregisters entsprechen.

Der Zugriff zum europäischen Patentregister wird zunächst nur über die Veröffentlichungsnummer oder die Anmeldungsnummer möglich sein.

Es ist geplant, die Datei später nach und nach auch über andere Schlüssel, beispielsweise über das internationale

## Direct Access Service to the Register of European Patents by use of a terminal

### 1. INTRODUCTION

According to Article 127 of the European Patent Convention the EPO is entrusted with the task of giving to the public register information in respect of the published European patent applications and patents. At the moment register information can be obtained by direct enquiry to the information desks of the EPO in Munich and in The Hague.

To this end a central EDP file has been built up which can be accessed by terminals. According to a decision of the Administrative Council of the EPO this system will be extended to also offer direct access facilities to the national Offices of the Contracting States and to the public. Some national Offices have already indicated their intention to use this service and to make it available to the public.

### 2. DIRECT ACCESS FACILITIES

Direct access to the EPO register file will be possible by use of a normal telephone and a simple typewriter terminal (such a terminal can be purchased for less than 5000 DM).

The communication link with the EPO's computer can be established in two ways: either by access through a network (EURONET) or by using the public telephone net.

EURONET is a telecommunications network developed by the telecommunications authorities of the Member States of the European Communities and sponsored by the Commission of the European Communities. It will become operational at the beginning of 1980. The exact date will be announced in a future Official Journal.

The use of EURONET will result in a much lower telecommunication cost and in technical advantages. For those countries not covered by EURONET a direct dial-up communication will be possible.

### 3. SERVICE

The information which will be obtainable by the direct access register service corresponds to the items defined in Rule 92(1) of the European Patent Convention, which may be supplemented by other items on a decision of the President (Rule 92(2)).

The direct access information will correspond to the most up-to-date state of the European Patent Register.

Initially it will be possible to gain access to the European register information via publication number or application number.

It is envisaged that at a later stage provision will gradually be made for more access keys, e.g. via international classification symbol, applicant, priority claim etc.

In principle the direct access service will be available each working day from 9.00 to 16.00 hours (Netherlands time).

## Service d'accès direct au Registre européen des brevets grâce à un terminal

### 1. INTRODUCTION

En vertu de l'article 127 de la Convention sur le brevet européen, l'OEB est chargé de donner au public des renseignements extraits du registre et relatifs aux demandes de brevet européen publiées et aux brevets européens publiés. Actuellement, ces renseignements peuvent être obtenus en s'adressant directement aux bureaux de renseignements de l'OEB, à Munich et à La Haye. A cette fin, un fichier central informatisé a été constitué; on y accède par des terminaux. En vertu d'une décision du Conseil d'administration de l'Organisation, ce système va être étendu pour offrir également des possibilités d'accès direct aux offices nationaux des Etats contractants et au public. Certains offices nationaux ont déjà indiqué qu'ils ont l'intention d'utiliser ce service et de le rendre accessible au public.

### 2. POSSIBILITES D'ACCES DIRECT

L'accès direct au registre de l'OEB pourra se faire au moyen d'un téléphone ordinaire et d'un simple terminal à clavier (on peut se procurer un terminal de ce genre pour moins de 5 000 DM).

La liaison avec l'ordinateur de l'OEB pourra être réalisée de deux manières: soit au moyen d'un réseau (réseau EURONET), soit en utilisant le réseau téléphonique public,

EURONET est un réseau de télécommunications mis au point par les PTT des Etats membres des Communautés européennes sous les auspices de la Commission. Il sera utilisable au début de 1980. La date exacte sera annoncée dans le Journal officiel.

L'emploi d'EURONET réduira fortement les frais de télécommunications et apportera des avantages techniques. Dans les pays qui ne sont pas couverts par ce réseau, il sera possible d'obtenir la communication directement en composant le numéro d'appel.

### 3. SERVICE FOURNI

Les renseignements qui pourront être obtenus grâce au service d'accès direct au registre sont ceux énumérés à la règle 92, paragraphe 1 de la Convention sur le brevet européen, et auxquels d'autres mentions peuvent s'ajouter sur décision du Président (règle 92, paragraphe 2).

Les renseignements à accès direct seront les plus récents du Registre européen des brevets.

Initialement, il sera possible d'avoir accès aux informations du Registre européen des brevets en passant par le numéro de publication ou par le numéro de la demande.

Il est envisagé de prendre progressivement des dispositions, à un stade ultérieur, pour qu'il y ait davantage d'indicatifs d'accès, par exemple le symbole de la classification internationale, le demandeur, la revendication de priorité, etc.



Klassifikationssymbol, den Namen des Anmelders, den Prioritätsanspruch usw., zugänglich zu machen.

Die direkte Abfrage von Informationen ist grundsätzlich an jedem Arbeitstag in der Zeit von 9.00 bis 16.00 Uhr (niederländische Zeit) möglich.

#### 4. BENUTZUNGSBEDINGUNGEN

Wer von der Möglichkeit des Direktzugriffs Gebrauch machen will, wird gebeten, das beiliegende Antragsformular an das EPA zu senden. Das EPA übermittelt dann dem künftigen Benutzer ein ausführliches Handbuch und teilt ihm eine Kennzahl und ein Kennwort zu, über die er Zugang zum Register erhält.

Bei Benutzung von EURONET sollte der Benutzer den Anschluß auch bei der zuständigen nationalen Postbehörde beantragen.

#### 5. KOSTEN

Die Kosten für den Datenfernübertragungs-Anschluß werden von der Postbehörde im Land des Benutzers in Rechnung gestellt.

Bei Benutzung von EURONET fallen folgende Kosten an:

— die Gesprächsgebühren für die Verbindung zum nächsten EURONET-Knoten (identisch mit den normalen Fernspreckgebühren),

— die Kosten für die Übertragung über das Netz (diese Kosten sind entfernungsunabhängig und viel niedriger als die entsprechenden Fernspreckgebühren),

— Verwaltungsgebühren der Post (etwa 10 DM im Monat).

Bei Anwahl über das Fernsprecknetz entsprechen die Kosten genau den Kosten für ein normales Ferngespräch derselben Dauer.

Die EDV-Dienste sind gebührenpflichtig.

Die Gebühr setzt sich zusammen

— aus einer *Jahresgebühr*, die nach Inrechnungstellung durch das EPA im voraus zu entrichten ist. Diese Gebühr wird voraussichtlich 200 DM betragen.

— aus einer *Gebühr für jede Anfrage*. Diese Gebühr wird voraussichtlich 2 DM betragen.

Die obengenannten Beträge können vom EPA jährlich angepaßt werden. Während der ersten Probemonate (bis Juli 1980) ist der Zugriff jedoch gebührenfrei.

#### 6. AUSKUNFT

Wenn Sie nähere Auskünfte wünschen, wenden Sie sich bitte schriftlich an:

EUROPÄISCHES PATENTAMT

Direktion 4.5

Postfach 20 20 20

D—8000 München 2

Telex: 52 36 56 epmuc d

#### 4. CONDITIONS OF USE

To make use of the direct access service the attached request form should be sent to the EPO. The EPO will transmit to the user a more detailed information manual and will communicate a user identification number and a password to allow access.

If EURONET is used the customer should also send a subscription to the competent national telecommunications authority.

#### 5. COST

The cost for the telecommunication link will be charged by the telecommunications authority of the user's country.

When EURONET is used this cost comprises:

— the line cost for the transmission to the nearest EURONET node (identical to the normal telephone line cost);

— the cost for transmission on the network (this cost is independent of the distance and is much lower than the equivalent telephone line cost);

— telecommunications authority's charges (approx. 10 DM per month).

When a dial-up access through the telephone network is made, the cost will be identical to the one for a normal telephone call of the same duration.

The services are made available against payment of a fee.

This fee will be constituted by two parts:

- an *annual* fee, which should be paid in advance, after receipt of an invoice from the EPO. The proposed fee is 200 DM.

— a fee per *enquiry*: the proposed fee is 2 DM.

The amounts mentioned above may be revised each year by the EPO. However, during the first months of test (up to July 1980) access will be free of charge.

#### 6. INFORMATION

For more information please address a written request to:

EUROPEAN PATENT OFFICE

Directorate 4.5

Postfach 20 20 20

D—8000 MÜNCHEN 2

Telex: 52 36 56 epmuc d

En principe, le service d'accès direct sera disponible chaque jour ouvrable de 9 h à 16 h (heure néerlandaise).

#### 4. CONDITIONS D'UTILISATION

Pour pouvoir faire usage du service à accès direct, il y a lieu d'envoyer à l'OEB le formulaire d'inscription reproduit plus loin. Ce dernier enverra à l'utilisateur un manuel d'information plus détaillé et il lui indiquera un numéro d'identification d'utilisateur et un mot de passe permettant l'accès au registre.

Pour utiliser EURONET, il y a lieu d'envoyer également une demande d'inscription au service compétent des PTT nationaux.

#### 5. COÛTS

Les coûts de la liaison par télécommunications seront facturés par les PTT du pays de l'utilisateur.

Si l'on utilise EURONET, ces coûts comprendront:

— les frais de liaison pour la transmission au noeud EURONET le plus proche (ces frais seront identiques aux frais normaux de téléphone);

— les frais de transmission sur le réseau EURONET (ces frais seront indépendants de la distance, et ils seront beaucoup plus bas que les frais de téléphone correspondants);

— les frais administratifs des PTT (environ 10 DM par mois).

Pour l'accès obtenu, en composant le numéro, par le réseau téléphonique, les frais seront les mêmes que pour une conversation téléphonique normale de durée égale.

Les services considérés seront rendus accessibles moyennant le paiement d'une redevance.

Cette redevance comprendra deux parties:

— une redevance *annuelle*, payable d'avance à réception d'une facture émise par l'OEB. Le montant envisagé est de 200 DM;

— une redevance pour chaque *demande de renseignements*. Le montant envisagé est de 2 DM.

Les montants indiqués ci-dessus peuvent être révisés chaque année par l'OEB. Durant les premiers mois d'essai (jusqu'à juillet 1980), l'accès au registre sera gratuit.

#### 6. RENSEIGNEMENTS

Pour plus de détails, veuillez envoyer une demande écrite à:

OFFICE EUROPEEN DES BREVETS

Direction 4.5

Postfach 20 20 20

D—8000 MÜNCHEN 2

Télex: 52 36 56 epmuc d

Europäisches  
Patentamt

European Patent  
Office

Office européen  
des brevets



**DIREKTZUGRIFF ZUM EPA-REGISTER/  
EPO — DIRECT ACCESS REGISTER SERVICE/  
OEB — SERVICE D'ACCÈS DIRECT AU REGISTRE**

ANTRAGSFORMULAR  
(siehe umseitige Bedingungen)/  
SUBSCRIPTION FORM  
(subject to conditions on reverse side)/  
FORMULAIRE D'INSCRIPTION  
(régie par les conditions figurant au verso)

An: / Please return to:/  
A retourner à:

EUROPÄISCHES PATENTAMT, Direktion 4.5  
Postfach 20 20 20  
D—8000 MÜNCHEN 2

1. ANTRAGSTELLER/ORGANISATION/DEMANDEUR

Name/Nom
Anschrift/Address/Adresse
Stadt/City/Ville
Staat/Country/Pays

2. KONTAKTPERSON/CONTACT PERSON/PERSONNE COMPÉTENTE

Name/Nom
Funktion/Function/Fonction
Telefon/Telephone/Téléphone
Telex/Télex

3. ART DES BEANTRAGTEN ANSCHLUSSES (bitte ankreuzen)/  
TYPE OF ACCESS REQUESTED (please cross where applicable)/  
MODE D'ACCÈS DEMANDÉ (cocher la case voulue)

über EURONET/through EURONET/par EURONET

durch Wahlverbindung über das  
öffentliche Fernsprechnetzt/  
By dial-up access via  
public telephone/  
par composition du numéro, au  
moyen du réseau téléphonique  
public

4. GENEHMIGT (Unterschrift eines Bevollmächtigten)/  
ACCEPTED BY (To be signed by a duly authorised person)/  
APPROUVÉ PAR (doit être signé par une personne dûment autorisée)

Name/Nom
Unterschrift/Signature

**BEDINGUNGEN FÜR DEN  
DIREKTZUGRIFF ZUM EUROPÄISCHEN  
PATENTREGISTER**

1. Der Benutzer hat über eine Wählverbindung mit teletyp-kompatiblen Terminal, die den örtlichen Postbestimmungen und, soweit anwendbar, den EURONET-Bestimmungen entspricht, Zugang zur Datei des europäischen Patentregisters.
2. Das System ist ohne Gewähr in der Zeit von 9 bis 16 Uhr, ausgenommen an Samstagen, vom EPA festgelegt werden, zugänglich.
3. Das EPA teilt dem Benutzer ein Kennwort zu. Der Benutzer ist dafür verantwortlich, daß dieses Kennwort nicht von Unbefugten benutzt wird.
4. Der Zugang zur Datei des europäischen Patentregisters wird gegen Entrichtung einer Gebühr unter den vom EPA festgelegten Bedingungen gewährt. Diese Gebühr, die im voraus zu entrichten ist, kann vom EPA jährlich angepaßt werden.  
Erfolgt der Anschluß an das System während des Jahres, so ist nur eine anteilige Gebühr zu entrichten (die Berechnung erfolgt nach Vierteljahre; Teile eines Vierteljahres gelten als ganzes Vierteljahr).
5. Die Vereinbarung kann von beiden Parteien unter Einhaltung einer Kündigungsfrist von einem Monat gekündigt werden.  
Bei Kündigung durch das EPA werden bereits entrichtete Gebühren für den verbleibenden Zeitraum zurückgezahlt. Bei Kündigung durch den Benutzer erfolgt keine Rückzahlung.
6. Das EPA übernimmt keine Haftung für mittelbare oder unmittelbare Schäden aller Art, die durch die Inanspruchnahme des Dienstes entstehen. Das EPA übernimmt insbesondere keine Haftung für etwaige Schäden, die daraus entstehen, daß dem Benutzer unrichtige oder unvollständige Angaben übermittelt worden sind.
7. Das EPA behält sich das Recht vor, diese Vereinbarung mit einmonatiger Vorankündigung zu ändern.

**CONDITIONS FOR DIRECT ACCESS  
SERVICE TO THE REGISTER OF  
EUROPEAN PATENTS**

1. The customer may have access to the Register of European Patents by use of a dial-up terminal, teletype compatible, complying with local telecommunications authority's regulations and, if applicable, EURONET regulations.
2. The system shall be available on a non-guaranteed basis between 9 and 16 hours which will be determined by the EPO.
3. The EPO will allocate a password to the customer. It is the customer's responsibility to ensure that the password is not used by unauthorised persons.
4. The access to the Register of European Patents file is made available against the payment of a fee under conditions determined by the EPO. This fee may be revised every year by the EPO and must be paid in advance.  
In case of a subscription made during the course of the year only the corresponding remaining part has to be paid (this is calculated in quarters, a fraction of a quarter being counted as an entire one).
5. The agreement may be terminated by either party subject to one month's notice.  
In case of termination by the EPO, the fees already paid for the corresponding remaining period will be refunded. No refund will be made in case of termination by the customer.
6. The EPO shall accept no responsibility for any damage (direct or indirect) of any kind with respect to the use of the service. In particular, the EPO does not accept responsibility for any damage that might be caused by possible incorrectness or incompleteness of the information transmitted to the user.
7. The EPO reserves the right to introduce any changes in this agreement subject to one month's notice.

**CONDITIONS REGISSANT LE SERVICE  
D'ACCES DIRECT AU REGISTRE  
EUROPÉEN DES BREVETS**

1. Le client peut avoir accès au Registre européen des brevets en utilisant un terminal à cadran d'appel, compatible avec le télex, conforme aux règlements des PTT locaux et, le cas échéant, aux règlements EURONET.
2. Le système est disponible, sans garantie, de 9 h à 16 h, sauf les samedis, dimanches et d'autres.
3. L'OEB attribue un mot de passe au client. C'est à ce dernier qu'il incombe de faire en sorte que ce mot de passe ne soit pas utilisé par des personnes non autorisées.
4. L'accès au registre européen des brevets est permis moyennant le paiement d'une redevance, dans des conditions déterminées par l'OEB. Cette redevance peut être révisée chaque année et elle est payable d'avance.  
En cas d'inscription dans le courant de l'année, la redevance ne doit être payée que pour la partie restante de l'année (elle est calculée en trimestres, les trimestres déjà entamés étant comptés comme des trimestres entiers).
5. L'accord peut être résilié par chacune des deux parties avec un mois de préavis.  
En cas de résiliation par l'OEB, les redevances déjà acquittées pour la période résiduelle correspondante sont remboursées. Aucun remboursement n'est effectué en cas de résiliation par le client.
6. L'OEB n'assume aucune responsabilité pour quelque dommage que ce soit, direct ou indirect, ayant trait à l'utilisation de ce service. En particulier, l'OEB n'assume aucune responsabilité pour les dommages pouvant être causés par d'éventuelles erreurs ou lacunes présentées par les renseignements donnés à l'utilisateur.
7. L'OEB se réserve le droit de modifier le présent accord avec un mois de préavis.

## Hinweis auf Übersetzungen der Patentschrift nach Artikel 65 des Europäischen Patentübereinkommens

Nach Artikel 65 Absatz 1 des Europäischen Patentübereinkommens kann jeder Vertragsstaat für den Fall, daß die Fassung, in der das Europäische Patentamt für diesen Staat ein europäisches Patent zu erteilen oder in geänderter Fassung aufrechtzuerhalten beabsichtigt, nicht in einer seiner Amtssprachen vorliegt, vorschreiben, daß der Anmelder oder Patentinhaber bei der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz eine Übersetzung der Fassung nach seiner Wahl in einer der Amtssprachen dieses Staats, oder, soweit der betreffende Staat die Verwendung einer bestimmten Amtssprache vorgeschrieben hat, in dieser Amtssprache einzureichen hat.

Von den 10 Vertragsstaaten haben sieben, nämlich Belgien, Frankreich, Italien, Niederlande, Österreich, Schweiz und Schweden, Vorschriften nach Artikel 65 Absätze 1 und 2 EPÜ erlassen. Bei Nichtbeachtung dieser Vorschriften gelten die Wirkungen des europäischen Patents in diesen Staaten nach Artikel 65 Absatz 3 EPÜ als von Anfang an nicht eingetreten.

Die Vertragsstaaten Bundesrepublik Deutschland, Luxemburg und Vereinigtes Königreich verlangen derzeit keine Übersetzung der europäischen Patentschrift.

Mit Ausnahme Belgiens (vgl. Tabelle, Spalte "Besonderheiten") hat keiner der Vertragsstaaten mit mehreren Amtssprachen für die Übersetzung eine bestimmte Amtssprache vorgeschrieben.

Die nachstehende Tabelle enthält für jeden der obengenannten Staaten Angaben, die den Anmeldern die Einreichung der Übersetzung der Patentschrift bei der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz erleichtern sollen. Ferner enthält sie Informationen darüber, wie die eingereichten Übersetzungen der Öffentlichkeit zugänglich gemacht werden.

## Notice concerning translations of the patent specification under Article 65 of the European Patent Convention

Under Article 65, paragraph 1, of the European Patent Convention, any Contracting State can prescribe that if the text, in which the European Patent Office intends to grant a European patent or maintain a European patent as amended for that State, is not drawn up in one of its official languages, the applicant for or proprietor of the patent must supply to its central industrial property office a translation of this text in one of its official languages at his option or, where that State has prescribed the use of one specific official language, in that language.

Of the ten Contracting States, seven, namely Austria, Belgium, France, Italy, Netherlands, Switzerland and Sweden, have enacted provisions under Article 65, paragraphs 1 and 2, EPC. Under Article 65, paragraph 3, EPC, in the event of failure to observe those provisions, the European patent will be deemed to be void *ab initio* in those States.

The other Contracting States, i.e. the Federal Republic of Germany, Luxembourg and the United Kingdom, do not at present require a translation of the European patent specification.

With the exception of Belgium (see "Special features" column in the table) no State with more than one official language has prescribed a specific official language for the translation.

The following table contains information regarding each of the aforementioned States, which should be of assistance to applicants in filing the translation of the patent specification with the central industrial property office. It also contains information as to how the translations filed will be made available to the public.

## Avis concernant la traduction du fascicule du brevet européen en vertu de l'article 65 de la Convention sur le brevet européen

En vertu de l'article 65, paragraphe 1, de la Convention sur le brevet européen, tout Etat contractant peut prescrire, lorsque le texte dans lequel l'Office européen des brevets envisage de délivrer un brevet européen pour cet Etat ou de maintenir pour ledit Etat un brevet européen sous sa forme modifiée n'est pas rédigé dans une des langues officielles de l'Etat considéré, que le demandeur ou le titulaire du brevet fournisse au service central de la propriété industrielle une traduction de ce texte dans l'une de ces langues officielles, à son choix, ou, dans la mesure où l'Etat en question a imposé l'utilisation d'une langue officielle déterminée, dans cette dernière langue.

Sur les dix Etats contractants, sept, à savoir la Belgique, la France, l'Italie, les Pays-Bas, l'Autriche, la Suisse et la Suède, ont promulgué des dispositions en vertu de l'article 65, paragraphes 1 et 2, de la CBE. En cas d'inobservation de ces dispositions, le brevet européen est, dès l'origine, réputé sans effet dans ces Etats, en vertu de l'article 65, paragraphe 3, de la CBE.

La République fédérale d'Allemagne, le Luxembourg et le Royaume-Uni n'exigent actuellement pas de traduction du fascicule du brevet européen.

Aucun des Etats contractants ayant plusieurs langues officielles, sauf la Belgique (cf. tableau, colonne "dispositions particulières"), n'a imposé pour la traduction l'utilisation d'une langue officielle déterminée.

Le tableau ci-après contient, en regard de chacun des Etats susmentionnés, des indications destinées à faciliter aux demandeurs le dépôt de la traduction du fascicule du brevet auprès du service central de la propriété industrielle. Ce tableau renseigne en outre sur les modalités selon lesquelles les traductions déposées sont mises à la disposition du public.

Vertragsstaat	Erfordernis der Bestellung eines nationalen Vertreters, wenn der Anmelder oder sein beim EPA zugelassener Vertreter im Vertragsstaat weder Sitz noch Wohnsitz hat	Anschrift der Zentralbehörde für gewerblichen Rechtsschutz	Frist zur Einreichung der Übersetzung	Gebühr bei Einreichung der Übersetzung	Art und Weise, in der die Übersetzung der Öffentlichkeit zugänglich gemacht wird	Besonderheiten
Belgien	nein; es ist jedoch eine Zustellanschrift anzugeben	Ministère des Affaires économiques, Service de la Propriété Industrielle et Commerciale 24,26 rue J.A. DeMot B—1040 Bruxelles	3 Monate nach Bekanntmachung eines Hinweises auf die Patenterteilung oder die Entscheidung über den Einspruch im Europäischen Patentblatt	keine	Einsichtnahme im Lesesaal; Kopien möglich	Natürliche oder juristische Personen mit Sitz oder Wohnsitz im Ausland können die Übersetzung wahlweise in französischer oder niederländischer Sprache einreichen. <sup>2)</sup>
Frankreich	nein; es ist jedoch eine Zustellanschrift anzugeben	Institut national de la propriété industrielle 26bis, rue de Léningrad F—75800 Paris	3 Monate nach Bekanntmachung eines Hinweises auf die Patenterteilung oder die Entscheidung über den Einspruch im Europäischen Patentblatt	FF70	Hinweis auf die Einreichung der Übersetzung im Patentblatt; Einsichtnahme im Lesesaal; Kopien möglich	Es wird empfohlen, die Übersetzung nach den Bestimmungen der Regel 35 EPÜ und in 2 Exemplaren einzureichen.
Italien	nein; es ist jedoch eine Zustellanschrift anzugeben	Ufficio Centrale Brevetti Via Molise 19 I—00187 Roma	3 Monate nach Zustellung der Mitteilung des EPA gemäß Regel 51 Abs. 4 bzw. Regel 58 Abs. 5 EPÜ	keine	Einsichtnahme im Lesesaal; Kopien möglich	Der Anmelder oder sein Vertreter muß eine Erklärung abgeben, daß die Übersetzung mit dem Original übereinstimmt.
Niederlande	nein; es ist jedoch eine Zustellanschrift anzugeben	Octrooiraad Patentlaan 2 NL—Rijswijk (ZH)	3 Monate nach Bekanntmachung eines Hinweises auf die Patenterteilung oder die Entscheidung über den Einspruch im Europ. Patentblatt	hfl 50,-	Hinweis auf die Einreichung der Übersetzung im Patentblatt; Einsichtnahme im Lesesaal; Kopien möglich	Die Übersetzung muß von einem nationalen Vertreter beglaubigt werden.
Österreich	ja	Österreichisches Patentamt Kohlmarkt 8—10 Postfach 95 A—1014 Wien	6 Monate nach Zustellung der Mitteilung des EPA gem. Regel 51 Abs. 4 bzw. 58 Abs. 5 EPÜ	S 640 zugänglich S 300 für die sechste u. für jede weitere Seite der Übersetzung sowie S 300 für das dritte und für jedes weitere Blatt der angeschlossenene Zeichnungen <sup>1)</sup>	Veröffentlichung einer Druckschrift; Hinweis auf die Einreichung der Übersetzung im Patentblatt	

Vertragsstaat	Erfordernis der Bestellung eines nationalen Vertreters, wenn der Anmelder oder sein beim EPA zugelassener Vertreter im Vertragsstaat weder Sitz noch Wohnsitz hat	Anschrift der Zentralbehörde für gewerblichen Rechtsschutz	Frist zur Einreichung der Übersetzung	Gebühr bei Einreichung der Übersetzung	Art und Weise, in der die Öffentlichkeit zugänglich gemacht wird	Besonderheiten
Schweiz	nein, wenn die Übersetzung vor-schriftsmäßig eingereicht ist; sonst ja	Bundesamt für geistiges Eigentum Einsteinstr. 2 CH—3003 Bern	bis zur Veröffentlichung des Hinweises auf die Patenterteilung bzw. die Entscheidung über den Einspruch im Europäischen Patentblatt	keine	Einsichtnahme im Lesesaal; Kopien möglich	
Schweden	ja	Kungl. Patent-och registreringsverket Box 5055 Valhallavägen 136 S—10242 Stockholm	3 Monate nach Zustellung der Mitteilung des EPA gemäß Regel 51 Abs. 4 bzw. 58 Abs. 5 EPÜ	400 skr + 75 skr für jede über 8 hinausgehende angefangene Seite der Übersetzung <sup>1)</sup>	Hinweis auf die Einreichung der Übersetzung im Patentblatt; Veröffentlichung einer Druckschrift	

<sup>1)</sup> Für die Einzahlung dieser Gebühr muß kein Vertreter bestellt werden

<sup>2)</sup> Natürliche Personen mit Wohnsitz in Belgien haben freie Wahl zwischen der deutschen, französischen und niederländischen Sprache; Industrie- und Handelsunternehmen sowie Finanzgesellschaften mit Sitz in Belgien müssen die Sprache der Sprachregion benutzen, in der ihr Geschäftssitz liegt.

Contracting State	Requirement that a national representative be appointed if the applicant or his EPO-listed representative has neither a place of business nor residence in the Contracting State	Address of the central industrial property office	Period for supplying the translation	Fee on supplying the translation	Type and manner of public access to the translation	Special features
Austria	Yes	Österreichisches Patentamt, Kohlmarkt 8—10, Postfach 95, A—1014 Wien	6 months after delivery of EPO communication under Rule 51(4) or Rule 58(5)	S 640, plus S 300 for the sixth and each subsequent page of the translation and S 300 for the third and each subsequent sheet of the drawings <sup>1)</sup>	Printed publication; Notification in Patent Bulletin that translation has been supplied	
Belgium	No, but an address for service must be given	Ministère des Affaires économiques, Service de la Propriété Industrielle et Commerciale, 24—26 rue J.A. DeMot, B—1040 Bruxelles	3 months after the date on which the European Patent Bulletin publishes the mention of the grant, or the decision regarding opposition	None	Display in reading room; copies possible	Natural or legal persons with their place of business or residence abroad can submit translations in either French or Dutch <sup>2)</sup>
France	No, but an address for service must be given	Institut national de la propriété industrielle, 26 bis, rue de Léningrad, F—75800 Paris	3 months after the date on which the European Patent Bulletin publishes the mention of the grant or the decision regarding opposition	FF 70	Mention of supply of translation in the Patent Bulletin; display in the reading room; copies possible	It is recommended that the translation be submitted in accordance with Article 35 EPC and in duplicate
Italy	No, but an address for service must be given	Ufficio Centrale Brevetti, Via Molise 19, I—00187 Roma	3 months after delivery of EPO communication under Rule 51(4) or Rule 58(5) EPC	None	Display in the reading room; copies possible	The applicant or his representative must give a declaration that the translation agrees with the original
Netherlands	No, but an address for service must be given	Octrooiraad Patentlaan 2, NL—Rijswijk (ZH)	3 months after the date on which the European Patent Bulletin publishes the mention of the grant or the decision regarding opposition	hfl 50	Notification in Patent Bulletin that translation has been supplied; display in the reading room; copies possible	The translation must be certified by a national representative

Contracting State	Requirement that a national representative be appointed if the applicant or his EPO-listed representative has neither a place of business nor residence in the Contracting State	Address of the central industrial property office	Period for supplying the translation	Fee on supplying the translation	Type and manner of public access to the translation	Special features
Sweden	Yes	Kungl. Patent-och registreringsverket, Box 5055, Valhallavägen 136, S—10242 Stockholm	3 months after delivery of EPO communication under Rule 51(4) or Rule 58(5) EPC	400 skr + 75 skr for the ninth and each subsequent page of the translation <sup>1)</sup>	Notification in Patent Bulletin that translation has been supplied; printed publication	
Switzerland	No, if the translation is supplied in accordance with the regulations; otherwise yes	Bundesamt für geistiges Eigentum, Einsteinstr. 2, CH—3003 Bern	Up to the date on which the European Patent Bulletin publishes the mention of grant or the decision regarding opposition	None	Display in reading room; copies possible	

<sup>1)</sup> For the payment of this fee no representative has to be appointed

<sup>2)</sup> Natural persons having their place of residence in Belgium can choose freely between German, French and Dutch; industrial commercial or financial companies having their place of business in Belgium must use the official language of the region in which it is located.



Etat contractant	Obligation de désigner un représentant dans le pays lorsque le demandeur ou son mandataire agréé près l'OEB n'a ni siège, ni domicile dans l'Etat contractant	Adresse du service central de protection de la propriété industrielle	Délai applicable au dépôt de la traduction	Taxe à verser lors du dépôt de la traduction	Modalités selon lesquelles la traduction est mise à la disposition du public	Dispositions particulières
Autriche	oui	Österreichisches Patentamt Kohlmarkt 8—10 Postfach 95 A—1014 Wien	6 mois à compter de la signification de la notification adressée par l'OEB conformément à la règle 51, paragraphe 4 ou à la règle 58, paragraphe 5 de la CBE	640 S. plus 300 S pour la sixième page de la traduction et pour chaque page supplémentaire et 300 S pour la troisième et pour chaque feuille suivante des dessins <sup>1)</sup>	Publication sous forme de fascicule; mention au Bulletin des brevets du dépôt de la traduction	
Belgique	non; le demandeur doit toutefois donner une adresse aux fins de signification	Ministère des Affaires économiques Service de la Propriété Industrielle et Commerciale 24, 26 rue J.A. DeMot B—1040 Bruxelles	3 mois à compter de la date à laquelle la délivrance du brevet ou la décision sur l'opposition a été mentionnée dans le Bulletin européen des brevets	aucune	Consultation dans la salle de lecture; possibilité d'obtenir des copies	Les personnes physiques ou morales établies à l'étranger peuvent remettre la traduction soit en français, soit en néerlandais <sup>2)</sup>
France	non; le demandeur doit toutefois donner une adresse aux fins de signification	Institut national de la propriété industrielle, 26 bis rue de Léningrad F—75800 Paris	3 mois à compter de la date à laquelle la délivrance du brevet ou la décision sur l'opposition a été mentionnée au Bulletin européen des brevets	70 FF	Dépôt de la traduction mentionné au Bulletin des brevets; consultation dans la salle de lecture; possibilité d'obtenir des copies	Il est recommandé de présenter la traduction conformément à la règle 35 de la CBE et en deux exemplaires
Italie	non; le demandeur doit toutefois donner une adresse aux fins de signification	Ufficio Centrale Brevetti Via Molise 19 I—00187 Roma	3 mois à compter de la signification de la notification adressée par l'OEB conformément à la règle 51, paragraphe 4 ou à la règle 58, paragraphe 5 de la CBE	aucune	Consultation dans la salle de lecture; possibilité d'obtenir des copies	Le demandeur ou son mandataire doit déclarer que la traduction est conforme à l'original

Etat contractant	Obligation de désigner un représentant dans le pays lorsque le demandeur ou son mandataire agréé près l'OEB n'a ni siège, ni domicile dans l'Etat contractant	Adresse du service central de protection de la propriété industrielle	Délai applicable au dépôt de la traduction	Taxe à verser lors du dépôt de la traduction	Modalités selon lesquelles la traduction est mise à la disposition du public	Dispositions particulières
Pays-Bas	non; le demandeur doit toutefois donner une adresse aux fins de signification	Octrooiraad Patentlaan 2 NL—Rijswijk (ZH)	3 mois à compter de la date à laquelle la délivrance du brevet ou la décision sur l'opposition a été mentionnée au Bulletin européen des brevets	50 hfl	Dépôt de la traduction mentionné au Bulletin des brevets; consultation dans la salle de lecture; possibilité d'obtenir des copies	La traduction doit être certifiée conforme par un mandataire dans le pays
Suède	oui	Kungl. Patent-och registreringsverket Box 5055 Valhallavägen 136 S—10242 Stockholm	3 mois à compter de la signification de la notification adressée par l'OEB conformément à la règle 51, paragraphe 4 ou à la règle 58, paragraphe 5 de la CBE	400 skr, plus 75 skr pour toute page commencée au-delà de la huitième page de la traduction <sup>1)</sup>	Dépôt de la traduction mentionné au Bulletin des brevets; publication du texte imprimé	
Suisse	non lorsque la traduction a été déposée régulièrement; oui dans le cas contraire	Bundesamt für geistiges Eigentum Einsteinstr. 2 CH—3003 Bern	Jusqu'à la date à laquelle la délivrance du brevet ou la décision sur l'opposition est mentionnée au Bulletin européen des brevets	aucune	Consultation dans la salle de lecture; possibilité d'obtenir des copies	

<sup>1)</sup> L'obligation de nommer un représentant ne s'applique pas au paiement de cette taxe.

<sup>2)</sup> Les personnes physiques domiciliées en Belgique ont le libre choix entre l'allemand, le français et le néerlandais; les entreprises industrielles, commerciales ou financières établies en Belgique doivent utiliser la langue de la région linguistique où se trouve leur siège d'exploitation.

## Hinweis für PCT-Anmelder betreffend Fristen und Verfahrenshandlungen vor dem EPA als ausgewähltem Amt gemäß PCT (Artikel 156, Regel 104b EPÜ)

### A. Einführung

Im Amtsblatt 3/79, 5. 110, ist ein Hinweis für PCT-Anmelder betreffend die Fristen und die Verfahrenshandlungen erschienen, die bei der Einleitung der "regionalen Phase" vor dem EPA als Bestimmungsort gemäß PCT (Artikel 153 EPÜ) einzuhalten bzw. vorzunehmen sind.

Im vorliegenden Hinweis geht es um die Fristen und die Verfahrenshandlungen vor dem EPA als ausgewähltem Amt, die zu beachten sind, wenn der Anmelder rechtzeitig eine internationale vorläufige Prüfung beantragt hat.

Nach Artikel 39 PCT in Verbindung mit Artikel 156 EPÜ setzt die regionale Phase vor dem EPA<sup>1)</sup> für internationale Anmeldungen nicht nach 20 Monaten (Artikel 22 PCT), sondern erst nach Ablauf von 25 Monaten nach dem Prioritätsdatum<sup>2)</sup> der internationalen Anmeldung ein, sofern

- a) der in Kapitel II PCT vorgesehene Antrag auf internationale vorläufige Prüfung rechtzeitig, d.h. also vor Ablauf des 19. Monats seit dem Prioritätsdatum<sup>3)</sup> eingereicht ist,
- b) mindestens ein Vertragsstaat des EPÜ, für den Kapitel II PCT verbindlich geworden ist, ausgewählt worden ist (Artikel 39 PCT) und
- c) dieser Staat in der internationalen Anmeldung benannt und für diesen

1) Handlungen zu internationalen Anmeldungen sind unter Angabe der europäischen Anmelde-nummer vorzunehmen, die das EPA dem Anmelder spätestens im Anschluß an die Veröffentlichung der internationalen Anmeldung mitteilt. Ist dem Anmelder bei der Vornahme der Handlungen diese Nummer noch nicht bekannt, so kann er das PCT Aktenzeichen oder die PCT-Veröffentlichungsnummer angeben.

2) "Prioritätsdatum" bedeutet entweder das Anmeldedatum der Anmeldung, deren Priorität in Anspruch genommen wird, oder, wenn für die internationale Anmeldung mehrere Prioritäten in Anspruch genommen werden, das Anmeldedatum der ältesten Anmeldung, deren Priorität in Anspruch genommen wird, oder, wenn keine Priorität in Anspruch genommen wird, das internationale Anmeldedatum der Anmeldung (Artikel 2 Ziffer xi PCT).

3) In dem Ausnahmefall, daß kein internationaler Recherchenbericht erstellt wird (Artikel 17 Absatz 2 PCI), beginnt die regionale Phase bereits 2 Monate nach der entsprechenden Erklärung der Internationalen Recherchenbehörde (Artikel 22 Absatz 2 PCT). In diesem Fall wird der Eintritt in die regionale Phase nur dann bis um 25 Monate hinausgeschoben, wenn der Antrag auf internationale vorläufige Prüfung vor Ablauf der genannten Frist von 2 Monaten nach der Mitteilung der Erklärung nach Artikel 17(2)(a) PCT gestellt wird.

## Information for PCT applicants concerning deadlines and procedural steps before the EPO as an elected Office under the PCT (Article 156, Rule 104b, EPC)

### A. Introduction

Information for PCT applicants concerning deadlines and procedural steps, for commencing the regional phase, before the EPO as a designated Office under the PCT (Article 153 PCT) was published in Official Journal No. 3/1979, 110.

The present information concerns deadlines and procedural steps before the EPO as an elected Office, where the applicant has requested the international preliminary examination in due time.

Under Article 39 PCT in conjunction with Article 156 EPC the commencement of the regional phase before the EPO<sup>(1)</sup> is deferred, in the case of international applications, from 20 months (Article 22 PCT) to 25 months from the priority date<sup>(2)</sup> of the international application, provided that:

- a) the request for international preliminary examination, provided for in Chapter II of the PCT, has been filed in due time, i.e. before expiry of the 19th month from the priority date<sup>(3)</sup>
- b) if at least one EPC Contracting State, for which Chapter II of the PCT has become binding, has been elected (Article 39 PCT) and
- c) this State has been designated in the international application with the indication that the applicant wishes to obtain a European patent.

(1) The European application number should be indicated when procedural steps in respect of international applications are being made; this number will be communicated to the applicant by the EPO subsequent to publication of the international application at the latest. If that number is not yet known to the applicant at the time of the procedural step, he may indicate the PCT application number or publication number.

(2) Priority date means either the filing date of the application whose priority is claimed or, where the international application claims several priorities, the filing of the earliest application whose priority is so claimed or, when no priority has been claimed the international filing date of the application (Article 2(xi) PCT).

(3) in the exceptional case where no international search report has been established (Article 17(2) PCT), the regional phase commences two months after the notification of the International Searching Authority's declaration (Article 22(2) PCT). In this case the commencement of the regional phase is only deferred until 25 months if the request for international preliminary examination is filed before expiry of the said 2 month period from communication of the declaration under A.17(2)(a) PCT.

## Avis aux déposants PCT concernant les délais et les actes de procédure effectués devant l'OEB agissant en qualité d'office élu conformément au PCT (article 156, règle 104 ter de la CBE)

### A. Introduction

Dans le n° 3 1979, p. 110 du Journal officiel a été publié un avis aux déposants PCT concernant les délais et les actes de procédure effectués pour commencer la phase régionale devant l'OEB agissant en qualité d'office désigné conformément au PCT (article 153 de la CBE).

Le présent avis concerne les délais et les actes de procédure effectués auprès de l'OEB agissant en qualité d'office élu, lorsque le demandeur a demandé l'examen préliminaire international en temps utile.

Conformément à l'article 39 du PCT en liaison avec l'article 156 de la CBE, la phase régionale devant l'OEB<sup>1)</sup> est différée, pour les demandes internationales, de 20 mois (article 22 du PCT) jusqu'à un délai de 25 mois à compter de la date de priorité<sup>2)</sup> de la demande internationale, pour autant que:

- a) la demande d'examen préliminaire international, prévu au chapitre II du PCT, ait été présentée en temps utile, c'est-à-dire avant l'expiration du 19ème mois à compter de la date de priorité<sup>3)</sup>;
- b) au moins un Etat contractant de la CBE, pour lequel le chapitre II du PCT est entré en vigueur, ait été élu (article 39 du PCT), et que
- c) cet Etat ait été désigné dans la demande internationale avec l'indication

1) Les actes relatifs aux demandes internationales doivent être effectués en indiquant le numéro de dépôt européen, que l'OEB communique au demandeur au plus tard à la suite de la publication de la demande internationale. Si le demandeur ignore ce numéro au moment où il effectue l'acte, il peut indiquer le numéro du dépôt PCT ou le numéro de publication PCT.

2) On entend par "date de priorité" soit la date du dépôt de la demande dont la priorité est revendiquée, soit, lorsque la demande internationale comporte plusieurs revendications de priorité, la date du dépôt de la demande la plus ancienne dont la priorité est ainsi revendiquée, soit, enfin, lorsqu'aucune priorité n'a été revendiquée, la date du dépôt international de la demande (article 2 xi du PCT).

3) Dans le cas exceptionnel où un rapport de recherche internationale n'a pas été établi (article 17, paragraphe 2 du PCT), la phase régionale commence déjà deux mois après la déclaration de l'administration chargée de la recherche internationale (article 22, paragraphe 2 du PCT). Dans ce cas, l'entrée dans la phase régionale n'est différée jusqu'à 25 mois que quand la demande d'examen préliminaire international est présentée avant l'expiration du délai mentionné de 2 mois à compter de la communication de la déclaration selon l'article 17 (2) (a) du PCT,

Staat um ein europäisches Patent nachgesucht worden ist.

Das EPA ist ausgewähltes Amt, wenn der Anmelder einen der in der internationalen Anmeldung benannten Vertragsstaaten des Europäischen Patentübereinkommens, für den Kapitel II PCT verbindlich geworden ist, ausgewählt und dabei angegeben hat, daß er für diesen Staat ein europäisches Patent begehrt (Artikel 31 Absatz 4 PCT und Artikel 156 EPÜ). Auch wenn nur ein einziger derartiger Staat ausgewählt worden ist, verschiebt sich der Beginn der regionalen Phase für die europäische Patentanmeldung insgesamt, d.h. für alle Staaten, für die der Anmelder ein europäisches Patent begehrt, selbst wenn Kapitel II PCT nicht für alle diese Staaten verbindlich geworden ist.

### B. Handlungen, die in jedem Fall vor Ablauf des 25. Monats seit dem Prioritätsdatum vorzunehmen sind<sup>4)</sup>

#### 1. Übermittlung einer Ausfertigung der internationalen Anmeldung

Nach Artikel 20 und Regel 47.1 PCT muß das Internationale Büro der WIPO dem EPA ein Exemplar der internationalen Anmeldung in der Sprache der Einreichung (und in der Sprache der Veröffentlichung, wenn diese nicht die gleiche ist wie die Sprache der Einreichung) übermitteln und den Anmelder über diese Übermittlung unterrichten. Nach Erhalt dieser Mitteilung kann der Anmelder davon ausgehen, daß das Exemplar beim EPA eingegangen ist. Hat der Anmelder jedoch bis zum Ablauf des 20. Monats seit dem Prioritätsdatum<sup>5)</sup> keine solche Mitteilung erhalten, so sollte er beim Europäischen Patentamt anfragen, ob das Exemplar eingegangen ist, und, falls dies nicht der Fall ist, dem EPA selbst ein Exemplar zuleiten (Artikel 39 Absatz 1 PCT).

#### 2. Übersetzung

Ist die internationale Anmeldung vom Internationalen Büro nicht in einer der Amtssprachen des EPA veröffentlicht worden, so muß der Anmelder eine Übersetzung in einer dieser Sprachen dem EPA innerhalb von 25 Monaten

The EPO is an elected Office if the applicant has elected one of the Contracting States to the European Patent Convention designated in the international application, for which Chapter II of the PCT has become binding, and has specified at the same time that he wishes to obtain a European patent for that State (Article 31(4) PCT and Article 156 EPC). Even if only one such State has been elected, the commencement of the regional phase will be deferred for the European patent application as a whole, i.e. for all the States for which the applicant requires the European patent even though not all of those States are bound by Chapter II of the PCT.

### B. Steps to be taken in all cases before expiry of the 25th month from the date of priority<sup>(4)</sup>

#### 1. Communication of the copy of the international application

In accordance with Article 20 PCT and Rule 47.1 PCT the International Bureau of WIPO must communicate a copy of the international application in the language of filing (and in the language of the publication, if different from the language of filing) to the EPO and when it does, it sends a notice to the applicant informing him that this has been done. Upon receipt of such a notice, the applicant may assume that the copy has been received by the EPO. However, if the applicant does not receive such a notice by the expiration of 20 months from the priority date<sup>(5)</sup>, he should inquire from the European Patent Office whether the copy was received and, if it was not, furnish the copy to the EPO himself (Article 39(1) PCT).

#### 2. Translation

If the international application is not published by the International Bureau in one of the official languages of the EPO, the applicant must furnish a translation into one of those languages to the EPO within a period of 25 months from the

du désir d'y obtenir un brevet européen.

L'OEB est office élu si le demandeur a élu l'un des Etats contractants de la Convention sur le brevet européen désigné dans la demande internationale, pour lequel le chapitre II du PCT est entré en vigueur, en indiquant en même temps qu'il entend y obtenir un brevet européen (article 31, paragraphe 4 du PCT et article 156 de la CBE). Même si seulement un tel seul Etat a été élu, le début de la phase régionale est différé pour la demande de brevet européen dans son ensemble, c'est-à-dire pour tous les Etats pour lesquels le demandeur demande le brevet européen, même si tous ces Etats ne sont pas liés par le chapitre II du PCT.

### B. Actes à accomplir en tout cas avant l'expiration du 25ème mois à compter de la date de priorité<sup>4)</sup>.

#### 1. Transmission de la copie de la demande internationale

Conformément à l'article 20 et à la règle 47.1 du PCT, la Bureau international de l'OMPI est tenu de communiquer à l'OEB une copie de la demande internationale dans la langue dans laquelle elle a été déposée (et dans sa langue de publication si celle-ci est différente). Simultanément, il adresse au demandeur une notification indiquant que cette communication a été effectuée. Dès réception de la notification, le demandeur peut considérer que la copie a été reçue par l'OEB. Toutefois, dans le cas où le demandeur n'a pas reçu la notification à l'expiration du délai de vingt mois à compter de la date de priorité<sup>5)</sup>, il lui appartiendra d'interroger l'OEB en ce qui concerne la bonne réception de la copie et, dans la négative, de fournir lui-même cette copie à l'OEB (article 39(1) du PCT).

#### 2. Traduction

Si la demande internationale n'est pas publiée par le Bureau international dans l'une des langues officielles de l'OEB, le demandeur doit remettre une traduction dans l'une de ces langues à l'OEB dans un délai de vingt-cinq mois à compter de

4) Bei einer Verzögerung oder einem Verlust von Dokumenten bei der Postzustellung kann sich der Anmelder auf Regel 82 PCT berufen, wobei er die dort vorgesehenen Bedingungen einzuhalten hat (insbesondere muß er nachweisen, daß er das Dokument fünf Tage vor Ablauf der Frist als Einschreiben per Luftpost verschickt hat). Für die übrigen Fristen, die sich nicht unmittelbar aus dem PCT ergeben, gelten die einschlägigen Vorschriften des EPÜ (insbesondere die Regeln 83 und 85)

5) Gemäß Regel 47.1b PCT muß das Internationale Büro dem EPA ein Exemplar der internationalen Anmeldung spätestens bis zum Ablauf des 19. Monats seit dem Prioritätsdatum übermitteln.

(4) If a document is delayed or lost in the mail, the applicant may invoke Rule 82 PCT provided the prescribed conditions are fulfilled (namely: evidence that the document was mailed five days prior to the expiration of the time limit, by registered airmail). In the case of other time limits which are not directly subject to a provision in the PCT, the provisions of the EPC are applicable (Rule 83 and 85).

(5) Under Rule 47.1(b) PCT the International Bureau must communicate a copy of the international application to the EPO in any event by the end of the 19th month after the priority date.

4) Dans le cas d'un retard ou d'une perte de document survenus à cause du service postal, le demandeur peut se référer à la règle 82 du PCT dans les conditions prévues (notamment: preuve de l'envoi du document 5 jours avant l'expiration du délai, voie aérienne, pli recommandé). Pour les autres délais, qui ne sont pas soumis directement à une prescription du PCT, les dispositions de la CBE sont applicables (règles 83 et 85).

5) Selon la règle 47.1b) du PCT, le Bureau international doit communiquer une copie de la demande internationale à l'OEB au plus tard à l'expiration du délai de 19 mois à compter de la date de priorité.

seit dem Prioritätsdatum zuleiten (siehe Artikel 39 Absatz 1 PCT)<sup>6)</sup>. Die Übersetzung muß enthalten:

- den Antrag (Regel 3 PCT)<sup>7)</sup>
- die Beschreibung (Regel 5 PCT)
- die Ansprüche (Regel 6 PCT)
- die Zeichnungen (Regel 7 PCT; Erläuterungen, die sich auf die Zeichnungen beziehen, sind nach Regel 11.11 Absatz b PCT anzubringen)<sup>8)</sup>
- die Änderungen der Ansprüche und gegebenenfalls die Erklärung (Artikel 19 Absatz 1 PCT)<sup>8)</sup>
- die Anlagen des internationalen vorläufigen Prüfungsberichts (Artikel 36 (3) b, Regeln 74 und 70.16 PCT)<sup>8) 9)</sup>

### C. Gebühren, die bis zum Ablauf des 26. Monats seit dem Prioritätsdatum zu entrichten sind

1. Gebühren nach Regel 104b Absatz 1 EPÜ

Folgende Gebühren<sup>10)</sup> sind innerhalb von

6) Ist die internationale Anmeldung nicht in einer Amtssprache des EPA eingereicht und in englischer Übersetzung durch das Internationale Büro veröffentlicht worden (Regel 48.3b PCT), so kann der Anmelder als Verfahrenssprache vor dem EPA noch Deutsch oder Französisch durch Einreichung einer Übersetzung in einer dieser Sprachen wählen. Er kann auch, wenn er Englisch als Verfahrenssprache vor dem EPA beizubehalten wünscht, eine von ihm selbst angefertigte Übersetzung in der englischen Sprache einreichen. Reicht er keine Übersetzung ein, so wird davon ausgegangen, daß er Englisch als Verfahrenssprache gewählt hat, und die veröffentlichte englische Übersetzung dem europäischen Verfahren zugrunde gelegt hat.

7) Es empfiehlt sich, die Übersetzung des Antrags auf einem Formblatt für den Antrag (PCT-Formblatt PCT/IPEA/401) in der Verfahrenssprache einzureichen.

8) sofern vorhanden.

9) Kapitel II PCT gibt dem Anmelder zusätzlich die Möglichkeit, die internationale Anmeldung im Verlauf des internationalen vorläufigen Prüfungsverfahrens (Regel 66.4 und Regel 66.8 PCT) zu ändern. Die Änderungen und Berichtigungen sind dem internationalen vorläufigen Prüfungsbericht beigefügt (Regel 70.16). Werden diese Anlagen vor Übermittlung der Übersetzung der internationalen Anmeldung eingereicht, so sind sie zusammen mit der Kopie der internationalen Anmeldung, also spätestens bis zum 25. Monat nach dem Prioritätsdatum, zu übersetzen und einzureichen; sind hingegen die Ersatzblätter oder nach deren Zuleitung bei der mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragten Behörde vorgelegt worden, so müssen sie innerhalb eines Monats nach ihrer Vorlage übersetzt und an das ausgewählte Amt übermittelt werden (Regel 74 PCT).

10) Für die Zahlung dieser Gebühren gilt die Gebührenordnung des EPA. Welcher Tag als Tag des Eingangs einer Zahlung beim Amt gilt, ist in Artikel 8 der Gebührenordnung festgelegt. In Absatz 3 dieses Artikels heißt es, daß eine Frist als eingehalten gilt, wenn dem Amt nachgewiesen wird, daß der Einzahler spätestens zehn Tage vor Ablauf der Frist die für die Zahlung erforderlichen Formalitäten in einem Vertragsstaat erfüllt hat. Dies gilt auch bei Abbuchungen von laufenden Konten (vgl. Nr. 6.4 der Mitteilung des Präsidenten des EPA vom 22.2.1979; Amtsblatt des EPA 3/1979, S.91). Die Höhe der Gebühren und die sonstigen Bedingungen im Zusammenhang mit der Zahlung der Gebühren sind jeweils der letzten Ausgabe des Amtsblatts zu entnehmen.

date of priority (see Article 39(1) PCT)<sup>6)</sup> The translation must include:

- the request (Rule 3 PCT)<sup>7)</sup>
- the description (Rule 5 PCT)
- the claims (Rule 6 PCT)
- the drawings (Rule 7 PCT — translation of the words appearing thereon, placed in accordance with Rule 11.11(b) PCT)<sup>8)</sup>
- amendments of the claims and possibly the statement (Article 19(1) PCT)<sup>8)</sup>
- the annexes to the international preliminary examination report (Article 36(3)(b) Rules 74 and 70.16 PCT)<sup>8) 9)</sup>

### C. Fees payable by the 26th month from the date of priority

1. Fees prescribed by Rule 104b, paragraph 1, EPC

The following fees<sup>10)</sup> must be paid to the

(6) If the international application is not filed in an official language of the EPO and is published in English translation by the International Bureau (Rule 46.3(b) PCT) the applicant may choose as language of proceedings before the EPO French or German by filing a translation in one of these languages. The applicant may, if he wishes to keep English as the language of proceedings before the EPO, file a translation made by himself into English. If he does not file a translation, he will be deemed to have chosen English as the language of proceedings and the published English version will be taken as the basis for the European procedure.

(7) It is recommended that the translation of the request be filed on a request form in the language of the proceedings. (Form PCT/IPEA/401).

(8) in as far as available

(9) Chapter II of the PCT gives the applicant additional opportunities to amend the international application during the international preliminary examination proceedings (Rules 66.4 and 66.8 PCT). The amendments and corrections are attached to the international preliminary examination report (Rule 70.16). If these annexes are filed prior to the furnishing of the translation of the international application, they must be translated and transmitted when furnishing the copy of the international application i.e. not later than the expiry of the 25th month from the priority date. However, if the replacement sheets or the amendments (Rule 70.16) have been filed with the International Preliminary Examining Authority less than one month before the furnishing of the translation of the international application, or if they have been filed after such furnishing, they must be translated and forwarded to the elected office one month after they were filed (Rule 74 PCT).

(10) The EPO Rules relating to Fees apply to the payment of these fees. The date on which any payment is considered to have been made to the Office is fixed in Article 8 of the Rules relating to Fees. Paragraph 3 of that Article provides that the prescribed time limit is considered to have been observed if evidence is provided to the Office that the person who made the payment in a Contracting State fulfilled the necessary payment formalities not later than ten days before the expiry of that time limit. This applies also to debit from deposit account (No. 6.4 of the notice from the President of the EPO of 22 February 1979; OJ 3/1979-91). Information concerning the amounts of the fees and all other matters relating to the payment of the fees is given in each issue of the Official Journal. You are asked to refer to the most recent issue to obtain the latest information.

la date de priorité (voir l'article 39 (1) du PCT<sup>6)</sup>). La traduction doit comprendre:

- la requête (règle 3 du PCT)<sup>7)</sup>
- la description (règle 5 du PCT)
- les revendications (règle 6 du PCT)
- les dessins (règle 6 du PCT — traduction des mots s'y rapportant fournis selon la règle 11.11b) du PCT)<sup>8)</sup>
- les modifications des revendications, et, le cas échéant, la déclaration (article 19, paragraphe 1 du PCT)<sup>8)</sup>
- les annexes au rapport d'examen préliminaire international (article 36 (3)b, règle 74 et règle 70.16 du PCT)<sup>8) 9)</sup>.

### C. Taxes à payer jusqu'au 26ème mois à compter de la date de priorité

1. Taxes prescrites par la règle 104 ter, paragraphe 1 de la CBE

Les taxes suivantes<sup>10)</sup> doivent être

6) Si la demande internationale n'a pas été déposée dans une des langues officielles de l'OEB, et si une traduction de la demande en anglais en a été publiée par le Bureau international (règle 48.3b) du PCT), le demandeur a encore la possibilité de choisir la langue de la procédure devant l'OEB. En effet, il peut encore déposer une traduction en français ou en allemand et même en anglais, s'il veut déposer une traduction faite par lui-même. Toutefois, s'il ne transmet pas une traduction, il est alors réputé avoir choisi l'anglais comme langue de la procédure, et la publication en anglais sert de base pour la procédure européenne.

7) Il est recommandé de présenter la traduction de la requête sur un formulaire de requête dans la langue de la procédure (PCT, formulaire PCT/IPEA/401).

8) Si disponibles.

9) Le chapitre II du PCT donne la possibilité supplémentaire au demandeur de modifier la demande internationale au cours de la procédure de l'examen préliminaire international (règle 66.4 et règle 66.8 du PCT). Les modifications et les corrections sont jointes au rapport d'examen préliminaire international (règle 70.16). Si ces annexes sont déposées avant la remise de la traduction de la demande internationale, elles doivent être traduites et transmises en même temps que la copie de la demande internationale, c'est-à-dire au plus tard jusqu'au 25ème mois à compter de la date de priorité: si, par contre, les feuilles de remplacement ou les modifications (règle 70.16) ont été déposées à l'administration chargée de l'examen préliminaire international moins d'un mois avant la remise de la traduction de la demande internationale ou si elles le sont après cette dernière, elles doivent être traduites et transmises à l'office élu un mois après leur dépôt (règle 74 du PCT).

10) Le règlement relatif aux taxes de l'OEB s'applique au paiement de ces taxes. La date à laquelle tout paiement est réputé effectué auprès de l'Office est fixée par l'article 8 de ce règlement. Le paragraphe 3 de cet article dispose que le délai prescrit est considéré comme respecté si la preuve est apportée à l'Office que la personne qui a effectué le paiement dans un Etat contractant a rempli, au plus tard dix jours avant l'expiration du délai, les formalités nécessaires au paiement. Cela est applicable aussi au débit des comptes courants (n° 6.4 de la communication du Président de l'OEB en date du 22 février 1979, J.O. 3/1979, p.91). Une information concernant le montant des taxes est incluse dans chaque Journal officiel. Vous êtes prié de consulter le Journal officiel le plus récent pour vous tenir au courant.

26 Monaten nach dem Prioritätsdatum an das EPA zu zahlen (Regel 104b Absatz 1 EPU, Artikel 2 Ziffer xi PCT):

a) die nationale Gebühr (Artikel 2 Nummer 19 der Gebührenordnung),

b) die Recherchegebühr (Artikel 2 Nummer 2 der Gebührenordnung)<sup>11)</sup>,

c) die Benennungsgebühren für jeden benannten Staat<sup>12)</sup> (Artikel 2 Nummer 3 der Gebührenordnung),

d) gegebenenfalls die Anspruchsgebühren (Artikel 2 Nummer 15 der Gebührenordnung)<sup>13)</sup>.

## 2. Nichterhebung der Recherchegebühr

Der Verwaltungsrat hat nach Artikel 157 Absatz 3 Buchstabe a EPÜ beschlossen, daß für internationale Anmeldungen, für die vom EPA, vom schwedischen Patentamt oder vom Österreichischen Patentamt bereits ein internationaler Recherchenbericht erstellt worden ist, kein ergänzender europäischer Recherchenbericht erstellt und keine Recherchegebühr erhoben wird (siehe ABl. 1/79, S. 4 und ABl. 6—7/79, S. 248).

## 3. Herabsetzung der Recherchegebühr

Der Verwaltungsrat hat nach Artikel 157 Absatz 3 Buchstabe b EPÜ beschlossen, die Recherchegebühr für internationale Anmeldungen, für die ein internationaler Recherchenbericht nach dem Vertrag über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens vom Patent- und Markenamt der Vereinigten Staaten, dem japanischen Patentamt oder dem Staatlichen Komitee der UdSSR für Erfindungen und Entdeckungen erstellt worden ist, um 20% herabzusetzen (s. ABl. 9/79, S. 368).

4. In allen übrigen Fällen, also mit Ausnahme der Fälle unter den Nummern 2 und 3, ist die europäische Recherchegebühr innerhalb von 26 Monaten in voller Höhe zu entrichten.

EPO within 26 months from the priority date (Rule 104b, paragraph 1, EPC and Article 2(XI) PCT):

(a) the national fee (in accordance with item 19 of the list in Article 2 of the Rules relating to Fees);

(b) the search fee (in accordance with item 2 of the list in Article 2 of the Rules relating to Fees)<sup>(11)</sup>;

(c) the designation fees for each country designated<sup>(12)</sup> (in accordance with item 3 of the list in Article 2 of the Rules relating to Fees);

(d) where appropriate, the claims fees (in accordance with item 15 of the list in Article 2 of the Rules relating to Fees)<sup>(13)</sup>.

## 2. Exemption from the search fee

Pursuant to Article 157, paragraph 3(a), EPC, the Administrative Council has decided that, where in respect of international applications an international search report has been drawn up by the EPO, the Swedish Patent Office or the Austrian Patent Office, no supplementary European search report will be drawn up and no search fee will be charged (see OJ No. 1/79, p. 4 and OJ No. 6-7/79, p. 248).

## 3. Reduction of the search fee

Under Article 157(3)(b) EPC the Administrative Council has decided on a 20% reduction in the search fee for international applications in respect of which an international search report within the meaning of the Patent Co-operation Treaty has been drawn up by the United States Patent and Trademark Office, the Japanese Patent Office or the USSR State Committee for Inventions and Discoveries (OJ. 9/79, p. 368).

4. In all other cases, except for those mentioned in points 2 and 3 above, the full European search fee must be paid within the 26-month period.

acquittées à l'OEB dans un délai de 26 mois à compter de la date de priorité (règle 104 ter, paragraphe 1 de la CBE, article 2, chiffre xi du PCT):

a) La taxe nationale (conformément au point 19 du tarif figurant à l'article 2 du règlement relatif aux taxes).

b) La taxe de recherche (conformément au point 2 du tarif figurant à l'article 2 du règlement relatif aux taxes)<sup>11)</sup>.

c) Les taxes de désignation pour chacun des pays désignés<sup>12)</sup> (conformément au point 3 du tarif figurant à l'article 2 du règlement relatif aux taxes).

d) Le cas échéant, les taxes de revendication (conformément au point 15 du tarif figurant à l'article 2 du règlement relatif aux taxes)<sup>13)</sup>.

## 2. Non perception de la taxe de recherche

En application de l'article 157, paragraphe 3, lettre a) de la CBE, le Conseil d'administration a décidé qu'en ce qui concerne les demandes internationales pour lesquelles un rapport de recherche internationale a été établi par l'OEB, l'Office suédois ou l'Office autrichien des brevets, il n'est pas établi de rapport complémentaire de recherche européenne et il n'est perçu aucune taxe de recherche (voir J.O. n° 1/79, p. 4 et J.O. n° 6-7/79, p. 248).

## 3. Réduction de la taxe de recherche

Le Conseil d'administration a décidé, sur la base de l'article 157(3) (b) de la CBE, une réduction de 20% du montant de la taxe de recherche pour les demandes internationales pour lesquelles un rapport de recherche internationale au sens du traité de coopération en matière de brevets a été établi par l'Office des brevets et des marques des Etats-Unis, l'Office japonais des brevets ou le Comité d'Etat de l'URSS pour les inventions et les découvertes (J.O. 9/79, p. 368).

4. Dans tous les autres cas, à l'exception de ceux prévus aux points 2 et 3 ci-dessus, la taxe de recherche européenne complète doit être acquittée dans le délai de 26 mois.

11) In bezug auf die Erstellung des ergänzenden europäischen Recherchenberichts siehe Artikel 157 Absatz 2 Buchstaben a und b EPÜ; siehe auch Teil C Nummern 2 und 3 dieses Hinweises.

12) Für jeden benannten Staat ist eine Benennungsgebühr zu entrichten. (Es wird besonders darauf hingewiesen, daß diese Regel nicht mit Regel 15.1 Ziffer ii PCT zu verwechseln ist, wonach für alle Staaten, für die in der internationalen Anmeldung um ein regionales Patent nachgesucht wird, nur eine Bestimmungsgebühr an das Anmeldeamt zu entrichten ist).

13) Eine Anspruchsgebühr ist nur für die Ansprüche zu zahlen, die bei Beginn der europäischen Phase, also 25 Monate nach dem Prioritätsdatum, noch gelten.

(11) As regards the drawing up of the supplementary European search report, see Article 157, paragraph 2(a) and (b), EPC and Section C, points 2 and 3, of this notice.

(12) A designation fee must be paid for each country designated. (You are reminded, in particular, that this rule must not be confused with Rule 15.1 (ii) PCT which requires only the payment to the Receiving Office of one designation fee for a regional patent for all the States for which a regional patent is sought in the international application).

(13) The claims for which a claims fee must be paid are those valid at the commencement of the European phase, i.e. 25 months from the priority date.

11) Pour l'établissement du rapport de recherche européenne supplémentaire, voir article 157, paragraphe 2 a) et b) de la CRE voir aussi les points 2 et 3 du paragraphe C de cet avis.

12) Pour chacun des pays désignés, une taxe de désignation doit être payée. (On attire particulièrement votre attention sur le fait que cette règle ne doit pas être confondue avec la règle 15.1 ii) du PCT qui exige le paiement à l'office récepteur d'une seule taxe de désignation pour un brevet régional pour tous les Etats pour lesquels un brevet régional est demandé dans la demande internationale).

13) Les revendications pour lesquelles une taxe de revendication doit être payée, le cas échéant, sont celles valables au début de la phase européenne, c'est à dire à l'expiration du délai de 25 mois à compter de la date de priorité.

## D. Sonstige Handlungen

### 1. Prüfungsantrag und Prüfungsgebühr

Abgesehen von bestimmten Ausnahmefällen (in denen der Anmelder über eine längere Frist verfügt) muß der Anmelder folgende Handlungen innerhalb von 25 Monaten nach dem Prioritätsdatum der internationalen Anmeldung vornehmen:

a) Einreichung eines schriftlichen Prüfungsantrages<sup>14)</sup>

b) Entrichtung der Prüfungsgebühr (Artikel 2 Nummer 6 der Gebührenordnung).

Die Einreichung des Prüfungsantrags und die Entrichtung der entsprechenden Gebühr haben innerhalb von 6 Monaten nach der Veröffentlichung des internationalen Recherchenberichts durch WIPO zu erfolgen. Dies ergibt sich aus Artikel 157 Absatz 1 EPÜ, wonach die Veröffentlichung des internationalen Recherchenberichts an die Stelle des Hinweises auf die Veröffentlichung des europäischen Recherchenberichts im Europäischen Patentblatt tritt. Bei der Berechnung der Fristen nach Artikel 94 Absatz 2 EPÜ ist dies zu berücksichtigen.

Die Frist zur Stellung des Prüfungsantrags und zur Entrichtung der Prüfungsgebühr läuft jedoch keinesfalls vor Ablauf von 25 Monaten seit dem Prioritätsdatum ab (siehe Artikel 150 Absatz 2 EPÜ). Der Anmelder kann die Frist in Anspruch nehmen, die am spätesten abläuft. Im allgemeinen ist die Situation folgende: Der internationale Recherchenbericht wird unverzüglich nach Ablauf von 18 Monaten nach dem Prioritätsdatum der Anmeldung veröffentlicht (Artikel 21 PCT). Die 6-Monats-Frist, innerhalb deren der Anmelder den Prüfungsantrag stellen kann (Artikel 94 Absatz 2 EPÜ), würde demnach 24 Monate nach dem Prioritätstag ablaufen. Der Prüfungsantrag kann aber noch bis zum Ablauf des 25. Monats gestellt werden. Wenn das Anmeldedatum der ältesten Anmeldung, deren Priorität in Anspruch genommen wird, beispielsweise der 1. Juni 1978 ist, so ist der 1. Juli 1980 der letzte Tag, an dem der Prüfungsantrag wirksam gestellt werden kann.

Der schriftliche Prüfungsantrag gilt erst als gestellt, wenn die Prüfungsgebühr entrichtet worden ist.

Die Stellung des schriftlichen Prüfungsantrags und die Zahlung der Prüfungsgebühr müssen also innerhalb von 25 Monaten erfolgen. (Die nationale Gebühr und die Recherchegebühr—siehe Nummer 1—können dagegen noch bis zum Ablauf von 26 Monaten gezahlt werden—Regel 104b Absatz 1 EPÜ). Es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, daß bei Versäumung der Frist zur Stellung des Prüfungsantrags und zur Entrichtung der Prüfungsgebühr keine Wiedereinsetzung in den vorigen Stand möglich ist (Artikel 122 Absatz 5 EPÜ); darüber hinaus kann bei Versäumung der Frist auch kein Antrag auf Weiterbehandlung der europäischen Patentanmeldung ge-

## D. Other steps

### 1. Request for examination and examination fee

Apart from exceptional cases (where the applicant is given more time), the applicant must take the following steps within 25 months from the priority date of the international application:

(a) file a written request for examination<sup>(14)</sup>

(b) pay the examination fee (in accordance with item 6 of the list in Article 2 of the Rules relating to Fees).

The request for examination must be filed, and the corresponding fee paid, within six months from the date of publication of the international search report by WIPO. This stems from Article 157, paragraph 1, EPC, which provides that the publication of the international search report takes the place of the mention of the publication of European search report in the European Patent Bulletin. This must be borne in mind for calculating time limits pursuant to Article 94, paragraph 2, EPC.

However, under no circumstances will the period allowed for filing the request for examination and paying the examination fee expire before the end of the 25 months from the date of priority (see Article 150, paragraph 2, EPC). The applicant can claim the benefit of whichever time limit expires later.

The normal situation is as follows: the international search report is published promptly after the expiry of 18 months from the priority date of the application (A.21 PCT). The 6 month period within which the applicant can file the request for examination (A.94(2) EPC) would accordingly expire 24 months after the date of priority. The request for examination can however still be filed up to expiry of the 25th month. If the date of filing of the earliest application whose priority is claimed is, for example, 1 June 1978, then 1 July 1980 is the last day on which the request for examination can be filed.

The written request for examination is not considered to have been made until the examination fee has been paid.

The filing of the written request for examination and payment of the examination fee must therefore be effected within the 25-month period. (However, the national fee and the search fee—see point 1—can be paid up to expiry of the 26th month—Rule 104b, paragraph 1, EPC). Your attention is particularly drawn to the fact that the time limit for filing the request for examination and paying the examination fee is not subject to "restitutio in integrum" (Article 122, paragraph 5, EPC). Similarly this time limit is not covered by the provisions regarding further processing of the European patent application (Article 121 EPC), since it is not a time limit set by the EPO.

Consequently, filing the request for ex-

## D. Autres actes

### 1. Requête en examen et taxe d'examen

Nonobstant des cas exceptionnels (où le demandeur dispose d'un délai plus long), le demandeur doit accomplir les actes suivants dans un délai de 25 mois à compter de la date de priorité de la demande internationale:

a) déposer une requête en examen par écrit<sup>14)</sup>

b) payer la taxe d'examen (conformément au point 6 du tarif figurant à l'article 2 du règlement relatif aux taxes).

Il y a lieu de présenter la requête en examen et d'acquitter la taxe correspondante dans un délai de 6 mois à compter de la publication du rapport de recherche internationale par le Bureau international. Cela découle de l'article 157, paragraphe 1 de la CBE, selon lequel la publication du rapport de recherche internationale remplace la mention de la publication du rapport de recherche européenne dans le Bulletin européen des brevets. Il y a lieu de tenir compte de cela pour le calcul du délai conformément à l'article 94, paragraphe 2 de la CBE.

Le délai imparti pour présenter la requête en examen et acquitter la taxe d'examen n'expire cependant en aucun cas avant l'expiration du délai de 25 mois à compter de la date de priorité (voir l'article 150, paragraphe 2 de la CBE).

Le demandeur peut bénéficier du délai expirant le plus tard. La situation normale est la suivante: le rapport de recherche internationale est publié à bref délai après l'expiration d'un délai de 18 mois à compter de la date de priorité de la demande; article 21 du PCT. Le délai de 6 mois dont dispose le demandeur pour présenter la requête en examen (article 94, paragraphe 2 de la CBE) devrait prendre fin 24 mois à compter de la date de priorité. Mais la requête en examen peut cependant être encore formulée jusqu'à l'expiration du 25ème mois. Si la date de dépôt de la demande la plus ancienne dont la priorité est revendiquée est, par exemple, le 1er juin 1978, le dernier jour pour déposer valablement la requête en examen sera ainsi le 1er juillet 1980.

La requête écrite en examen n'est considérée comme formulée qu'après le paiement de la taxe d'examen.

Le dépôt de la requête écrite en examen et le paiement de la taxe d'examen doivent donc être effectués dans les 25 mois. (Par contre, la taxe nationale et la taxe de recherche—voir point 1—peuvent être payées jusqu'à l'expiration du 26ème mois—règle 104 ter, paragraphe 1 de la CBE). On attire ici particulièrement votre attention sur le fait que le délai pour présenter la requête en examen et pour payer la taxe d'examen n'est pas soumis à la

<sup>14)</sup> Ein dreisprachiges Formblatt für den Prüfungsantrag ist beim EPA erhältlich. Seine Benutzung wird empfohlen.

<sup>(14)</sup> A form for the request for examination is obtainable from the EPO. It is trilingual and its use is recommended.

<sup>14)</sup> Un formulaire pour la requête en examen peut être obtenu auprès de l'OEB. Il est en trois langues, et son usage est recommandé.

stellt werden (Artikel 121 EPÜ), da es sich nicht um eine vom EPA bestimmte Frist handelt.

Es empfiehlt sich daher dringend, möglichst frühzeitig den Prüfungsantrag zu stellen und die Prüfungsgebühr zu entrichten. Diese Handlungen können auch bereits vor Beginn der regionalen Phase, also in der internationalen Phase, vorgenommen werden.

## 2. Ermäßigung der Prüfungsgebühr

Dem Anmelder wird eine 50 %ige Ermäßigung der Prüfungsgebühr gewährt, wenn das EPA als mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde bereits den internationalen vorläufigen Prüfungsbericht für dieselbe Anmeldung erstellt hat (Regel 104b Absatz 5 EPÜ und Artikel 12 Absatz 2 Gebührenordnung).

## 3. Erfindernennung

Ist in der internationalen Anmeldung der Erfinder noch nicht genannt, so fordert das EPA den Anmelder auf, die Erfindernennung innerhalb einer Frist von zwei bis sechs Wochen nachzuholen<sup>15)</sup> (Regel 104b Absatz 2 EPÜ)<sup>16)</sup>.

## 4. Prioritätsbeleg

Nach Regel 17.1 PCT muß der Prioritätsbeleg während der internationalen Phase eingereicht werden. Das EPA als Bestimmungsort oder ausgewähltes Amt erhält gemäß Regel 17.2 PCT vom Internationalen Büro eine Kopie des Prioritätsbelegs. Es ist daher nicht erforderlich, daß der Anmelder dem EPA den Prioritätsbeleg übermittelt.

## 5. Übersetzung des Prioritätsbelegs

Die Übersetzung des Prioritätsbelegs soll bis zum Ablauf von 25 Monaten seit dem Prioritätsdatum übermittelt werden<sup>17)</sup>. Wird die Übersetzung des Prioritätsbelegs nicht innerhalb dieser Frist vorgelegt, so wird der Anmelder aufgefordert, innerhalb einer vom Europäischen Patentamt festgesetzten Frist eine Übersetzung der Prioritätsunterlagen einzureichen (Regel 84).

## 6. Bestellung eines Vertreters und Einreichung der Vollmacht

Nach Artikel 133 Absatz 2 EPÜ muß ein Anmelder, der weder Wohnsitz noch Sitz in einem Vertragsstaat hat, die für den Ablauf des Verfahrens erforderlichen Handlungen durch einen zugelassenen Vertreter vornehmen. Er muß in diesem Fall einen zugelassenen Vertreter bestellen (Artikel 134 EPÜ) und eine Vollmacht einreichen (Artikel 91 Absatz 1 Buchstabe a und Regel 101 EPÜ).

Es empfiehlt sich, für die Vollmacht das Formblatt EPA/EPO/OEB Form 1003

amination and paying the examination fee at the earliest opportunity is strongly recommended. These steps can also be taken before the regional phase begins, i.e. in the international phase.

## 2. Reduction of Examination Fee

The applicant is allowed a 50% reduction in the examination fee if the EPO, acting as an International Examining Authority, has drawn up the international preliminary examination report for the same application (Rule 104b, paragraph 5, EPC and Article 12, paragraph 2, of the Rules relating to Fees).

## 3. Designation of the inventor

If the inventor has not yet been designated in the international application, the applicant will be requested by the EPO to make the designation within a period of two to six weeks<sup>15)</sup> (Rule 104b, paragraph 2, EPC)<sup>16)</sup>.

## 4. The priority document

In accordance with Rule 17.1 PCT, the priority document must be furnished during the international phase. The EPO acting as a designated or elected Office receives from the International Bureau, pursuant to Rule 17.2 PCT, a copy of the priority documents. Consequently, the applicant does not have to send the priority document to the EPO.

## 5. Translation of the priority document

The translation of the priority document is to be submitted before expiry of 25 months from the date of priority<sup>17)</sup>. If the translation of the priority document is not submitted within this period, the applicant will be requested to file a translation of the priority documents within a period set by the European Patent Office (Rule 84 EPC).

## 6. Appointment of a representative and submission of the authorisation

Under Article 133, paragraph 2, EPC, if an applicant has neither a residence nor his principal place of business within the territory of one of the Contracting States, procedural steps must be taken by a professional representative. In this case, a professional representative must be appointed (Article 134 EPC) and the authorisation must be filed (Article 91, paragraph 1(a), EPC and Rule 101 EPC).

The use of EPA/EPO/OEB Form 1003 or 1004 is recommended for the authorisation. Since, in accordance with Article 150, paragraph 3, EPC, an international application is deemed to be a European patent application during the "regional phase", EPA/EPO/OEB Form 1003 or 1004 can be used, without modification, to authorise a professional representative to act before the EPO.

"restitutio in integrum" (article 122, paragraphe 5 de la CBE); de plus, ce délai n'est pas soumis non plus à la poursuite de la procédure de la demande de brevet européen (article 121 de la CBE), puisque ce n'est pas un délai imparti par l'OEB.

Par conséquent, il est fortement recommandé de déposer la requête en examen et d'acquitter la taxe d'examen aussi tôt que possible. Ces actions peuvent être effectuées aussi avant le début de la phase régionale, c'est-à-dire dans la phase internationale.

## 2. Réduction de la taxe d'examen

Une réduction de 50% de la taxe d'examen est accordée au demandeur lorsque l'OEB en tant qu'administration chargée de l'examen a établi le rapport d'examen préliminaire international pour cette même demande (règle 104 ter, paragraphe 5 de la CBE, et article 12, paragraphe 2 du règlement relatif aux taxes).

## 3. Désignation de l'inventeur

Si la désignation de l'inventeur n'a pas encore été effectuée dans la demande internationale, l'OEB invite le demandeur à procéder à celle-ci dans un délai de deux à six semaines<sup>15)</sup> (règle 104 ter, paragraphe 2 de la CBE)<sup>16)</sup>.

## 4. Document de priorité

Conformément à la règle 17.1 du PCT, le document de priorité doit être remis au cours de la phase internationale. L'OEB agissant en qualité d'office désigné ou élu reçoit du Bureau international, conformément à la règle 17.2 du PCT, une copie des documents de priorité. Il n'est par conséquent pas nécessaire que le demandeur dépose le document de priorité auprès de l'OEB,

## 5. Traduction du document de priorité

La traduction du document de priorité doit être remise avant l'expiration du 25ème mois à compter de la date de priorité<sup>17)</sup>. Si la traduction du document de priorité n'est pas présentée dans ce délai, le demandeur sera invité à présenter la traduction du document de priorité dans le délai imparti par l'OEB (règle 84).

## 6. Nomination d'un mandataire et dépôt du pouvoir.

Selon l'article 133, paragraphe 2 de la CBE, lorsqu'un déposant n'a ni domicile, ni siège sur le territoire de l'un des Etats contractants, les actes nécessaires au déroulement de la procédure doivent être accomplis par un mandataire agréé. Dans ces cas, il est nécessaire de nommer un mandataire agréé (article 134 de la CBE) et de déposer le pouvoir (article

15) In der Praxis gewährt das EPA (Eingangsstelle) eine Frist von sechs Wochen.

16) Die in Artikel 91 Absatz 5 EPÜ vorgesehene Frist von sechzehn Monaten seit dem Prioritätsdatum der internationalen Anmeldung kommt nicht zur Anwendung.

17) Die Frist von 21 Monaten gemäß Regel 3814) EPÜ betreffend die Vorlage der Übersetzung ist nicht anwendbar (Vorrang des PCT nach Artikel 150 Absatz 2 Satz 2 EPÜ).

(15) In practice, the EPO (Receiving Section) allows a period of six weeks.

(16) The 16 month period from the date of priority of the international application, provided for in Article 91, paragraph 5, EPC, does not apply.

(17) The 21 month period under rule 3814) EPC concerning the submission of the translation is not applicable. (PCT prevails in accordance with Article 150, paragraph 2, second sentence, EPC).

15) En pratique, l'OEB (section de dépôt) donne un délai de six semaines.

16) Il n'est pas fait application du délai de seize mois à compter de la date de priorité de la demande internationale, prévu à l'article 91, paragraphe 5 de la CBE.

17) Le délai de 21 mois énoncé à la règle 38 (4) de la CBE concernant la production de la traduction n'est pas applicable (primauté du PCT selon l'article 150, paragraphe 2. 2ème phrase de la CBE).



oder 1004 zu verwenden. Da nach Artikel 150 Absatz 3 EPÜ eine internationale Anmeldung in der "regionalen Phase" als europäische Patentanmeldung gilt, kann das Formblatt EPA/EPO/OEB Form 1003 oder 1004 unverändert verwendet werden, um einen zugelassenen Vertreter zur Vornahme von Handlungen vor dem EPA zu bevollmächtigen.

Die Einreichung einer Vollmacht kann durch Bezugnahme auf eine früher eingereichte allgemeine Vollmacht ersetzt werden.

Wenn das EPA Anmeldeamt war und der Vertreter in einer beim EPA hinterlegten Vollmacht für internationale Anmeldungen ausdrücklich ermächtigt wurde, vor dem EPA als Bestimmungsamt oder ausgewähltem Amt aufzutreten, ist eine neue Vollmacht nicht erforderlich.

#### 7. Jahresgebühren an das EPA

Nach Artikel 11 Absatz 3 PCT hat die internationale Anmeldung dieselbe Wirkung wie eine europäische Anmeldung. Die Zahlung der Jahresgebühren für das dritte Jahr und die folgenden Jahre richtet sich nach Artikel 86 und Regel 37 EPÜ (siehe auch Artikel 2 Nummer 4 der Gebührenordnung). Die Jahresgebühr für das dritte Jahr wird jedoch frühestens bei Ablauf des 25. Monats seit dem Prioritätsdatum (vgl. Fußnote 2) fällig<sup>18)</sup>.

Beispiele:

a) Die internationale Anmeldung, für die eine Priorität vom 15. Juni 1977 in Anspruch genommen worden ist, ist am 15. Juni 1978 eingereicht worden. Die Jahresgebühr für das dritte Jahr wird gemäß Regel 37(1) EPÜ am 30. Juni 1980 fällig.

b) Die internationale Anmeldung wird als Erstanmeldung (also ohne Inanspruchnahme einer Priorität) am 15. Juni 1978 eingereicht. Die Jahresgebühr für das dritte Jahr wird erst bei Ablauf des 25. Monats seit dem internationalen Anmeldedatum, nämlich am 15. Juli 1980, fällig.

Der Anmelder kann in jedem Fall die Jahresgebühr noch innerhalb von 6 Monaten nach dem obengenannten Fälligkeitstag gültig entrichten, sofern er gleichzeitig eine Zuschlagsgebühr in Höhe von 10% entrichtet (Artikel 86 Absatz 2 EPÜ und Artikel 2 Nummer 5 der Gebührenordnung).

#### 8. Änderung der Anmeldung

Vor Erhalt des ersten Bescheids der Prüfungsabteilung kann der Anmelder die Anmeldung (Beschreibung, Zeichnungen, Patentansprüche) von sich aus (ohne Aufforderung der Prüfungsabteilung) beim EPA ändern (Artikel 41 PCT, Regel 86 EPÜ).

The filing of an authorisation can be replaced by a reference to a previously filed general authorisation.

When the EPO was the Receiving Office and when an authorisation for international applications, filed with the EPO, expressly empowered the representative to act before the EPO as designated Office or as elected Office, a new authorisation is not required.

#### 7. Renewal fee for the EPO

Under Article 11(3) PCT, an international filing has the effect of a European filing. The payment of the renewal fees for the third year and the following years is to be made in accordance with Article 86 and Rule 37 EPC (see also item 4 of the list in Article 2 of the Rules relating to Fees). The renewal fee for the third year is, however, due, at the earliest, at the expiry of the 25th month from the priority date (see footnote 2 above)<sup>(18)</sup>.

Examples:

a) International application filed on 15 June 1978 claiming a priority date of 15 June 1977. The renewal fee for the third year is due under Rule 37(1) EPC on 30 June 1980.

b) International application filed as a first filing (no priority date claimed) on 15 June 1978. The renewal fee for the third year does not fall due before the expiry of 25 months from the international filing date, namely on 15 July 1980.

In any event, the applicant can still validly pay the renewal fee within 6 months from the due date mentioned above subject to simultaneous payment of a 10% surcharge (Article 86, paragraph 2, EPC and item 5 of the list in Article 2 of the Rules relating to Fees).

#### 8. Amending the application

On his own initiative (without authorisation from the Examining Division), the applicant can amend his application (description, drawings, claims) in proceedings before the EPO up to receipt of the first communication from the Examining Division (Article 41 PCT, Rule 86 EPC).

91, paragraphe 1a) de la CBE et règle 101 de la CBE).

Il est recommandé, pour le pouvoir, d'utiliser le formulaire EPA/EPO/OEB Form 1003 ou 1004. Etant donné que, conformément à l'article 150, paragraphe 3 de la CBE, une demande internationale est réputée être une demande de brevet européen au cours de la "phase régionale", le formulaire EPA/EPO/OEB Form 1003 ou 1004 peut être utilisé sans modifications pour autoriser un mandataire agréé à agir devant l'OEB.

Le dépôt d'un pouvoir peut être remplacé par une référence à un pouvoir général antérieurement déposé.

Quand l'OEB était Office récepteur, et quand un pouvoir pour les demandes internationales, déposé auprès de l'OEB, habilitait expressément le mandataire à agir devant l'OEB, agissant en tant qu'office désigné ou élu, un nouveau pouvoir n'est pas nécessaire.

#### 7. Taxes annuelles à payer à l'OEB

En vertu de l'article 11, paragraphe 3 du PCT, le dépôt international vaut dépôt européen. Le paiement des taxes annuelles pour la troisième année et pour les années suivantes se calcule selon les dispositions de l'article 86 et de la règle 37 de la CBE (cf. également article 2, point 4 du règlement relatif aux taxes). La taxe annuelle pour la troisième année vient toutefois à échéance au plus tôt à l'expiration du vingt-cinquième mois<sup>18)</sup> à compter de la date de priorité de la demande internationale (cf. note en bas de page n° 2).

Exemples:

a) La demande internationale a été déposée le 15 juin 1978, en revendiquant la priorité du 15 juin 1977. La taxe annuelle pour la troisième année vient à échéance, en application de la règle 37 (1) de la CBE, le 30 juin 1980.

b) La demande internationale a été déposée le 15 juin 1978 comme premier dépôt (sans revendication de priorité). La taxe annuelle pour la troisième année vient à échéance à l'expiration du vingt-cinquième mois à compter de la date de dépôt international, c'est-à-dire le 15 juillet 1980.

En tout cas, le demandeur peut encore payer valablement la taxe annuelle dans un délai de 6 mois à compter de l'échéance indiquée ci-dessus, sous réserve du paiement simultané d'une surtaxe de 10% (article 86, paragraphe 2 de la CBE et article 2, point 5 du règlement relatif aux taxes).

#### 8. Modification de la demande

Le déposant peut de sa propre initiative (sans l'autorisation de la division d'examen) modifier sa demande (description, dessins, revendications) auprès de l'OEB, jusqu'à la réception de la première notification de la division d'examen (article 41 du PCT et règle 86 de la CBE).

<sup>18)</sup> Dies ergibt sich aus Artikel 39 PCT, durch den der Beginn der regionalen Phase aufgeschoben wird.

<sup>(18)</sup> This derives from Article 39 PCT which postpones the commencement of the regional phase.

<sup>18)</sup> Cela découle de l'article 39 du PCT qui prolonge le début de la phase régionale.

**LISTE  
der beim  
Europäischen Patentamt  
zugelassenen Vertreter**

**LIST  
of professional  
representatives before the  
European Patent Office**

**LISTE  
des mandataires agréés  
près l'Office  
européen des brevets**

**Bundesrepublik Deutschland  
Federal Republic of Germany / République fédérale d'Allemagne**

**Eintragungen/Entries/Inscriptions**

Bauer, Wulf (DE)  
Wolfgang-Müller-Straße 12  
D—5000 Köln 51

Bockhorni, Josef (DE)  
v.-Eichendorff-Straße 18  
D—8910 Landsberg am Lech

Hutzelmann, Gerhard (DE)  
Kronenstraße 16, 4P-Haus  
D—8960 Kempten

Koch, Ingo (DE)  
Klingenbergplatz  
D—2900 Oldenburg

Starke, Wolfgang (DE)  
Kirschbaumweg 2  
D—4600 Dortmund 1

Stiller, Leonhard (DE)  
D—4834 Harsewinkel

Cabell, Bodo (DE) — R. 106(3), 102(1)  
Jägerstraße 191  
D—4200 Oberhausen 11

Graul, Siegfried Martin (DE) — R. 106(3), 102(1)  
Kurfürstenstraße 16  
D—7500 Karlsruhe 1

Marsch, Helmut (DE) t  
Lindemannstraße 31  
D—4000 Düsseldorf 1

Reichmann, Franz (DE) — R. 106(3), 102(1)  
Anton-Bruckner-Straße 21  
D—8520 Erlangen

Schaefer, Heinrich (DE) — R. 106(3), 102(1)  
Gehölzweg 20, Postfach 70 15 42  
D—2000 Hamburg 70

Schomerus, Reeno (DE) — R. 106(3), 102(1)  
Königstraße 21  
D—3000 Hannover 1

**Löschungen/Deletions/Radiations**

Berkenfeld, Erich (DE) t  
Universitätsstraße 31  
D—5000 Köln 41

Zoepke, Helmut (DE) t  
Erhardtstraße 8  
D—8000 München 5

**Frankreich/ France**

**Eintragungen/ Entries/ Inscriptions**

Blum, Jean (FR)  
44-46, rue du Général Crémier  
F—92700 Colombes

Bourgouin, André (FR)  
Roussel-Uclaf  
102-111, route de Noisy  
F—93230 Romainville

Janiaud, Denise Marie-Claude (FR)  
Roussel-Uclaf  
102-111, route de Noisy  
F—93230 Romainville

**Löschungen/ Deletions/ Radiations**

Schinhofen, Richard (LU) t  
65, rue d'Amsterdam  
F—75008 Paris

**Niederlande/ Netherlands /Pays-Bas**

**Löschungen/ Deletions/ Radiations**

de Veer, Johannes Raapzaat Gillard (NL) t  
Beethovenstraat 42, Postbus 58  
NL—6960 Eerbeek

Gores, Georg Wilhelm (NL) — R. 106(3), 102(1)  
Nijenrode 24  
NL—2352 JK Leiderdorp

Schrijnemaekers, Hubert J. M. (NL) — R. 106(3), 102(1)  
Sportlaan 5  
NL—6075 EV Herkenbosch

**Schweiz/ Switzerland/ Suisse**

**Eintragungen/ Entries/ Inscriptions**

Hotz, Klaus (DE)  
Maag-Zahnräder & -Maschinen AG  
Patentabteilung  
Hardstraße 219  
CH—8023 Zürich

**Löschungen/Deletions/ Radiations**

Kühne, Rudolf (DE) — R. 106(3), 102(1)  
Vereinsweg 1  
CH—3012 Bern

**Schweden/ Sweden/ Suède**

**Eintragungen/ Entries/ Inscriptions**

Holmborn, Erland Karl (SE)  
Saab-Scania AB, Scania Division  
Development and Production Sector Patents  
Fack  
S—151 87 Södertälje

**Vereinigtes Königreich/United Kingdom/Royaume-Uni**

**Eintragungen/ Entries/ Incriptions**

- |   |  |
|---|--|
| Asquith, Anthony (GB)<br>c/o Lucas-Girling Ltd.<br>Abelson House<br>2297 Coventry Road<br>Sheldon<br>GB—Birmingham            | Howick, Nicholas Keith (GB)<br>Boult, Wade & Tennant<br>27 Furnival Street<br>GB—London EC4A 1PQ   |
| Atkinson, Peter Birch (GB)<br>c/o Marks & Clerk<br>Scottish Life House<br>Bridge Street<br>GB—Manchester M3 3DP               | Hunt, Anthony Edward (GB)<br>c/o B. L. Ltd.<br>Patent & Trademark Department<br>Cowley Body Plant<br>Cowley<br>GB—Oxford OX4 5NL   |
| Austin, Hedley William (GB)<br>A A Thornton & Co.<br>Northumberland House<br>303-306 High Holborn<br>GB—London WC1V 7LE       | Ibbotson, Harold (GB)<br>The Plessey Company Limited<br>2-60 Vicarage Lane<br>GB—Ilford, Essex IG1 4AQ   |
| Bernard, Alan Peter (GB)<br>c/o F J Cleveland & Co.<br>40/43 Chancery Lane<br>GB—London WC2A 1JQ                              | Jackson, John Timothy (GB)<br>c/o Mewburn Ellis & Co.<br>70/72 Chancery Lane<br>GB—London WC2A 1AD   |
| Branfield, Henry Anthony (GB)<br>c/o Kodak Ltd.<br>246 High Holborn<br>GB—London WC1V 7EA                                     | Marsh, Roy David (GB)<br>c/o Brewer & Son<br>5-9 Quality Court<br>Chancery Lane<br>GB—London WC2A 1HT  |
| Bray, Lilian Janet (GB)<br>c/o Marks & Clerk<br>Scottish Life House<br>Bridge Street<br>GB—Manchester M3 3DP                  | Newby, Martin John (GB)<br>J Y & G W Johnson<br>Furnival House<br>14-18 High Holborn<br>GB—London WC1V 6DE   |
| Brooks, Maxim Courtney (GB)<br>c/o Procter & Gamble (NTC) Ltd.<br>PO Box Forest Hall No. 2<br>GB—Newcastle upon Tyne NE12 9TS | Russell, Brian John (GB)<br>Patents Department<br>Beecham Pharmaceuticals<br>Biosciences Research Centre<br>Great Burgh<br>Yew Tree Bottom Road<br>GB—Epsom, Surrey KT18 5XQ |
| Brown, Peter A. (GB)<br>17 Malborough Close<br>Mardley Hill<br>GB—Welwyn, Herts A16 OUC                                       | Scott, Susan Margaret (GB)<br>c/o Shell Centre<br>GB—London SE1 7NA  |
| Cuddon, George Desmond (GB)<br>Marks & Clerk<br>Alpha Tower<br>ATV Centre<br>GB—Birmingham B1 1TT                             | Warman, Charles Alfred (GB)<br>Foseco Minsep International Limited<br>285 Long Acre<br>Nechells<br>GB—Birmingham B7 5JR  |
| Dean, Michael Brian (GB)<br>140 Edgwarebury Lane<br>GB—Edgware, Middlesex HA8 8NE   | Wileman, David Francis (GB)<br>c/o John Wyeth & Brother Ltd.<br>Huntercombe Lane South<br>Taplow<br>GB—Nr. Maidenhead, Berkshire SL6 OPH                                     |
| Dupuy, Susan Mary (GB)<br>53 Prospect Way<br>Brabourne Lees<br>GB—Ashford, Kent TN25 6RL                                      | Wise, Stephen James (GB)<br>c/o Boult, Wade & Tennant<br>27 Furnival Street<br>GB—London EC4A 1PQ  |
| Evershed, Michael (GB)<br>Marks & Clerk<br>Alpha Tower<br>ATV Centre<br>GB—Birmingham B1 1TT                                  | Wombwell, Francis (GB)<br>c/o Potts, Kerr & Co.<br>15 Hamilton Square<br>Birkenhead<br>GB—Merseyside L41 6BR   |
| Horner, Martin Grenville (GB)<br>c/o Marks & Clerk<br>57-60 Lincoln's Inn Fields<br>GB—London WC2A 3LS                        |  |

# Europäisches Patentamt

## European Patent Office

### Office européen des brevets

#### Die folgenden Planstellen werden voraussichtlich 1980 zu besetzen sein

Bewerbungen mit Lebenslauf werden bis 15. Februar 1980 an den Hauptdirektor Personal, Europäisches Patentamt, Postfach 20 20 20, D—8000 München 2, Bundesrepublik Deutschland. Soweit nichts anderes angegeben ist, stehen die Stellen männlichen und weiblichen Bewerbern offen.

Die Besoldungsgruppen der Dienstposten entsprechen dem System der Koordinierten Organisationen. Die drei Amtssprachen sind Deutsch, Englisch und Französisch.

#### The following vacancies are expected to arise in 1980

Applications, together with curriculum vitae, should be sent to the Principal Director (Personnel), European Patent Office, Postfach 20 20 20, D—8000 Munich 2, Federal Republic of Germany, by 15 February 1980. Posts are open to both men and women unless stated to the contrary.

Posts are graded in accordance with the Co-ordinated Organisations system. The three official languages are English, French and German.

#### Les vacances d'emplois suivantes sont prévues pour 1980

Les candidatures, accompagnées d'un curriculum vitae, doivent être adressées au Directeur principal du Personnel, Office européen des brevets, Postfach 20 20 20, D—8000 Munich 2, République fédérale d'Allemagne, et lui parvenir au plus tard le 15 février 1980. Sauf mention contraire, ces emplois sont ouverts aux candidats des deux sexes.

Les grades afférents aux emplois sont ceux du système des organisations coordonnées. Les trois langues officielles sont l'allemand, l'anglais et le français.

#### 1 Gruppenleiter in der Schreibkanzlei (3112), München

(Besoldungsgruppe B 3). Der Gruppenleiter unterstützt den Leiter der Schreibkanzlei bei der Organisation und Kontrolle der Arbeit einer Gruppe von Schreibkräften. Er verteilt und überprüft die Arbeit und nimmt erforderlichenfalls Kontakt mit den Verfassern auf.

Bewerber müssen Mittelschulbildung, eine Ausbildung als Stenotypist(in) oder Schreibkraft und 5 Jahre Berufserfahrung nachweisen; sie müssen die Fähigkeit zur Leitung einer Gruppe besitzen sowie für die Tätigkeit ausreichende (aktive und passive) Kenntnisse in einer Amtssprache haben und eine weitere Amtssprache verstehen. Kenntnisse in der dritten Sprache sind von Vorteil.

#### 2 Verwaltungsinspektor, München

(Besoldungsgruppe B 4). Der Beamte arbeitet im Organisationsreferat und ist zuständig für den Entwurf und die Weiterentwicklung von amtlichen Vordrucken sowie die Veranlassung von Satz und Druck derartiger Vordrucke.

Voraussetzungen: Mittelschulbildung. Einschlägige Berufsausbildung. 8 Jahre einschlägige Berufserfahrung. Kenntnisse des europäischen Patenterteilungsverfahrens wären von Vorteil. Für die Tätigkeit ausreichende Kenntnisse einer Amtssprache des Amtes und Verständnis einer weiteren Amtssprache.

#### 3 Übersetzer I (2443) / Übersetzer II (2442), München

(Besoldungsgruppe LT2/LT3). Der Bedienstete hat im Sprachendienst Texte aus dem Deutschen und Französischen ins Englische zu übersetzen. Der Fortgang der Arbeit, die Qualität der Übersetzung und deren Übereinstimmung mit dem Originaltext werden von einem Überprüfer überwacht; im Falle des Übersetzers II sollte jedoch die Arbeit in der Regel nur in beschränktem Ausmaß überprüft werden müssen.

Voraussetzungen: Abgeschlossenes Hochschulstudium oder gleichwertige Berufserfahrung. Grundkenntnisse in der Rechtswissenschaft, insbesondere im Patentrecht, sind von Vorteil. Mindestens 2 Jahre Erfahrung als Übersetzer für die Stelle als Übersetzer I, mindestens 5 Jahre Erfahrung als Übersetzer und nachweisliche Fähigkeit, Übersetzungen anzufertigen, die keiner eingehenden Überprüfung bedürfen, für die Stelle als Übersetzer II.

Die Auswahl erfolgt aufgrund eines Gesprächs und einer schriftlichen Prüfung.

Die Prüfung umfaßt folgendes: Übersetzung eines deutschen und eines französischen Textes ins Englische. Jeder Text wird mit höchstens 50 Punkten für Genauigkeit, Textverständnis und Stil bewertet.

#### 4 Fernschreiber/Telefonist (3613/3612), München

(Besoldungsgruppe B2). Der Beamte arbeitet in der Telefon- und Fernschreibzentrale. Er ist verantwortlich für die Bedienung eines Fernschreibers sowie für die Eintragung der abgehenden Telefongespräche, für die die Kosten einzufordern sind.

Voraussetzungen sind Mittelschulbildung und 2 Jahre praktische Erfahrung als Fernschreiber/Telefonist sowie ausreichende (aktive und passive) Kenntnisse in einer Amtssprache. Kenntnisse in den beiden anderen Amtssprachen sind von Vorteil.

Die folgende Stelle ist ebenfalls zu besetzen:

#### 5 Fotokopierer (48711/4872), Besoldungsgruppe C3/C2, München

### **Supervisor of Typists (3112), Munich**

(Grade B 3). The supervisor assists the Superintendent of Typists in organising, executing and controlling the work of a section of typists. She distributes and checks typing work and liaises with originators as necessary.

Applicants must have a secondary education; training as a shorthand typist or typist; 5 years professional experience; ability to lead a team; a working knowledge (active and passive) of one of the official languages and the ability to understand a second. A knowledge of the third language would be an advantage.

### **Chef d'équipe du pool dactylographique, à Munich (3112)**

(Grade B 3). Le chef d'équipe assiste le chef du pool dactylographique dans l'organisation, l'exécution et le contrôle du travail d'une équipe de dactylographes. Il répartit et contrôle les travaux effectués et prend contact avec les auteurs des textes, si nécessaire.

Qualifications requises: Instruction de niveau secondaire; formation de sténodactylographe ou de dactylographe; cinq ans d'expérience professionnelle; pratique (active et passive) d'une des langues officielles de l'Office et compréhension d'une autre. Une bonne connaissance de la troisième langue constitue un avantage.

### **Administrative Officer, Munich**

(Grade B 4). This officer works in the Organisation Department and is responsible for the drafting and improvement of official forms and arranging for them to be set and printed.

Applicants must have a secondary education, relevant professional training and 8 years relevant experience. Familiarity with the European patent grant procedure will be an advantage. Applicants must also have a working knowledge of one of the official languages of the Office and ability to understand another.

### **Assistant administratif, à Munich**

(Grade B 4). Ce fonctionnaire travaille au Bureau "Organisation": il est chargé de concevoir et de mettre au point les formulaires officiels; il s'occupe également de leur composition et de leur impression.

Qualifications requises: instruction secondaire. Formation professionnelle appropriée. Huit ans d'expérience professionnelle dans le domaine considéré. Une certaine connaissance de la procédure européenne en matière de délivrance de brevets constituerait un avantage. Connaissance, suffisante pour exercer ces fonctions, d'une des langues officielles de l'Office et compréhension d'une autre.

### **Translator I (2443)/ Translator II (2442), Munich**

(Grade LT2/LT3). This officer is employed in the Language Service for the translation of texts from French and German into English. The progress of the work, the quality and faithfulness of the translation are checked by a reviser; however, the work of a Translator II should normally require only limited checking.

Applicants must have a diploma of completed studies at university level or equivalent professional experience. Basic knowledge of law, in particular patent law, is an advantage. At least two years' experience of translation for a Translator I post or at least 5 years' experience of translation, together with proven ability to produce work which does not normally require detailed checking, for a Translator II post.

Selection will be on the basis of an interview and a written test.

The test will consist of two passages to be translated into English from French and German. Marks up to a maximum of 50 for each passage will be awarded according to accuracy, comprehension and style.

### **Traducteur I (2443) — Traducteur II (2442), à Munich**

(Grade LT2 ou LT3). Ce fonctionnaire du service linguistique traduit des textes français et des textes allemands en anglais. La progression du travail ainsi que la fidélité et la qualité de la traduction sont vérifiées par un réviseur; cependant, le travail d'un traducteur II ne doit, normalement, nécessiter qu'un contrôle limité.

Les candidats doivent posséder un diplôme sanctionnant des études de niveau universitaire ou une expérience professionnelle équivalente. Des connaissances de base en droit, particulièrement en droit des brevets, constitueraient un avantage. Une expérience de la traduction d'au moins deux ans est nécessaire pour un poste de traducteur I; pour un poste de traducteur II, il faut au moins cinq ans d'expérience et une aptitude prouvée à fournir un travail qui, normalement, ne nécessite pas de contrôle détaillé.

La sélection se fera sur la base d'un entretien et d'un examen écrit. Cet examen comprendra la traduction en anglais de deux textes rédigés en français et en allemand. Des points d'un total allant jusqu'à 50 seront accordés pour chaque texte en fonction de la précision, de la compréhension et du style.

### **Telex Operator/Telephonist (3613/3612), Munich**

(Grade 82). This officer works in the telephone and telex exchange. He is responsible for operating a telex and keeping a record of outgoing telephone calls for which a charge is to be made.

Applicants must have secondary education, 2 years' experience as a telex operator/telephonist and a working knowledge (active and passive) of one of the official languages. The ability to understand the other two official languages is an advantage.

### **Opérateur télex/standardiste (3613/3612), à Munich**

(Grade B2). Ce fonctionnaire est affecté au central téléphonique et au service télex. Il est chargé de faire fonctionner une machine télex et de noter les communications téléphoniques sortantes dont le coût est récupérable.

Qualifications requises: Instruction de niveau secondaire et deux années d'expérience pratique d'opérateur de télex-standardiste. Pratique active et passive suffisante d'une des langues officielles de l'Office. Des connaissances dans les deux autres langues officielles constituent un avantage.

In addition there is the following vacancy:

### **Photocopying Machine Operator (48711/4872), grade C3/C2, Munich**

Le poste suivant est également vacant:

### **Photocopiste (48711/4872), grade C2/C3, Munich**

**Beschluß des Präsidenten des Europäischen Patentamts vom 6. Dezember 1979 gemäß Artikel 3 der Gebührenordnung**

**Decision of the President of the European Patent Office taken on 6 December 1979 under Article 3 of the Rules relating to Fees**

**Décision du Président de l'Office européen des brevets prise le 6 décembre 1979 en application de l'article 3 du règlement relatif aux taxes**

**Preise für Dienstleistungen und Veröffentlichungen des EPA in der Landeswährung der Vertragsstaaten — Ergänzung**  
**Amounts in the national currencies of the Contracting States of the cost of services rendered by the EPO and of publications — Supplementary table**  
**Montants en monnaies nationales des pays contractants de tarifs des prestations et des publications fournies par l'OEB — Tableau complémentaire**

		BETRAG / AMOUNT / MONTANT								
		DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB Belg./Lux.	Lit	S
Europäische Patentschriften European patent specifications Fascicules de brevets européens	Abonnement (nur möglich, wenn ein laufendes Konto beim EPA besteht) und Einzelverkauf: Subscription (deposit account at EPO required) and single sales:	10	2,70	24	10	11	25	165	4 600	75
	Abonnement (il est nécessaire d'être titulaire d'un compte courant ouvert dans les écritures de l'OEB) et prix de vente à l'unité:									
Mikrofilmlochkarten von europäischen Patentschriften Microfilm aperture cards of European patent specifications Cartes perforées avec microfilm de brevets européens	Abonnements nach Klassen der Int. Cl. <sup>2</sup> (nur möglich, wenn ein laufendes Konto beim EPA besteht) .Bezugspreis pro Patentschrift: Subscriptions according to Int. Cl. <sup>2</sup> (may only be taken out by persons having a deposit account with the EPO) and sales of single copies	3	0,80	7,20	2,90	3,40	7,50	50	1 400	22,60
	Abonnements par classes de l'Int. Cl. <sup>2</sup> . (ne sont possibles qu si l'intéressé possède un compte courant à l'OEB) et vente à l'unité									
Gebühr für einen Direktanschluß an das europäische Patentregister über Euronet. Jahresgebühr: Fee for direct access to the European Patent Register via Euronet. Annual subscription price: Taxe d'accès direct au Registre européen des brevets par Euronet. Prix de l'abonnement annuel:	Gebühr pro Anfrage Fee per enquiry Taxe pour chaque demande de renseignement	200	55	480	190	230	500	3 300	93 000	1 510
		2	0,60	4,80	1,90	2,30	5	35	900	15,10

**Beschluß des Präsidenten des Europäischen Patentamts vom 6. Dezember 1979 gemäß Artikel 6 Absatz 4 der Gebührenordnung**

Gemäß Artikel 6 Absatz 4 der Gebührenordnung wird der Gegenwert der in Deutschen Mark angesetzten Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise in der Landeswährung folgender Vertragsstaaten neu festgesetzt: Belgien, Frankreich, Luxemburg, Niederlande und Schweden.

Die neuen Beträge<sup>1)</sup> und die in der Landeswährung der übrigen Vertragsstaaten unverändert geltenden Beträge sind aus den nachstehenden Tabellen ersichtlich.

**Decision of the President of the European Patent Office of 6 December 1979, pursuant to Article 6, paragraph 4 of the Rules relating to Fees**

Pursuant to Article 6, paragraph 4, of the Rules relating to Fees the equivalents of the fees, costs and prices expressed in Deutsche Mark are re-determined in the currencies of the following Contracting States: Belgium, France, Luxembourg, The Netherlands and Sweden.

The revised amounts<sup>1)</sup> and the amounts remaining unchanged in the currencies of the other Contracting States are shown in the tables below.

**Décision du Président de l'Office européen des brevets du 6 décembre 1979, en application de l'article 6, paragraphe 4 du règlement relatif aux taxes**

Conformément à l'article 6, paragraphe 4 du règlement relatif aux taxes, la contre-valeur des taxes, frais et tarifs de vente fixés en DM, dans les monnaies nationales des Etats contractants suivants, est modifiée: Belgique, France, Luxembourg, Pays-Bas et Suède.

Les nouveaux montants<sup>1)</sup> ainsi que les montants non modifiés applicables dans les monnaies nationales des autres Etats contractants figurent dans les tableaux ci-après.

<sup>1)</sup> Gemäß Artikel 6 Absatz 4 der Gebührenordnung sind die neuen Beträge für alle Zahlungen verbindlich, die ab 1. Februar 1980 fällig werden.

<sup>1)</sup> Under Article 6, paragraph 4, of the Rules relating to Fees, the revised amounts are binding on all payments which are due from 1st February 1980.

<sup>1)</sup> Conformément à l'article 6, paragraphe 4 du règlement relatif aux taxes, les nouveaux montants sont applicables à tous les paiements exigibles à partir du 1er février 1980.

1. Beträge der Gebühren, die vom EPA nach den Artikeln 2 und 6 (Abs. 4) der Gebührenordnung der EPO erhoben werden (diese Vorschriften sind veröffentlicht in Amtsblatt N° 1/1978 und N° 11-12/1979)  
Amounts of fees levied by the EPO under Articles 2 and 6 (paragraph 4) of the Organisation's Rules relating to Fees (provisions published in Official Journal No. 1/1978 and No. 11-12/1979)

Montants des taxes perçues par l'OEB en application des dispositions des articles 2 et 6 (paragraphe 4) du règlement relatif aux taxes de l'Organisation (dispositions parues au Journal officiel, n° 1/1978 et n° 11-12/1979)

GEBÜHRENTART / NATURE OF THE FEE / NATURE DE LA TAXE	BETRAG / AMOUNT / MONTANT									
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB Belg./Lux.	Lit	S	
1 Anmeldegebühr/Filing fee/Taxe de dépôt	450	123	1 080	430	510	1 120	7 400	209 000	3 390	
2 Recherchegebühr/Search fee in respect of/Taxe de recherche										
2.1 — für eine europäische Recherche oder eine ergänzende europäische Recherche — a European or supplementary European search — par recherche européenne ou recherche européenne complémentaire	1 450	395	3 490	1 400	1 640	3 600	23 800	673 000	10 920	
2.2 — für eine internationale Recherche — an international search — par recherche internationale	1 700*	464*	4 100*	1 640*	1 920*	4 220*	27 900*	789 000*	12 800*	
3 Benennungsgebühr für jeden benannten Vertragsstaat Designation fee for each Contracting State designated Taxe de désignation pour chaque Etat contractant désigné	225	61	540	220	250	560	3 700	104 000	1 690	
3b Zuschlagsgebühr zur Anmeldegebühr, zur Recherchegebühr oder zu einer Benennungsgebühr (Regel 85a): 50% der betreffenden Gebühr oder Gebühren, höchstens jedoch insgesamt: Surcharge on the filing fee, the search fee or a designation fee (Rule 85a): 50% of the relevant fee or fees, but not to exceed a total of:										
3ter Surtaxe à la taxe de dépôt, à la taxe de recherche ou à une taxe de désignation (règle 85bis): 50% de la taxe ou des taxes concernées, sans que le montant total puisse dépasser:	900	245	2 170	870	1 020	2 240	14 800	418 000	6 780	
4 Jahresgebühren für die europäische Patentanmeldung Renewal fees for European patent applications Taxes annuelles pour la demande de brevet européen										

\* Diese Gebühr gilt vorbehaltlich anderer Abkommen Zwischen der EPO und einem PCT-Vertragsstaat auch für Recherchen internationaler Art, die gemäß Artikel 14 Absatz 1 Buchstabe a der Vereinbarung zwischen WIPO und EPO vom 11.4.1978 durchgeführt werden.

\* This fee applies in respect of international-type searches made pursuant to Article 14(1)(a) of the WIPO-EPO Agreement of 11.4.1978, subject to other Agreements between the EPO and a PCT Contracting State.

\* Cette taxe est applicable pour les recherches de type international effectuées en application de l'article 14.1)a) de l'accord entre l'OMPI et l'OEB du 11.4.1978, sous réserve d'autres accords entre l'OEB et un Etat contractant du PCT.



GEBÜHRENART / NATURE OF THE FEE / NATURE DE LA TAXE	BETRAG / AMOUNT / MONTANT									
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB Belg/Lux.	Lit	S	
4.1 — für das 3. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an — for the 3rd year, calculated from the date of filing of the application — pour la 3e année calculée à compter du jour du dépôt de la demande	330	90	800	320	370	820	5 400	153 000	2 480	
4.2 — für das 4. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an — for the 4th year, calculated from the date of filing of the application — pour la 4e année calculée à compter du jour du dépôt de la demande	440	120	1 060	430	500	1 090	7 200	204 000	3 310	
4.3 — für das 5. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an — for the 5th year, calculated from the date of filing of the application — pour la 5e année calculée à compter du jour du dépôt de la demande	550	150	1 330	530	620	1 370	9 000	255 000	4 140	
4.4 — für das 6. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an — for the 6th year, calculated from the date of filing of the application — pour la 6e année calculée à compter du jour du dépôt de la demande	675	184	1 630	650	760	1 680	11 100	313 000	5 080	
4.5 — für das 7. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an — for the 7th year, calculated from the date of filing of the application — pour la 7e année calculée à compter du jour du dépôt de la demande	800	218	1 930	770	900	1 990	13 100	371 000	6 020	
4.6 — für das 8. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an — for the 8th year, calculated from the date of filing of the application — pour la 8e année calculée à compter du jour du dépôt de la demande	975	266	2 350	940	1 100	2 420	16 000	453 000	7 340	
4.7 — für das 9. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an — for the 9th year, calculated from the date of filing of the application — pour la 9e année calculée à compter du jour du dépôt de la demande	1 150	313	2 770	1 100	1 300	2 860	18 900	534 000	8 660	
4.8 — für das 10. Jahr und jedes weitere Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an — for the 10th and each subsequent year, calculated from the date of filing of the application — pour la 10e année et chacune des années suivantes calculées à compter du jour du dépôt de la demande	1 400	382	3 370	1 350	1 580	3 480	23 000	650 000	10 540	



GEBÜHREART / NATURE OF FEE / NATURE DE LA TAXE	BETRAG / AMOUNT / MONTANT									
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB Belg./Lux.	Lit	S	
16 Kostenfestsetzungsgebühr/Fee for the awarding of costs/ Taxe de fixation des frais	50	14	120	50	60	120	800	23 000	380	
17 Beweissicherungsgebühr/Fee for the conservation of evidence/Taxe de conservation de la preuve	50	14	120	50	60	120	800	23 000	380	
18 Übermittlungsgebühr für eine internationale Anmeldung Transmittal fee for an international application Taxe de transmission pour une demande internationale de brevet	150	41	360	140	170	370	2 500	70 000	1 130	
19 Nationale Gebühr für eine internationale Anmeldung National fee for an international application Taxe nationale pour une demande internationale	450	123	1 080	430	510	1 120	7 400	209 000	3 390	
20 Gebühr für die vorläufige Prüfung einer internationalen Anmeldung Fee for the preliminary examination of an international application Taxe d'examen préliminaire d'une demande internationale	1 000	273	2 410	970	1 130	2 490	16 400	464 000	7 530	

2. Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise, die nach Artikel 3 der Gebührenordnung der EPO vom Präsidenten des Amts festgesetzt werden  
 Fees, costs and prices laid down by the President of the Office, in accordance with Article 3 of the EPO's Rules relating to Fees  
 Taxes, frais et tarifs fixés par le Président de l'Office conformément à l'article 3 du règlement relatif aux taxes de l'OEB

2.1 Verwaltungsgebühren  
 Administration fees  
 Taxes d'administration

GEBÜHRENTART / NATURE OF FEE / NATURE DE LA TAXE EPU/AO EPC/IR CBE/RE	BETRAG / AMOUNT / MONTANT*									
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB Belg./Lux.	Lit	S	
1 Eintragung von Rechtsübergängen Registering of transfer Inscription des transferts	100	27	240	100	110	250	1 600	46 000	750	
2 Eintragung von Lizenzen und anderen Rechten Registering of licences and other rights Inscription de licences et d'autres droits	100	27	240	100	110	250	1 600	46 000	750	
3 Löschung der Eintragung einer Lizenz und anderer Rechte Cancellation of entry in respect of licences and other rights Radiation d'une inscription de licence et d'autres droits	100	27	240	100	110	250	1 600	46 000	750	
4 Zusätzliche Ausfertigungen der Urkunde über das europäische Patent Duplicate copies of the European patent certificate Duplicata supplémentaires du certificat de brevet européen	50	14	120	50	60	120	800	23 000	380	
5 Auszug aus dem europäischen Patentregister Extracts from the Register of European Patents Extrait du Registre européen des brevets	25	7	60	25	30	60	400	12 000	190	
6 Gewährung von Einsicht in die Akten einer europäischen Patentanmeldung Inspection of the files of a European patent application Inspection publique du dossier d'une demande de brevet européen	25	7	60	25	30	60	400	12 000	190	
7.1 Akteneinsicht durch Erteilung von Kopien Inspection of the files by means of issuing copies Inspection publique effectuée au moyen de la délivrance de copies	25	7	60	25	30	60	400	12 000	190	

\* Gegebenenfalls zusätzlich der Portokosten, wenn des Schriftstück auf Wunsch des Antragstellers nicht mit der normalen Post versandt wird.

\* Where applicable, the costs of forwarding other than by regular post, incurred at the request of the applicant for transmittal of a document, are to be added to the amounts indicated.

\* Le cas échéant, les frais d'expédition de courrier autre qu'ordinaire engagés à la demande du demandeur pour la transmission du document s'ajoutent aux montants cités.

GEBÜHREART / NATURE OF FEE / NATURE DE LA TAXE EPÜ/AO EPC/IR CBE/RE	BETRAG / AMOUNT / MONTANT*								
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB Belg./Lux.	Lit	S
7.2 — zuzüglich pro Seite A4 oder kleiner — plus per A4 page or smaller — en plus par feuille de format A4 ou plus petit	1	0,30	2,40	1	1,10	2,50	15	500	7,50
8 Ausstellung einer beglaubigten Kopie einer europäischen Patentanmeldung oder einer internationalen Anmeldung Issue of a certified copy of a European patent application or an international application Délivrance d'une copie certifiée conforme d'une demande de brevet européen ou d'une demande internationale	25	7	60	25	30	60	400	12 000	190
9.1 Auskunftserteilung aus den Akten einer europäischen Patentanmeldung Communication of information contained in the files of a European patent application Communication d'informations contenues dans le dossier d'une demande de brevet européen	25	7	60	25	30	60	400	12 000	190
9.2 — Zuschlag für die Übermittlung mit Fernschreiber, wenn diese Übermittlungsart vom Antragsteller gewünscht wird — über die tatsächlichen Auslagen hinaus — Additional charge for information sent by telex, if the applicant wishes that method to be used — over and above the actual cost — Supplément demandé pour la transmission par télex si le demandeur le souhaite — en plus des frais effectifs	50	14	120	50	60	120	800	23 000	380
10 Gebühr für die Übersetzung einer internationalen Anmeldung, pro 100 Worte im Originaltext Fee for the translation of an international application, per 100 words in the original Taxe relative à la traduction d'une demande internationale, pour 100 mots du texte original	30	—	—	—	35	—	—	—	—
11 Zusätzliche Abschrift der im europäischen Recherchenbericht aufgeführten Schriften Additional copy of the documents cited in the European search report Copie supplémentaire des documents cités dans le rapport de recherche européenne	25	7	60	25	30	60	400	12 000	190

GEBÜHRENART / NATURE OF FEE / NATURE DE LA TAXE EPÜ/AO EPC/IR CBE/RE	BETRAG / AMOUNT / MONTANT*									
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB Belg./Lux.	Lit	S	
12.1 Gebühr für einen Direktanschluß an das europäische Patentregister über Euronet. Jahresgebühr: Fee for direct access to the European Patent Register via Euronet. Annual subscription price: Taxe d'accès direct au Registre européen des brevets par Euronet. Prix de l'abonnement annuel:	200	55	480	190	230	500	3 300	93 000	1 510	
12.2 Gebühr pro Anfrage Fee per inquiry Taxe pour chaque demande de renseignement	2	0.60	4,80	1,90	2,30	5	35	900	15,10	
13 Prüfungsgebühr für die europäische Eignungsprüfung für die beim EPA zugelassenen Vertreter Fee for the European qualifying examination for the professional representatives before the EPO Droit pour l'examen européen de qualification des mandataires agréés près l'OEB	300	82	720	290	340	750	4 900	139 000	2 260	

**2.2 Gebühren für verschiedene Recherchen und dabei anfallende Fotokopien**  
**Fees and charges for various searches and relevant photocopies**  
**Redevances pour recherches diverses et photocopies y afférentes**

GEBÜHRENART / NATURE OF FEE / NATURE DE LA REDEVANCE	BETRAG / AMOUNT / MONTANT									
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB Belg./Lux.	Lit	S	
1 Pauschalpreis für eine Standardrecherche Contractual fee for a standard search report Redevance forfaitaire afférente à une demande de recherche standard	1 700	464	4 100	1 640	1 920	4 220	27 900	789 000	12 800	
2 Pauschalpreis für eine zusätzliche Recherche über geänderte Patentansprüche Contractual fee for a complementary search on amended claims Redevance forfaitaire afférente à une recherche complémentaire portant sur des revendications modifiées	430	116	1 040	420	490	1 070	7 100	200 000	3 240	
3 Dringlichkeitsgebühr für Standardrecherchen Urgent handling fee for a standard search Taxe d'urgence relative à une demande de recherche standard	150	41	360	140	170	370	2 500	70 000	1 130	
4 Fotokopien, pro Seite, zuzüglich Versandkosten, wenn die Kopien per Luftpost versandt werden müssen Photocopies, per page, delivery charges should be added if the copies are to be sent by airmail Photocopies, par page; s'y ajoutent les frais d'expédition si les copies doivent être expédiées par avion	1	0,30	2,40	1	1,10	2,50	15	500	7,50	

**2.3 Verkaufspreise von Veröffentlichungen**  
**Prices of publications**  
**Prix de vente des publications**

		BETRAG / AMOUNT / MONTANT												
		DM	£	FF	sfr	hlf	skr	FB Belg./Lux.	Lit	S				
1	Amtsblatt des EPA/Official Journal of the EPO/ Journal officiel de l'OEB													
1.1	Einzelverkauf*	12	3,30	29	11	14	30	195	5 600	90				
1.2	Price per issue* Vente au numéro*	16	4,40	39	15	18	40	260	7 400	120				
	Preis pro Jahrgang* und Abonnementspreis p.a.													
1.3	Annual set* and	100	27	240	100	110	250	1 600	46 000	750				
1.4	subscription price p.a. Prix par série annuelle* et prix d'un abonnement p.a.	145	—	—	—	—	—	—	—	—				
2	Europäisches Patentblatt European Patent Bulletin Bulletin européen des brevets													
	Preis pro Jahrgang und Abonnementspreis p.a.													
2.1	Annual set and	300	82	720	290	340	750	4 900	139 000	2 260				
2.2	subscription price p.a. Prix par série annuelle et prix d'un abonnement p.a.	450	123	1 080	430	510	1 120	7 400	209 000	3 390				
	Einzelverkauf: Preis pro Heft laut Angabe auf der Umschlagsseite Single copies: Price per issue as printed on cover Prix de vente au numéro: le prix du numéro figure sur la couverture													

\* Unter Ausschluss der Nr. 2/1978, welche vergriffen ist  
excluding No. 2/1978 out of print  
à l'exclusion du n° 2/1978, épuisé



		BETRAG / AMOUNT / MONTANT								
		DM	£	FF	sfr	hlf	skr	FB Belg./Lux.	Lit	S
3	<p>Druckschriften von Patentanmeldungen Printed patent applications Demandes de brevet imprimées</p> <p>Abonnement (nur möglich, wenn ein laufendes Konto beim EPA besteht) und Einzelverkauf: Subscription (deposit account at EPO required) and single sales: Abonnement (il est nécessaire d'être titulaire d'un compte courant ouvert dans les écritures de l'OEB) et prix de vente à l'unité:</p> <p>Ermäßigung bei Bezug aller Anmeldungen: 15% Reduction for subscription to all applications: 15% Réduction pour l'abonnement à toutes les demandes: 15%</p>	5	1,40	12,10	4,80	5,70	12,40	80	2 300	37,60
4	<p>Europäische Patentschriften European patent specifications Fascicules de brevet européen</p> <p>Abonnement (nur möglich, wenn ein laufendes Konto beim EPA besteht) und Einzelverkauf: Subscription (deposit account at EPO required) and single sales: Abonnement (il est nécessaire d'être titulaire d'un compte courant ouvert dans les écritures de l'OEB) et prix de vente à l'unité:</p> <p>Ermäßigung bei Bezug aller europäischen Patentschriften: 15% Reduction for subscription to all European patent specifications: 15% Réduction pour l'abonnement à tous les brevets européens: 15%</p>	10	2,70	24	10	11	25	165	4 600	75



	BETRAG / AMOUNT / MONTANT									
	DM	£	FF	sfr	hlf	skr	FB Belg./Lux.	Lit	S	
6	<p>Mikrofilmlochkarten von veröffentlichten europäischen Patentanmeldungen und europäischen Patentschriften Microfilm aperture cards of published European applications and European patents Cartes perforées avec microfilm de demandes de brevet européen publiées et de brevets européens</p> <p>Abonnements nach Klassen der Int. Cl.<sup>2</sup> (nur möglich, wenn ein laufendes Konto beim EPA besteht) und Einzelverkauf Subscriptions according to Int. Cl.<sup>2</sup> (may only be taken out by persons having a deposit account with the EPO) and sales of single copies Abonnements par classes de l'Int. Cl.<sup>2</sup> (ne sont possibles que si l'intéressé possède un compte courant à l'OEB) et vente à l'unité</p> <p>Bezugspreis pro Anmeldung/Patent: Price per application/patent: Prix par demande de brevet/brevet:</p>									
	3	0,80	7,20	2,90	3,40	7,50	50	1 400	22,60	
7.1	<p>Richtlinien für die Prüfung im EPA Deutsche Fassung/German version/édition allemande</p>									
7.2	<p>Guidelines for examination in the EPO Englische Fassung/English version/édition anglaise</p>									
7.3	<p>Recueil des directives relatives à l'examen pratiqué à l'OEB Französische Fassung/French version/édition française</p>									
8	<p>Europäisches Patentübereinkommen European Patent Convention Convention sur le brevet européen in 3 Sprachen in 3 languages en 3 langues</p>									
	30	8	70	30	35	75	500	14 000	225	
9	<p>Liste der zugelassenen Vertreter List of professional representatives Répertoire des mandataires agréés</p>									
	16	4,40	39	15	18	40	260	7 400	120	

### **Hinweis auf Gebührenvorschriften und Mitteilungen über die Zahlung von Gebühren und Auslagen sowie über Verkaufspreise**

Die derzeit geltende Fassung der Gebührenordnung kann den folgenden Amtsblättern entnommen werden: 1/78 S.21 ff.; 5/78 S.299; 9/79 S.369 und 11-12/79 S.452.

Die derzeit geltende Fassung der vom Präsidenten des Europäischen Patentamts erlassenen Ausführungsvorschriften zur Gebührenordnung ist in folgenden Heften des Amtsblatts veröffentlicht worden: 4/78 S.259 und 260; 5/78 S.292 ff.; 3/79 S.89 ff; 11-12/79 S.491.

Der derzeit geltende Text anderer Mitteilungen über die Zahlung von Gebühren ist in folgenden Heften des Amtsblatts veröffentlicht worden: 4/78 S.270; 6-7/79 S.290 und 292; 8/79 S.346; 9/79 S.368 und 10/79 S.427.

Das "Verzeichnis der für die EPO eröffneten Bank- und Postscheckkonten sowie der entsprechenden Zahlungswährungen" ist auf der dritten Umschlagseite dieses Heftes abgedruckt.

Die Höhe der bei Einreichung einer europäischen Patentanmeldung oder einer internationalen Anmeldung fällig werdenden Gebühren sowie einige andere der am häufigsten anfallenden Gebühren werden nachstehend wiedergegeben.

Wichtige Bestimmungen der Gebührenordnung werden im folgenden abgedruckt.

### **Notice concerning provisions governing fees and announcements on the payment of fees, costs and prices**

The Rules relating to Fees now in force are contained in the following issues of the Official Journal: 1/78, p.21 et seq; 5/78, p.299; 9/79, p.369 and 11-12/79 p.452.

The current text of the Implementing Rules enacted by the President of the European Patent Office to the Rules relating to Fees were published in the following issues of the Official Journal: 4/78, p.259 and 260; 5/78, p.292 et seq; 3/79, p.89 et seq and 11-12/79 p.491.

The current text of other announcements on the payment of fees have appeared in the following issues of the Official Journal: 4/78, p.270; 6-7/79, p.290 and 292; 8/79, p.346; 9/79, p.368 and 10/79; p.427.

The "List of bank and giro accounts opened in the name of the European Patent Office and corresponding currencies of payment" is printed on the inside back cover of this issue.

The amounts of the fees falling due when a European patent application or International application is filed and of certain fees frequently arising are set out below.

Important provisions of the Rules relating to Fees are reproduced further on.

### **Avis concernant les dispositions relatives aux taxes et les communications relatives au paiement des taxes et frais ainsi qu'aux prix de vente**

Le texte actuellement en vigueur du règlement relatif aux taxes figure dans les numéros suivants du Journal officiel: 1/78, p.21 et suiv.; 5/78, p.299; 9/79, p.369 et 11-12/79, p.452.

Le texte actuellement en vigueur des mesures d'application, arrêtées par le Président de l'OEB, du règlement relatif aux taxes figure dans les numéros suivants du Journal officiel: 4/78, pp.259 et 260; 5/78, pp.292 et suiv.; 3/79, pp.89 et suiv. et 11-12/79, p.491.

Le texte actuellement applicable d'autres communications relatives au paiement des taxes figure dans les numéros suivants du Journal officiel: 4/78, p.270; 6-7/79, pp.290 et 292, 8/79, p.346; 9/79, p.368, et 10/79, p.427.

La liste des comptes bancaires et de chèques postaux ouverts au nom de l'Organisation européenne des brevets, ainsi que des monnaies de paiement correspondantes, est reproduite en troisième page de couverture de ce numéro.

Les montants des taxes exigibles lors du dépôt d'une demande de brevet européen ou d'une demande internationale ainsi que de quelques autres taxes les plus fréquemment appliquées sont indiqués ci-après.

Des dispositions importantes du règlement relatif aux taxes sont reproduites plus loin.

Gebühren für europäische  
PatentanmeldungenFees for European patent  
applicationsTaxes pour les demandes de brevet  
européen

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT								
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB Belgique Lux.	Lit	S
Anmeldegebühr Filing fee Taxe de dépôt	450	123	* 1 020 1 080	430	* 490 510	* 1 030 1 120	* 7 100 7 400	209 000	3 390
Recherchegebühr Search fee in respect of Taxe de recherche									
— für eine europäische Recherche — a European search — par recherche européenne	1 450	395	* 3 300 3 490	1 400	* 1 580 1 640	* 3 310 3 600	* 22 900 23 800	673 000	10 920
Anspruchsgebühr für den elften und jeden weiteren Patentanspruch Claims fee for the eleventh and each subsequent claim Taxe pour chaque revendication à partir de la onzième	50	14	* 110 120	50	* 50 60	* 110 120	800	23 000	380
Benennungsgebühr für jeden benannten Vertragsstaat Designation fee for each Contracting State designated Taxe de désignation pour chaque Etat contractant désigné	225	61	* 510 540	220	* 240 250	* 510 560	* 3 500 3 700	104 000	1 690
Beschwerdegebühr Fee for appeal Taxe de recours	550	150	* 1 250 1 330	530	* 600 620	* 1 250 1 370	* 8 700 9 000	255 000	4 140
Prüfungsgebühr Examination fee Taxe d'examen	1 725	470	* 3 930 4 160	1 670	* 1 880 1 950	* 3 930 4 290	* 27 200 28 300	801 000	12 990

Die in der zweiten Zeile aufgeführten Beträge für alle Zahlungen gelten, die ab 1. Februar 1980 fällig werden. (Siehe Beschluß des Präsidenten veröffentlicht auf Seite 491).

The amounts indicated in the second line apply for all payments which are due from 1st February 1980. (See the decision of the President published on p. 491).

Les montants de la seconde ligne sont applicables à tous les paiements exigibles à partir du 1er février 1980 (cf. décision du Président de l'OEB, page 491).

Gebühren für eine internationale Anmeldung, die bei Eintritt in die "regionale Phase" an das EPA zu entrichten sind\*

Fees for an international application payable to the EPO upon commencement of the "regional phase"

Taxes à acquitter pour une demande internationale, et qui doivent être versées à l'OEB lors du passage à la "phase régionale"

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT								
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB Belgique Lux.	Lit	S
Nationale Gebühr National fee Taxe nationale	450	123	**** 1 020 1 080	430	**** 490 510	**** 1 030 1 120	**** 7 100 7 400	209 000	3 390.-
Recherchegebühr Search fee in respect of Taxe de recherche	Betrag wie vorstehend für europäische Patentanmeldungen angegeben*								
Anspruchsgebühren Claims fees Taxes de revendication	Amount as indicated for European applications in the foregoing text*								
Benennungsgebühren Designation fees Taxes de désignation	Les montants sont les mêmes que ceux indiqués plus haut pour les demandes de brevet européen*								
Prüfungsgebühr Examination fee Taxe d'examen	****								

\* Vgl. Regel 104b und Artikel 150 Absatz 2 EPÜ; nähere Hinweise siehe Amtsblatt 3/79, S. 110 und 11-12/79, S. 479 (Hinweise für PCT-Anmelder). Zahlungen zu internationalen Anmeldungen sind unter Angabe der europäischen Anmeldenummer zu bewirken, die das EPA dem Anmelder spätestens im Anschluß an die Veröffentlichung der internationalen Anmeldung mitteilt und im Europäischen Patentblatt unter Abschnitt 1.2 bekanntmacht. Ist dem Einzahler diese Nummer bei der Zahlung noch nicht bekannt, so kann er das PCT-Aktenzeichen oder die PCT-Veröffentlichungsnummer angeben.

\*\* Die Recherchegebühr braucht nicht entrichtet zu werden, wenn der internationale Recherchenbericht vom EPA, vom schwedischen Patentamt oder vom Österreichischen Patentamt erstellt worden ist (Beschlüsse des Verwaltungsrats vom 21. Dezember 1978, Amtsblatt 1/79, S.4 und vom 17. Mai 1979, Amtsblatt 6-7/79, S.248; siehe auch Hinweise für PCT-Anmelder, Amtsblatt 3/79, S. 110 und 11-12/79, S. 479. Im übrigen wird die in Artikel 157 Absatz 2 Buchstabe b des Übereinkommens vorgesehene Recherchegebühr für internationale Anmeldungen, für die ein Recherchenbericht vom Patent- und Markenamt der Vereinigten Staaten, vom japanischen Patentamt oder vom Staatlichen Komitee der UdSSR für Erfindungen und Entdeckungen erstellt worden ist, um ein Fünftel herabgesetzt (Beschluss des Verwaltungsrats vom 14. September 1979, Amtsblatt 9/79, S.368).

\*\*\* Zum Zahlungstag der Prüfungsgebühr siehe Artikel 150 Absatz 2 EPÜ; Erläuterungen siehe Hinweise für PCT-Anmelder, Amtsblatt 3/79, S.110 und 11-12/79, S. 479. Hat das EPA für eine internationale Anmeldung einen internationalen vorläufigen Prüfungsbericht (Kapitel II PCT) erstellt, so wird die Prüfungsgebühr um 50% ermäßigt (vgl. Regel 104b Absatz 5 EPÜ, Artikel 12 Absatz 2 Gebührenordnung).

\*\*\*\* siehe Fußnote Seite 505.

\* See Rule 104b and Article 150, paragraph 2, EPC; for further details, see Official Journal 3/79, p. 110 and 11-12/79, p. 479 (Information for PCT applicants). The European application number should be indicated when payments in respect of international applications are being made; this number will be communicated to the applicant by the EPO subsequent to publication of the international application at the latest and will be published in the Patent Bulletin under Section 1.2. If that number is not yet known to the applicant at the time of payment, he may indicate the PCT filing or publication number.

\*\* No search fee is payable when the international search report has been drawn up by the EPO, the Swedish Patent Office or the Austrian Patent Office (Decisions of the Administrative Council of 21 December 1978, Official Journal 1/79, p.4 and of 17 May 1979, Official Journal 6-7/79, p.248; see also information for PCT applicants in Official Journal 3/79, p. 110 and 11-12/79, p. 479. Furthermore, the search fee provided for in Article 157, paragraph 2 (b), of the Convention is reduced by one fifth for international applications on which an international search report has been drawn up by the United States Patent and Trademark Office, the Japanese Patent Office or the USSR State Committee for Inventions and Discoveries (Decision of the Administrative Council of 14 September 1979, Official Journal 9/79 p.368).

\*\*\* See Article 150, paragraph 2, EPC regarding the due date for payment of the examination fee; see Information for PCT applicants, Official Journal 3/79, p. 110 and 11-12/79 p. 479 for details. If the EPO has drawn up an international preliminary examination report on an international application (Chapter II PCT), the examination fee is reduced by 50% (see Rule 104b, paragraph 5, EPC and Article 12, paragraph 2, Rules relating to Fees).

\*\*\*\* see the footnote on page 505.

\* Cf. règle 104ter et article 150, paragraphe 2 de la CBE: pour plus de détails, se reporter au Journal officiel n° 3/79, p. 110 et 11-12/79, p. 479 ("Avis aux déposants PCT"). Les paiements relatifs à des demandes internationales doivent être faits en indiquant le numéro de dépôt européen, que l'OEB communique au demandeur au plus tard à la suite de la publication de la demande internationale et publiée dans le Bulletin européen des brevets à la section 1.2. Si l'auteur du paiement ignore ce numéro au moment où il effectue ce paiement, il peut indiquer le numéro du dépôt PCT ou le numéro de publication PCT.

\*\* Il n'y a pas lieu d'acquitter la taxe de recherche si le rapport de recherche internationale a été établi par l'OEB, par l'Office suédois des brevets ou par l'Office autrichien des brevets (décisions du Conseil d'administration du 21 décembre 1978, Journal officiel n° 1/79, p.4 et du 17 mai 1979, Journal officiel n° 6-7/79, p.248; voir également les avis aux déposants PCT, Journal officiel n° 3/79, p.110 et n° 11-12/79, p. 479. Par ailleurs, la taxe de recherche prévue à l'article 157, paragraphe 2, lettre b) de la Convention est réduite d'un cinquième en ce qui concerne les demandes internationales pour lesquelles un rapport de recherche internationale a été établi par l'Office des brevets et des marques des Etats-Unis, l'Office japonais des brevets ou le Comité d'Etat de l'URSS pour les inventions et les découvertes (décision du Conseil d'administration du 14 septembre 1979, Journal officiel n° 9/79, p.368).

\*\*\* En ce qui concerne la date de paiement de la taxe d'examen, voir l'article 150, paragraphe 2 de la CBE: on trouvera des explications dans les avis aux déposants PCT, Journal officiel n° 3/79, p. 110, et 11-12/79, p. 479. Si l'OEB a établi pour une demande internationale un rapport d'examen préliminaire international (chapitre II du PCT), la taxe d'examen est réduite de 50% (cf. règle 104ter, paragraphe 5 de la CBE et article 12, paragraphe 2 du règlement relatif aux taxes).

\*\*\*\* cf. note en bas de la page 505.

**Gebühren für internationale Anmeldungen**  
**Fees for international applications**  
**Taxes pour les demandes internationales**

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT									
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB	FB (Lux.)	Lit	S
Übermittlungsgebühr Transmittal fee Taxe de transmission	150	41	** 340 360	140	** 160 170	** 340 370	** 2 400 2 500	** 2 400 2 500	70 000	1 130
Recherchegebühr Search fee Taxe de recherche	1.700	464	** 3 870 4 100	1 640	** 1 850 1 920	** 3 880 4 220	** 26 800 27 900	** 26 800 27 900	789 000	12 800
Grundgebühr Basic fee Taxe de base	360	92	825	325	390	830	*	5 750	*	2 650
Zusatzgebühr Additional fee Taxe supplémentaire	7	1,70	15	6	7	15	*	105	*	50
Bestimmungsgebühr Designation fee Taxe de désignation	86	22	200	78	95	200	*	1 380	*	635
Bearbeitungsgebühr Handling fee Taxe de traitement	110	28	*	100	120	255	*	*	*	815
Gebühr für die vorläufige Prüfung Fee for the preliminary examination Taxe d'examen préliminaire	1 000	273	** 2 280 2 410	970	** 1 090 1 130	** 2 280 2 490	** 15 800 16 400	** 15 800 16 400	464 000	7 530

\*  
Aufgrund des derzeitigen Standes der Ratifizierung des PCT sind von der Versammlung des PCT-Verbands noch keine Gebührenbeträge festgesetzt worden.

\*  
In view of the current position regarding ratification of the PCT no amounts of fees have so far been fixed.

\*  
En raison de l'état actuel de la procédure de ratification du PCT, l'Assemblée de l'Union PCT n'a pas encore fixé les montants de ces taxes.

\*\*  
Siehe Fußnote Seite 505.

\*\*  
See the footnote on page 505.

\*\*  
Cf. not en bas de la page 505.

**Auszug aus der Gebührenordnung****Artikel 5***Entrichtung der Gebühren*

(1) Vorbehaltlich Artikel 6 sind die an das Amt zu zahlenden Gebühren in Deutschen Mark oder einer frei in Deutsche Mark konvertierbaren Währung zu entrichten:

- a) durch Einzahlung oder Überweisung auf ein Bankkonto des Amts,
- b) durch Einzahlung oder Überweisung auf ein Postscheckkonto des Amts,
- c) durch Postanweisung,
- d) durch Übergabe oder Übersendung von Schecks, die an die Order des Amts lauten, oder
- e) durch Barzahlung.

(2) Der Präsident des Amts kann zulassen, daß die Gebühren auf andere Art als in Absatz 1 vorgesehen entrichtet werden, insbesondere durch Gebührenmarken oder mit Hilfe laufender Konten<sup>1</sup> beim Amt.

**Artikel 6***Währungen*

(1) Einzahlungen oder Überweisungen auf ein Bankkonto oder ein Postscheckkonto nach Maßgabe des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben a und b haben in der Währung des Staats zu erfolgen, in dem dieses Konto geführt wird.

(2) Zahlungen nach Maßgabe des Artikels 5 Absatz 1 Buchstabe d müssen in der Währung des Landes erfolgen, in dem das Bankinstitut, auf das der Scheck gezogen ist, seinen Sitz hat, sofern der Präsident des Amtes den Gegenwert der in Deutschen Mark angesetzten Gebührenbeträge in der betreffenden Währung festgesetzt hat.

(3) Zahlungen nach Maßgabe des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben c und e haben in Deutschen Mark zu erfolgen oder, wenn sie an die Zweigstelle in Den Haag oder eine nach Artikel 7 des Übereinkommens geschaffene Dienststelle, die zur Entgegennahme von Zahlungen befugt ist, geleistet werden, in der Währung des Staats, in dem sich diese Stelle befindet.

(4) Für Zahlungen an das Amt in anderen Währungen als in Deutschen Mark setzt der Präsident des Amtes gegebenenfalls nach Anhörung des Haushalts- und Finanzausschusses den Gegenwert der nach dieser Gebührenordnung in Deutschen Mark angesetzten Gebühren in diesen anderen Währungen fest. Dabei stellt er sicher, daß sich Währungskurschwankungen nicht zu Ungunsten des Amtes auswirken. Die so bestimmten Beträge werden im Amtsblatt des Europäischen Patentamts veröffentlicht. Die neuen Beträge sind für alle Zahlungen verbindlich, die zehn Tage nach dieser Veröffentlichung fällig werden; der Präsident des Amtes kann jedoch diese Frist verkürzen.

<sup>1)</sup> Vorschriften über laufende Konten siehe Amtsblatt 3/79, S.82 ff.

**Extract from the Rules relating to Fees****Article 5***Payment of fees*

(1) Subject to the provisions of Article 6, the fees due to the Office shall be paid in Deutsche Mark or in a currency freely convertible into Deutsche Mark:

- (a) by payment or transfer to a bank account held by the Office,
- (b) by payment or transfer to a giro account held by the Office,
- (c) by money order,
- (d) by delivery or remittance of cheques which are made payable to the Office or
- (e) by cash payment.

(2) The President of the Office may allow other methods of paying fees than those set out in paragraph 1, in particular by means of fees vouchers or deposit accounts<sup>1</sup> held with the European Patent Office.

**Article 6***Currencies*

(1) Payments or transfers to a bank account or a giro account in accordance with Article 5, paragraph 1(a) and (b), shall be made in the currency of the State in which that account is held.

(2) Payments in accordance with Article 5, paragraph 1(d), shall be made in the national currency of the country where the banking establishment on which the cheque is drawn is located, provided that the equivalents of the amounts of fees expressed in Deutsche Mark have been laid down in that currency by the President of the Office.

(3) Payments in accordance with Article 5, paragraph 1(c) and (e), shall be made in Deutsche Mark or where they are made to the branch at The Hague or any sub-office set up pursuant to Article 7 of the Convention which is empowered to receive payments, in the currency of the State in which such branch or sub-office is located.

(4) For payments to the Office made in currencies other than Deutsche Mark, the President of the Office shall, after consulting the Budget and Finance Committee if appropriate, lay down the equivalents in such other currencies of the fees in Deutsche Mark payable pursuant to these Rules. In doing so, he shall ensure that fluctuations in monetary rates of exchange are not prejudicial to the Office. The amounts determined in this way shall be published in the Official Journal of the European Patent Office. Revised amounts shall be binding on all payments for fees which are due ten days or more after such publication; the President of the Office may, however, shorten this period.

<sup>1)</sup> Arrangements for deposit accounts, see Official Journal 3/79 p.82 et seq.

**Extrait du règlement relatif aux taxes****Article 5***Paiement des taxes*

(1) Sous réserve des dispositions de l'article 6, les taxes à payer à l'Office doivent être acquittées en Deutsche Mark ou en monnaie librement convertible en Deutsche Mark:

- a) par versement ou virement à un compte bancaire de l'Office,
- b) par versement ou virement à un compte de chèques postaux de l'Office,
- c) par mandat postal,
- d) par remise ou envoi de chèques établis à l'ordre de l'Office ou
- e) par paiement en espèces.

(2) Le Président de l'Office peut autoriser le paiement des taxes par d'autres moyens que ceux prévus au paragraphe 1, notamment par timbres fiscaux et par comptes courants<sup>1</sup> ouverts auprès de l'Office.

**Article 6***Monnaies*

(1) Les versements ou les virements à un compte bancaire ou à un compte de chèques postaux, visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres a) et b) doivent se faire dans la monnaie de l'Etat où ce compte est ouvert.

(2) Les paiements visés à l'article 5, paragraphe 1, lettre d) doivent se faire dans la monnaie nationale du pays du siège de l'établissement bancaire sur lequel le chèque est tiré et dans laquelle a été fixée par le Président de l'Office la contre-valeur des montants des taxes exprimés en Deutsche Mark.

(3) Les paiements visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres c) et e) doivent se faire en Deutsche Mark ou, s'ils sont adressés au département de La Haye ou à une agence créée en vertu de l'article 7 de la Convention et habilitée à recevoir des paiements, dans la monnaie de l'Etat où le département ou cette agence sont situés.

(4) Pour les paiements destinés à l'Office, effectués dans des monnaies autres que le Deutsche Mark, le Président de l'Office fixe, éventuellement après consultation de la Commission du budget et des finances, la contre-valeur dans les monnaies autres que le Deutsche Mark des taxes prévues par le présent règlement. Ce faisant, le Président de l'Office s'assure que les variations des taux de change ne doivent pas porter préjudice à l'Office. Les montants ainsi déterminés sont publiés au Journal officiel de l'Office européen des brevets. Les nouveaux montants sont applicables à tous les paiements exigibles dix jours après cette publication; le Président de l'Office peut toutefois réduire ce délai.

<sup>1)</sup> Pour la réglementation relative aux comptes courants, voir le Journal officiel n° 3/79, pp.82 et suiv.



**Artikel 7***Angaben über die Zahlung*

(1) Jede Zahlung muß den Einzahler bezeichnen und die notwendigen Angaben enthalten, die es dem Amt ermöglichen, den Zweck der Zahlung ohne weiteres zu erkennen.

(2) Ist der Zweck der Zahlung nicht ohne weiteres erkennbar, so fordert das Amt den Einzahler auf, innerhalb einer vom Amt zu bestimmenden Frist diesen Zweck schriftlich mitzuteilen. Kommt der Einzahler der Aufforderung nicht rechtzeitig nach, so gilt die Zahlung als nicht erfolgt.

**Artikel 8***Maßgebender Zahlungstag*

(1) Als Tag des Eingangs einer Zahlung beim Amt gilt:

a) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben a und b der Tag, an dem der eingezahlte oder überwiesene Betrag auf einem Bank- oder Postscheckkonto des Amts gutgeschrieben wird;

b) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben c und e der Tag des Eingangs des Betrags der Postanweisung oder der Einzahlung des Bargeldbetrags oder der Tag, an dem der Betrag der Postanweisung auf einem Postscheckkonto des Amts gutgeschrieben wird;

c) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstabe d der Tag, an dem der Scheck beim Amt eingeht, sofern dieser Scheck eingelöst wird.

(2) Läßt der Präsident des Amts gemäß Artikel 5 Absatz 2 zu, daß die Gebühren auf andere Art als in Artikel 5 Absatz 1 vorgesehen entrichtet werden, so bestimmt er auch den Tag, an dem diese Zahlung als eingegangen gilt.

(3) Gilt eine Gebührenzahlung gemäß den Absätzen 1 und 2 erst nach Ablauf der Frist als eingegangen, innerhalb der sie hätte erfolgen müssen, so gilt diese Frist als eingehalten, wenn dem Amt nachgewiesen wird, daß der Einzahler spätestens zehn Tage vor Ablauf der genannten Frist in einem Vertragsstaat:

a) die Zahlung des Betrags bei einem Bankinstitut oder Postamt veranlaßt hat oder

b) einen Auftrag zur Überweisung des zu entrichtenden Betrags einem Bankinstitut oder Postscheckamt formgerecht erteilt hat oder

c) dem Postamt einen an das Amt gerichteten Brief übergeben hat, in dem ein dem Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe d entsprechender Scheck enthalten ist, sofern dieser Scheck eingelöst wird.

Das Amt kann den Einzahler auffordern, innerhalb einer vom Amt zu bestimmenden Frist diesen Nachweis zu erbringen. Kommt der Einzahler dieser Aufforderung nicht nach oder ist der Nachweis ungenügend, so gilt die Zahlungsfrist als versäumt.

**Article 7***Particulars concerning payments*

(1) Every payment must indicate the name of the person making the payment and must contain the necessary particulars to enable the Office to establish immediately the purpose of the payment.

(2) If the purpose of the payment cannot immediately be established, the Office shall require the person making the payment to notify it in writing of this purpose within such period as it may specify. If he does not comply with this request in due time the payment shall be considered not to have been made.

**Article 8***Date to be considered as the date on which payment is made*

(1) The date on which any payment shall be considered to have been made to the Office shall be as follows:

(a) in the cases referred to in Article 5, paragraph 1(a) and (b): the date on which the amount of the payment or of the transfer is entered in a bank account or a Giro account held by the Office;

(b) in the cases referred to in Article 5, paragraph 1(c) and (e): the date of receipt of the amount of the money order or of the cash payment or the date on which the amount of the money order is entered in a Giro account held by the Office;

(c) in the case referred to in Article 5, paragraph 1(d): the date of receipt of the cheque at the Office, provided that the cheque is met.

(2) Where the President of the Office allows, in accordance with the provisions of Article 5, paragraph 2, other methods of paying fees than those set out in Article 5, paragraph 1, he shall also lay down the date on which such payments shall be considered to have been made.

(3) Where, under the provisions of paragraphs 1 and 2, payment of a fee is not considered to have been made until after the expiry of the period in which it should have been made, it shall be considered that this period has been observed if evidence is provided to the Office that the person who made the payment fulfilled one of the following conditions in a Contracting State not later than ten days before the expiry of such period:

(a) he effected the payment through a banking establishment or a post office;

(b) he duly gave an order to a banking establishment or a post office to transfer the amount of the payment;

(c) he dispatched at a post office a letter bearing the address of the Office and containing a cheque within the meaning of Article 5, paragraph 1(d), provided that the cheque is met.

The Office may request the person who made the payment to produce such evidence within such period as it may specify. If he fails to comply with this request or if the evidence is insufficient, the period for payment shall be considered not to have been observed.

**Article 7***Données concernant le paiement*

(1) Tout paiement doit comporter l'indication du nom de la personne qui l'effectue ainsi que les données nécessaires pour permettre à l'Office d'identifier facilement l'objet du paiement.

(2) Si l'objet du paiement n'est pas facilement identifiable, l'Office invite la personne qui a effectué le paiement à communiquer cet objet par écrit, dans un délai qu'il détermine. S'il n'est pas donné suite à cette invitation en temps utile, le paiement est considéré comme nul et non avenue.

**Article 8***Date à laquelle le paiement est réputé effectué*

(1) La date à laquelle tout paiement est réputé effectué auprès de l'Office est fixée comme suit:

a) dans les cas visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres a) et b): date à laquelle le montant du versement ou du virement est porté au crédit d'un compte bancaire ou d'un compte de chèques postaux de l'Office;

b) dans les cas visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres c) et e): date de l'encaissement du montant du mandat postal ou des espèces, ou date à laquelle le montant du mandat postal est porté au crédit d'un compte de chèques postaux de l'Office;

c) dans le cas visé à l'article 5, paragraphe 1, lettre d): date de réception du chèque par l'Office sous réserve de l'encaissement de ce chèque.

(2) Lorsque le Président de l'Office autorise, conformément aux dispositions de l'article 5, paragraphe 2, le paiement des taxes par d'autres moyens que ceux prévus au paragraphe 1 dudit article, il fixe également la date à laquelle ce paiement est réputé effectué.

(3) Lorsque, en vertu des dispositions des paragraphes 1 et 2, le paiement d'une taxe n'est réputé effectué qu'après l'expiration du délai dans lequel il aurait dû intervenir, ce délai est considéré comme respecté si la preuve est apportée à l'Office que la personne qui a effectué le paiement dans un Etat contractant a rempli au plus tard dix jours avant l'expiration dudit délai l'une des conditions ci-après:

a) avoir effectué le paiement auprès d'un établissement bancaire ou d'un bureau de poste;

b) avoir donné un ordre de virement, en bonne et due forme, du montant du paiement à un établissement bancaire ou à un bureau de chèques postaux;

c) avoir déposé dans un bureau de poste une lettre portant l'adresse du siège de l'Office et contenant un chèque visé à l'article 5, paragraphe 1, lettre d), sous réserve de l'encaissement de ce chèque.

L'Office peut inviter la personne qui a effectué le paiement à en apporter la preuve, dans le délai qu'il détermine. S'il n'est pas donné suite à cette invitation ou si la preuve apportée n'est pas suffisante, le délai de paiement est considéré comme n'ayant pas été respecté.

# LE DROIT EUROPÉEN DES BREVETS D'INVENTION

PAR

**PAUL MATHÉLY**

Avocat à la Cour de Paris  
Professeur au centre d'études internationales  
de propriété industrielle de l'Université de Strasbourg

Préface par

**J.B. VAN BENTHEM**

Président de l'Office européen des brevets

Un volume in-8° raisin (1978)

**Prix Export 180 F**

*Frais d'expédition en sus: 20 F*